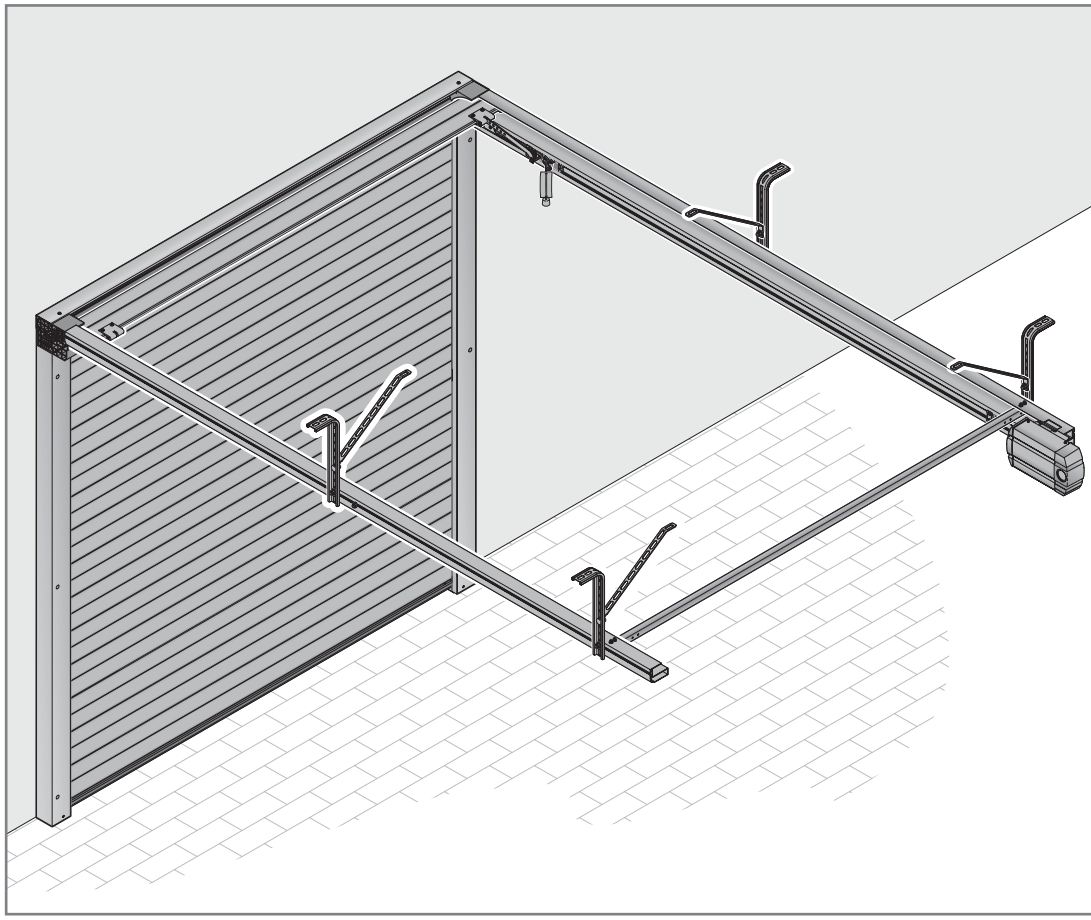


DE **Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung**
Garagen-Deckenlauftor

EN **Instructions for Fitting, Operating and Maintenance**
Garage overhead door

FR **Instructions de montage, d'utilisation et maintenance**
Porte de garage à refoulement plafond

ES **Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento**
Puerta de garaje con guías al techo

RU **Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию**
Гаражные потолочные ворота

+ NL PL SL FI TR LV EL
IT HU NO DA LT HR RO
PT CS SV SK ET SR BG

8 993 471 RE/05.2019

DE Garagen-Deckenlauftor 3
EN Garage overhead door 7
FR Porte de garage à refoulement plafond 11
ES Puerta de garaje con guías al techo 15
RU Гаражные потолочные ворота 19
NL Garageplafonddeur 23
IT Serranda con scorrimento a soffitto per garage 27
PT Porta de correr no teto para garagem 31
PL Garażowa brama podsufitowa 35
HU Födém alá futó garázskapu 39
CS Garážová vrata zajíždějící pod strop 43
SL Stropna garažna vrata 46
NO Garasjeport for montering under taket 50
SV Takskjutport för garage 53
FI Autotallin katossa liikkuva ovi 57
DA Garageport der kører langs loftet 61
SK Stropná garážová brána 65
TR Tavandan hareketli garaj kapısı 68
LT Palei lubas suvažiuojantys garažo vartai 71
ET Garaaži lamelluks 75
LV Garāžas vārti ar kustību pie griestiem 79
HR Garažna stropna vrata 83
SR Garažna vrata koja se kreću po plafonu 86
EL Πολύσπαστη γκαραζόπορτα οροφής 90
RO Uşă de garaj cu şină de rulare pe plafon 94
BG Автоматична гаражна врата, прибираща се под тавана 98

 102

Inhaltsverzeichnis

1 Zu dieser Anleitung 3
1.1 Verwendete Warnhinweise und Symbole 3
1.2 Verwendete Abkürzungen 4
2 ⚠ Sicherheitshinweise 4
2.1 Sachkundige Personen 4
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung 4
2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise 4
3 Montage und Inbetriebnahme 4
3.1 Sicherheitshinweise 5
3.2 Montage 5
3.2.1 Ohne Montagebohrungen 5
3.2.2 Deckenmontage 5
3.3 Inbetriebnahme 5
4 Prüfung und Wartung 5
4.1 Sicherheitshinweise 5
4.2 Zustand des Tores prüfen 5
4.3 Seilzug erneuern 6
4.4 Torzugfederspannung einstellen 6
4.5 Zubehör 6
5 Reinigung und Pflege 6
5.1 Torbehang 6
5.2 Typenschild 6
6 Hilfe bei Funktionsstörungen 6
7 Demontage und Entsorgung 6

 **.....102**

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

1 Zu dieser Anleitung

Sorgen Sie dafür, dass diese Anleitung beim Betreiber des Tores verbleibt!

Lesen und beachten Sie diese Anleitung!

Diese Anleitung ist eine **Originalbetriebsanleitung** im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/EG.

Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage, zum Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Garagentores.

Bewahren Sie diese Anleitung und das Garantieheft sorgfältig auf.

Tragen Sie die Serien-Nr. (siehe Typenschild) ein.

Serien-Nr.: .....

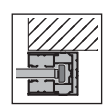
Dem Endverbraucher müssen für die sichere Nutzung und Wartung der Toranlage folgende Unterlagen zur Verfügung gestellt werden:

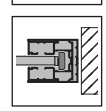
- diese Anleitung
- Anleitung für Antrieb
- beigefügtes Prüfbuch

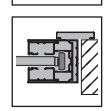
1.1 Verwendete Warnhinweise und Symbole

Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen. Sie sind mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.

⚠ Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu **Verletzungen oder zum Tod** führen kann.
⚠ GEFAHR
Kennzeichnet eine Gefahr, die unmittelbar zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.
⚠ WARNUNG
Kennzeichnet eine Gefahr, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
⚠ VORSICHT
Kennzeichnet eine Gefahr, die zu leichten oder mittleren Verletzungen führen kann.
ACHTUNG
Kennzeichnet eine Gefahr, die zur **Beschädigung** oder **Zerstörung des Produkts** führen kann.

 Einbau hinter der Öffnung

 Einbau in der Öffnung

 Einbau in der Öffnung - Flächenbündig mit Blendrahmen 95

 wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden


Starker Kraftaufwand


Verschraubung handfest anziehen

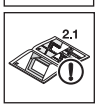

Bauteil langsam


zulässige Anordnung oder Tätigkeit


unzulässige Anordnung oder Tätigkeit



Anweisung lesen
siehe Textteil (z.B. Punkt 2.2.1)



siehe Bildteil (z.B. Bild 2.1)

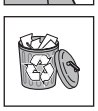

siehe gesonderte Montageanleitung der Steuerung bzw. der zusätzlichen elektrischen Bedienelemente


Stoßgefahr


optionale Bauteile


Leichtgängigkeit beachten


prüfen


Bauteil / Verpackung entfernen / recyceln

1.2 Verwendete Abkürzugen

LB Lichte Breite
LMB Lichtes Mauermaß Breite

2 ⚠ Sicherheitshinweise

ACHTUNG:
WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN. FÜR DIE SICHERHEIT VON PERSONEN IST ES WICHTIG, DIESEN ANWEISUNGEN FOLGE ZU LEISTEN. DIESE ANWEISUNGEN SIND AUFZUBEWAHREN.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht.

2.1 Sachkundige Personen

Lassen Sie die Montage, Inbetriebnahme und Wartung von einem Sachkundigen (kompetente Person gemäß EN 12635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Garagentor ist ausschließlich für die private Nutzung vorgesehen. Wenn Sie das Tor im gewerblichen Bereich einsetzen wollen, prüfen Sie vorher, ob die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften diese Nutzung zulassen.
- Das Garagentor ist für den Außeneinsatz geeignet, es öffnet und schließt senkrecht.

2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Bewegungsbereich des Tores immer frei. Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Heben Sie niemals Gegenstände und / oder Personen mit dem Tor an.
- Ändern oder entfernen Sie keine Bauteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen. Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile.
- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z.B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im unteren Bereich der Führungsschienen.
- Der Betrieb des Tores unter Windeinwirkung kann gefährlich sein.

3 Montage und Inbetriebnahme

ACHTUNG:
WICHTIGE ANWEISUNGEN FÜR SICHERE MONTAGE.
ALLE ANWEISUNGEN BEACHTEN, FALSCHE MONTAGE KANN ZU ERNSTHAFTEN VERLETZUNGEN FÜHREN.

3.1 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr

Bei der Montage besteht Verletzungsgefahr.
Beachten Sie folgende Anweisungen:



- ▶ Tragen Sie Schutzbrille und Schutzhandschuhe.



- ▶ Prüfen Sie die Eignung der mitgelieferten Befestigungsmittel entsprechend der baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.
- ▶ Sichern Sie das Tor gegen Umfallen ab.

ACHTUNG

Produktbeschädigung

Beachten Sie folgende Anweisungen:

- ▶ Schützen Sie die Bauteile des Tores, insbesondere den Torbehang, während der Montage vor Verschmutzungen und Beschädigungen.
- ▶ Befestigen Sie die Führungsschienen mit 3 Schrauben je Seite. Die auf dem Typenschild angegebene Windlast, kann sonst nicht gewährleistet werden.



⚠ GEFAHR

Elektrischer Anschluss/Netzspannung

Bei Kontakt mit der Netzspannung besteht die Gefahr eines tödlichen Stromschlags.

Beachten Sie daher unbedingt folgende Hinweise:

- ▶ Elektroanschlüsse dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- ▶ Die bauseitige Elektroinstallation muss den jeweiligen Schutzbestimmungen entsprechen (230/240 V AC, 50/60 Hz).
- ▶ Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Antrieb den Netzstecker oder bei einem Festanschluss machen Sie die Anlage spannungsfrei und sichern Sie sie entsprechend den Sicherheitsvorschriften gegen unbefugtes Wiedereinschalten.

3.2 Montage

Das Garagentor kann von innen hinter die Öffnung oder in die Öffnung eingebaut werden.

3.2.1 Ohne Montagebohrungen

Das Tor wurde ohne Montagebohrungen bestellt, die Montagebohrungen müssen an der Baustelle gebohrt werden.

3.2.2 Deckenmontage

⚠ VORSICHT

Überstehender Anker

Bei der Deckenmontage ohne ausreichende Kopffreiheit besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Kürzen Sie bei Bedarf den Anker bündig mit der Unterkante der Laufschiene.

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte sorgfältig durch!

Alle Maßangaben im Bildteil in mm.

3.3 Inbetriebnahme

Führen Sie einen Probelauf durch und überprüfen Sie das Tor entsprechend dem Kapitel *Prüfung und Wartung*.
Sachkundig montiert und geprüft ist das Garagentor leichtgängig, funktionssicher und einfach zu bedienen.

4 Prüfung und Wartung

4.1 Sicherheitshinweise

- ▶ Lassen Sie Prüf- und Wartungsarbeiten mindestens einmal jährlich von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen.

⚠ WARNUNG

Torbewegung

Im Bewegungsbereich des Tores besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- ▶ Schalten Sie den Antrieb spannungsfrei. Sichern Sie die Toranlage entsprechend den Sicherheitsvorschriften gegen unbefugtes Wiedereinschalten.
- ▶ Funktionsteile, insbesondere Sicherheitsbauteile dürfen nur von Sachkundigen ausgetauscht werden.

4.2 Zustand des Tores prüfen

- ▶ Prüfen Sie durch Sichtkontrolle den Allgemeinzustand des Tores, alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Befestigungspunkte auf festen Sitz. Ziehen Sie bei Bedarf die Schrauben fest.

4.3 Seilzug erneuern

▶ Lassen Sie das hochfeste Textilseil nach max. 10 Jahren durch einen Sachkundigen ersetzen!

4.4 Torzugfederspannung einstellen

▶ Lassen Sie die Torzugfederspannung nur von einem Sachkundigen nach Bild 12 einstellen.

4.5 Zubehör

Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile, um das hohe Leistungsniveau an Qualität, Sicherheit, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen.

5 Reinigung und Pflege

5.1 Torbehang

▶ Reinigen Sie die Torflächen mit klarem Wasser, einem weichen Schwamm und einem neutralen, nichtscheuernden Reinigungsmittel.

5.2 Typenschild

▶ Reinigen Sie das Typenschild.

Es sollte immer deutlich lesbar sein.

6 Hilfe bei Funktionsstörungen

Bei Schwergängigkeit oder anderen Störungen:

▶ Überprüfen Sie alle Funktionsteile. Beachten Sie hierfür das Kapitel *Prüfung und Wartung*.

▶ Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Sachkundigen.

7 Demontage und Entsorgung

Lassen Sie das Tor von einem Sachkundigen demontieren und fachgerecht entsorgen.

Table of contents

1 About these instructions 7
1.1 Warnings and symbols used 7
1.2 Abbreviations used 8
2 ⚠ Safety instructions 8
2.1 Qualified persons 8
2.2 Intended use 8
2.3 General safety instructions 8
3 Fitting and initial start-up 8
3.1 Safety instructions 9
3.2 Fitting 9
3.2.1 Without fitting holes 9
3.2.2 Fitting to the ceiling 9
3.3 Initial start-up 9
4 Inspection and maintenance 9
4.1 Safety instructions 9
4.2 Checking the condition of the door 9
4.3 Replace pull cord 9
4.4 Adjusting the door spring tension 9
4.5 Accessories 9
5 Cleaning and care 9
5.1 Door curtain 9
5.2 Data label 9
6 Assistance with malfunctions 10
7 Dismantling and disposal 10



..... 102

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

1 About these instructions

Make sure that these instructions remain with the door operator!

Read and follow these instructions carefully!

These instructions are **original operating instructions** as outlined in the EC Directive 2006/42/EC.

They provide you with important information on the safe fitting and operation, as well as proper care and maintenance, of your garage door.

Keep these instructions and the warranty booklet in a safe place for later reference.

Enter the serial number (see the data label) here.

Serial no.: .....

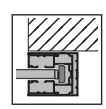
The following documents for safe handling and maintenance of the door system must be placed at the disposal of the end user:

- These instructions
- Instructions for the operator
- The enclosed log book

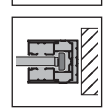
1.1 Warnings and symbols used

Special safety information is provided at respective important points in these instructions. They are identified by the following symbols and signal words.

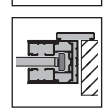
⚠ The general warning symbol indicates a danger that can lead to **injury or death**.
⚠ DANGER
Indicates a danger that immediately leads to death or serious injuries.
⚠ WARNING
Indicates a danger that can lead to death or serious injuries.
⚠ CAUTION
Indicates a danger that can lead to minor or moderate injuries.
ATTENTION
Indicates a danger that can lead to **damage** or **destruction of the product**.



Fitting behind the opening



Fitting in the opening



Fitting in the opening – Flush-fitting with fascia frame 95



Important note for avoiding damage to property


High exertion of force


Tighten the screws by hand

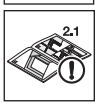

Move component slowly


Permissible arrangement or activity


Non-permissible arrangement or activity



Read instructions
See the text section (e.g. Section 2.2.1)



See illustrated section (e.g. Figure 2.1)


See separate fitting instructions for the control or for the additional electrical control elements


Risk of impact


Optional components


Check for smooth running


Check


Dispose of component / packaging

1.2 Abbreviations used

LB clear width
LMB Structural opening width

2 ⚠ Safety instructions

ATTENTION:
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.
FOR THE SAFETY OF PERSONS, IT IS IMPORTANT TO COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS. THESE INSTRUCTIONS MUST BE KEPT.

The manufacturer is not liable for damage resulting from non-compliance with these instructions including the safety instructions.

2.1 Qualified persons

Have a qualified person (competent person in acc. with EN 12635) fit, start-up and maintain the door following these instructions. While doing so, observe the requirements in the standards EN 12604 and EN 12635.

2.2 Intended use

- The garage door is only intended for private use. If you would like to use the door in a commercial application, first check whether the currently valid national and international regulations permit such use.
- The garage door is suitable for use outside; it opens and closes vertically.

2.3 General safety instructions

- Always keep the door's area of travel clear. When operating the door, always make sure that there are no persons, especially children, or objects within the door's area of travel!
- Never use the door to lift objects and / or persons.
- Do not alter or remove any components! You could otherwise risk putting important safety components out of action. Only use original parts intended for use with this particular garage door.
- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Make sure that there is sufficient water run-off and ventilation (drying) in the lower section of the side guides.
- Operation of the door during heavy winds may be dangerous.

3 Fitting and initial start-up

ATTENTION:
IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR SAFE INSTALLATION.
OBSERVE ALL INSTRUCTIONS, INCORRECT FITTING COULD RESULT IN SERIOUS INJURY.

3.1 Safety instructions

⚠ WARNING

Danger of injury

There is a danger of injury during fitting. Observe the following instructions:



- ▶ Wear safety glasses and protective gloves.



- ▶ Check that the fixing materials supplied are suitable for the given structural conditions. Only use suitable fixing material.
- ▶ Secure the door from falling.

ATTENTION

Damage to the product

Observe the following instructions:

- ▶ Throughout fitting, protect the door's components, especially the door curtain, from dirt and damage.
- ▶ Fasten the side guides with 3 screws on each side. Otherwise the wind load indicated on the data label is not ensured.



⚠ DANGER

Electrical connection / mains voltage

Contact with the mains voltage presents the danger of a deadly electric shock.

For that reason, observe the following warnings under all circumstances:

- ▶ Electrical connections may only be made by a qualified electrician.
- ▶ The on-site electrical installation must conform to the applicable protective regulations (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Disconnect the mains plug before any work on the operator or switch the system off at the mains in case of a permanent installation, and protect against being switched back on without authorisation according to the safety regulations.

3.2 Fitting

The garage door can be fitted from the inside behind the opening or in the opening.

3.2.1 Without fitting holes

The door was ordered without fitting holes, so the fitting holes must be drilled on the construction site.

3.2.2 Fitting to the ceiling

⚠ CAUTION

Protruding anchor

There is a risk of injury when fitting to the ceiling without sufficient headroom.

- ▶ Shorten the anchor flush with the lower edge of the track.

To ensure simple and safe fitting, carefully go through the work steps!

All dimensions in the illustrated section are in mm.

3.3 Initial start-up

Perform a test run and check the door in accordance with Section *Inspection and maintenance*.
When properly fitted and inspected, the garage door moves smoothly, is functionally safe and easy to operate.

4 Inspection and maintenance

4.1 Safety instructions

- ▶ Have a specialist perform inspection and maintenance work on the door at least once per year in accordance with these instructions.

⚠ WARNING

Door travel

There is a danger of injury in the door's area of travel.

- ▶ When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- ▶ Switch off the operator at the mains. Safeguard the door system against being switched on again without authorisation according to the safety regulations.
- ▶ Functional parts, particularly safety components, may only be exchanged by a specialist.

4.2 Checking the condition of the door

- ▶ Visually inspect the general condition of the door, all components and safety devices for completeness, proper condition and effectiveness.
- ▶ Check that all of the fixing points are tight. Tighten the screws if necessary.

4.3 Replace pull cord

- ▶ Have a specialist replace the high-strength textile cord after max. 10 years!

4.4 Adjusting the door spring tension

- ▶ Only have a specialist adjust the door spring tension in accordance with Figure 12.

4.5 Accessories

To ensure a high level of quality, safety, reliability, as well as a long service life, only use original parts intended for this particular garage door.

5 Cleaning and care

5.1 Door curtain

- ▶ Clean the door surfaces with clear water, a soft sponge and a neutral, non-abrasive cleaning agent.

5.2 Data label

- ▶ Clean the data label.

It must always be easy to read.

6 Assistance with malfunctions

If the door is difficult to move or exhibits other malfunctions:

- ▶ Check all the functional parts. To do this, please follow the instructions in Section *Inspection and maintenance*.
- ▶ In the case of uncertainty, please contact a specialist for assistance.

7 Dismantling and disposal

Have the door dismantled and disposed of by a specialist.

Table des matières

1 A propos de ce instructions..... 11
1.1 Consignes de sécurité et symboles utilisés..... 11
1.2 Abréviations utilisées..... 12
2 ⚠ Consignes de sécurité 12
2.1 Spécialistes 12
2.2 Utilisation appropriée..... 12
2.3 Consignes de sécurité générales 12
3 Montage et mise en service..... 12
3.1 Consignes de sécurité..... 13
3.2 Montage..... 13
3.2.1 Sans perçages de montage..... 13
3.2.2 Montage au plafond 13
3.3 Mise en service..... 13
4 Inspection et maintenance 13
4.1 Consignes de sécurité..... 13
4.2 Vérification de l'état de la porte..... 13
4.3 Remplacement du câble..... 14
4.4 Réglage de la tension des ressorts de traction..... 14
4.5 Accessoires 14
5 Nettoyage et entretien..... 14
5.1 Tablier de porte..... 14
5.2 Plaque d'identification 14
6 Aide en cas de défaillances 14
7 Démontage et élimination..... 14

.....102

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

1 A propos de ce instructions

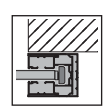
Veillez à ce que ces instructions soient conservées chez l'exploitant de la porte !
Lisez attentivement et suivez les présentes instructions !
Ces instructions sont des **instructions d'utilisation originales** au sens de la directive 2006/42/CE.
Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs ainsi que pour un entretien et une maintenance appropriés de la porte de garage.
Conservez précieusement ces instructions ainsi que le carnet de garantie.
Saisissez le numéro de série (voir plaque d'identification).
N° de série : .....
Afin de garantir une utilisation et une maintenance sûres de l'installation de porte, les documents suivants doivent être mis à la disposition de l'utilisateur final :

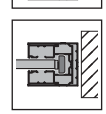
- Présentes instructions
- Instructions pour la motorisation
- Carnet de contrôle joint

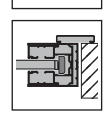
1.1 Consignes de sécurité et symboles utilisés

Les passages importants sont marqués par des consignes de sécurité spéciales. Ces consignes sont symbolisées par les symboles et mots-signaux suivants.

⚠ Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer **des blessures ou la mort**.
⚠ DANGER
Désigne un danger provoquant immanquablement la mort ou des blessures graves.
⚠ AVERTISSEMENT
Désigne un danger susceptible de provoquer la mort ou des blessures graves.
⚠ ATTENTION
Désigne un danger susceptible de provoquer des blessures légères à moyennes.
ATTENTION
Désigne un danger susceptible d'**endommager** ou de **détruire le produit**.


Pose derrière la baie


Pose dans la baie


Pose dans la baie – affleurante avec cadre d'habillage 95


Remarques importantes pour éviter les dommages matériels


Efforts physiques importants


Serrage des vis à la main

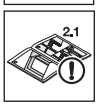

Composant lent


Disposition ou procédure autorisée


Disposition ou procédure interdite



Lisez les instructions
Voir partie texte (par ex. le paragraphe 2.2.1)



Voir partie illustrée (par ex. fig. 2.1)

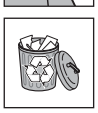

Voir instructions de montage séparées de la commande ou des éléments de commande électriques additionnels


Risque de collision


Composants optionnels


Attention au déplacement aisé


Vérification


Retrait / Recyclage du composant / conditionnement

1.2 Abréviations utilisées

LB largeur jour
LMB largeur de maçonnerie

2 ⚠ Consignes de sécurité

ATTENTION :
CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES.
POUR LA SECURITE DES PERSONNES, IL EST IMPORTANT DE SUIVRE LES PRESENTES CONSIGNES. CES CONSIGNES DOIVENT ETRE CONSERVEES.

Les dégâts causés par le non-respect de ces instructions et de ces consignes de sécurité dégagent le fabricant de toute responsabilité.

2.1 Spécialistes

Faites effectuer le montage, la mise en service et la maintenance par un spécialiste (personne compétente au sens de la norme EN 12635) conformément à ces instructions. Les spécifications des normes EN 12604 et EN 12635 doivent être respectées.

2.2 Utilisation appropriée

- La porte de garage est exclusivement prévue pour une utilisation privée. Si vous souhaitez utiliser la porte dans un cadre industriel, vérifiez au préalable que les prescriptions nationales et internationales en vigueur autorisent cet usage.
- La porte de garage est destinée à l'usage extérieur. Elle s'ouvre et se ferme à la verticale.

2.3 Consignes de sécurité générales

- Veillez à ce que la zone d'ouverture et de pivotement de la porte soit toujours dégagée. Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne – en particulier des enfants – et qu'aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement de la porte.
- Ne soulevez jamais des objets et/ou des personnes accrochés à la porte.
- Ne modifiez et ne déposez aucun composant ! Cela risquerait de mettre hors service des composants importants pour la sécurité. Utilisez exclusivement des pièces d'origine concordant parfaitement pour la porte de garage.
- Protégez la porte des produits agressifs ou décapants, tels que salpêtre dégagé par les briques ou le mortier, acides, bases, sel d'épandage, peintures et matériaux d'étanchéité agressifs.
- Veillez à un écoulement d'eau suffisant ainsi qu'à une aération (dessiccation) en partie basse des rails de guidage.
- Le fonctionnement de la porte peut être dangereux en cas de vent violent.

3 Montage et mise en service

ATTENTION :
CONSIGNES IMPORTANTES POUR UN MONTAGE SUR.
TOUTES LES CONSIGNES DOIVENT ETRE RESPECTEES. UN MONTAGE INCORRECT PEUT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES.

3.1 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure

Un risque de blessure existe lors du montage. Observez les consignes suivantes :



- ▶ Portez des lunettes de protection et des gants de protection.



- ▶ Vérifiez la compatibilité du matériel de fixation fourni avec les impératifs architecturaux correspondants. Utilisez uniquement un matériel de fixation approprié.
- ▶ Protégez la porte de toute chute.

ATTENTION

Endommagement du produit

Observez les consignes suivantes :

- ▶ Pendant les travaux de montage, protégez les composants de la porte, en particulier le tablier de porte, des salissures et des dégradations.
- ▶ Fixez les rails de guidage à l'aide de 3 vis par côté. Dans le cas contraire, la charge au vent indiquée sur la plaque d'identification n'est pas garantie.



⚠ DANGER

Raccordement électrique / Tension secteur

Tout contact avec la tension secteur peut entraîner une décharge électrique mortelle.

Par conséquent, respectez impérativement les remarques suivantes :

- ▶ Les raccordements électriques doivent uniquement être effectués par un électricien professionnel.
- ▶ L'installation électrique à la charge de l'utilisateur doit satisfaire à toutes les dispositions de protection (230 / 240 V CA, 50 / 60 Hz).
- ▶ Avant tout travail sur la motorisation, débranchez la fiche secteur ou, en cas de raccordement fixe, mettez l'installation hors tension et protégez-la de toute remise en marche intempestive conformément aux prescriptions en matière de sécurité.

3.2 Montage

Il est possible de monter la porte de garage de l'intérieur, derrière ou dans la baie.

3.2.1 Sans perçages de montage

La porte a été commandée sans perçages de montage. Ceux-ci doivent être effectués sur le chantier.

3.2.2 Montage au plafond

⚠ ATTENTION

Patte de fixation en surplomb

En cas de montage au plafond sans espace suffisant au fronton, un risque de blessure subsiste.

- ▶ En cas de besoin, raccourcissez la patte d'ancrage jusqu'à l'affleurement avec le bord inférieur du rail de guidage.

Afin d'assurer un montage simple et sûr, effectuez soigneusement toutes les étapes de montage !

Toutes les dimensions dans la partie illustrée sont en mm.

3.3 Mise en service

Effectuez un trajet d'essai et vérifiez la porte conformément au chapitre *Inspection et maintenance*.
Un montage et une vérification professionnels assurent un déplacement aisé, un fonctionnement sûr et une manoeuvre simple de la porte de garage.

4 Inspection et maintenance

4.1 Consignes de sécurité

- ▶ Faites effectuer les travaux d'inspection et de maintenance par un spécialiste au moins une fois par an et conformément aux présentes instructions.

⚠ AVERTISSEMENT

Mouvement de porte

La zone de mouvement de la porte constitue un risque de blessure.

- ▶ Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, et qu'aucun objet ne se trouvent dans la zone de déplacement de la porte.
- ▶ Mettez la motorisation hors tension. Protégez l'installation de porte de toute remise en marche intempestive conformément aux consignes de sécurité.
- ▶ Les composants fonctionnels, en particulier les composants relatifs à la sécurité, ne doivent être remplacés que par des spécialistes.

4.2 Vérification de l'état de la porte

- ▶ Effectuez un contrôle visuel de l'état général de la porte, de tous les composants ainsi que des dispositifs de sécurité et vérifiez que tous ceux-ci sont complets, en état et fonctionnent.
- ▶ Contrôlez le serrage de tous les points de fixation. Au besoin, resserrez les vis.

4.3 Remplacement du câble

▶ Faites remplacer le câble textile haute résistance par un spécialiste après 10 ans au maximum !

4.4 Réglage de la tension des ressorts de traction

▶ Faites exclusivement régler la tension des ressorts de traction par un spécialiste conformément à la figure 12.

4.5 Accessoires

Utilisez exclusivement des pièces d'origine appropriées pour la porte de garage afin de garantir le niveau élevé de qualité, de sécurité, de fiabilité et de longévité.

5 Nettoyage et entretien

5.1 Tablier de porte

▶ Nettoyez les surfaces de porte à l'eau claire, avec une éponge souple et un produit nettoyant neutre non décapant.

5.2 Plaque d'identification

▶ Nettoyez la plaque d'identification.

La plaque doit toujours être lisible.

6 Aide en cas de défaillances

En cas de déplacement difficile et d'autres dysfonctionnements :

▶ Vérifiez tous les composants fonctionnels. Ce faisant, observez le chapitre *Inspection et maintenance*.

▶ En cas d'incertitudes, veuillez vous adresser à un spécialiste.

7 Démontage et élimination

La porte doit être démontée par un spécialiste et éliminée de manière appropriée.

Índice

1 Acerca de estas instrucciones 15
1.1 Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados 15
1.2 Abreviaturas utilizadas 16
2 ⚠ Indicaciones de seguridad 16
2.1 Expertos 16
2.2 Uso apropiado 16
2.3 Indicaciones de seguridad generales 16
3 Montaje y puesta en marcha 16
3.1 Indicaciones de seguridad 17
3.2 Montaje 17
3.2.1 Sin orificios de montaje 17
3.2.2 Montaje en el techo 17
3.3 Puesta en marcha 17
4 Comprobación y mantenimiento 17
4.1 Indicaciones de seguridad 17
4.2 Comprobación del estado de la puerta 17
4.3 Cambiar el cable de tracción 18
4.4 Ajustar la tensión de los muelles de tracción de la puerta 18
4.5 Complementos 18
5 Limpieza y cuidado 18
5.1 Persiana 18
5.2 Placa de características 18
6 Ayuda en caso de avería 18
7 Desmontaje y reciclaje 18

..... 102

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

1 Acerca de estas instrucciones

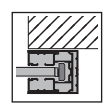
Asegúrese de que estas instrucciones siempre estén a disposición del usuario de la puerta.
Lea y siga estas instrucciones.
Estas instrucciones son una **traducción del manual original (alemán)** de conformidad con la directiva europea 2006/42/CE.
Estas instrucciones le proporcionan importantes informaciones para montar y hacer funcionar sin peligro su puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.
Guarde estas instrucciones y el cuaderno de garantía cuidadosamente.
Registre el número de serie (ver placa de características).
N.º de serie: .....
Para el uso y mantenimiento seguros de la instalación de puerta deben ponerse a disposición del usuario final los siguientes documentos:

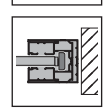
- estas instrucciones
- Instrucciones para el automatismo
- el libro de comprobación adjunto

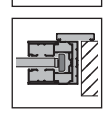
1.1 Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados

En las partes importantes figuran indicaciones de seguridad especiales. Se señalan con los siguientes símbolos y palabras de aviso.

⚠ El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar **lesiones o la muerte**.
⚠ PELIGRO
Indica un peligro que puede provocar directamente la muerte o lesiones graves.
⚠ ADVERTENCIA
Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte.
⚠ ATENCIÓN
Indica un peligro que puede provocar lesiones leves o de importancia media.
ATENCIÓN
Indica un peligro que puede **dañar** o **destruir el producto**.


Montaje detras del hueco


Montaje dentro del hueco


Montaje enrasado dentro del hueco - con marco embellecedor 95


Indicación importante para evitar daños materiales


Fuerza elevada


Apretar tornillos con la mano

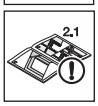

Componente lento


Disposición o actividad permitida


Disposición o actividad no permitida



Leer la indicación
Ver texto (p. ej. párrafo 2.2.1)



Ver parte de ilustraciones (p. ej. párrafo 2.1)


Ver instrucciones de montaje separadas del cuadro de maniobra o de los elementos de mando eléctricos adicionales


Peligro de golpe


Componentes opcionales


Tener en cuenta el funcionamiento suave


Comprobar


Eliminar / reciclar componente / embalaje

1.2 Abreviaturas utilizadas

LB luz de ancho libre
LMB ancho de muro libre

2 ⚠ Indicaciones de seguridad

ATENCIÓN:
INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES.
ES IMPORTANTE SEGUIR ESTAS INDICACIONES PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LA PERSONAS. ESTAS INDICACIONES DEBEN GUARDARSE.

El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños debidos a la no observación de estas instrucciones o de las indicaciones de seguridad.

2.1 Expertos

Encargue el montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento a un experto (persona competente según la norma EN 12635) según estas instrucciones. Deben respetarse las normas EN 12604 y EN 12635.

2.2 Uso apropiado

- La puerta de garaje está prevista exclusivamente para el uso privado. Si desea utilizar la puerta en el ámbito comercial, compruebe previamente si las norma nacionales e internacionales vigentes permiten este uso.
- La puerta es apta para el uso en el exterior. Abre y cierra en sentido vertical.

2.3 Indicaciones de seguridad generales

- Mantenga siempre la zona de movimiento de la puerta libre de obstáculos. Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- No levante jamás objetos y / o personas con la puerta.
- No modifique o retire componentes. Podría dejar fuera de servicio componentes importantes para la seguridad. Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje.
- Proteja la puerta de productos agresivos y cáusticos, como p. ej. salitre de las reacciones de los ladrillos o mortero, ácidos, álcalis, sal de deshielo, pinturas o materiales de sellado agresivos.
- Provea un desagüe suficiente y ventilación (secado) en la zona inferior de los carriles-guía.
- El funcionamiento de puerta puede ser peligroso cuando hay viento.

3 Montaje y puesta en marcha

ATENCIÓN:
INDICACIONES IMPORTANTES PARA UN MONTAJE SEGURO.
RESPETAR TODAS LAS INDICACIONES: UN MONTAJE ERRÓNEO PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES.

3.1 Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Durante el montaje existe peligro de lesiones. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



- ▶ Utilice gafas y guantes de protección.



- ▶ Compruebe si los elementos de fijación que se adjuntan son adecuados para las condiciones existentes en la obra. Utilice únicamente material de fijación apropiado.
- ▶ Asegure la puerta contra caídas.

ATENCIÓN

Daños en el producto

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- ▶ Durante el montaje proteja los componentes de la puerta, en especial la persiana, contra suciedad y daños.
- ▶ Fije los carriles-guía con 3 tornillos en cada lado. De lo contrario no se puede garantizar una resistencia contra la carga de viento indicada en la placa de características.



⚠ PELIGRO

Conexión eléctrica / tensión de red

En caso de contacto con la tensión de red existe peligro de electrocución.

Por este motivo, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- ▶ Las conexiones eléctricas solo deben llevarse a cabo por un electricista.
- ▶ La instalación eléctrica por la obra debe corresponder a las disposiciones de seguridad pertinentes (230 / 240 V CA, 50 / 60 Hz).
- ▶ Extraiga el enchufe de red antes de empezar cualquier trabajo en el automatismo o, en caso de que la conexión sea fija, desconecte la instalación de la tensión y asegúrela conforme a las normativas de seguridad contra una nueva conexión no autorizada.

3.2 Montaje

La puerta de garaje puede montarse desde el interior detrás del hueco o en el hueco.

3.2.1 Sin orificios de montaje

La puerta se encargó sin orificios de montaje; los orificios de montaje tienen que taladrarse en el lugar de construcción.

3.2.2 Montaje en el techo

⚠ ATENCIÓN

Anclajes salientes

En caso de un montaje en el techo sin suficiente altura existe peligro de lesiones.

- ▶ En caso necesario acorte el anclaje de forma enrasada con el borde inferior del carril-guía.

Para un montaje sencillo y seguro realice cuidadosamente los pasos de trabajo.

Todas las medidas de la parte de las ilustraciones se indican en mm.

3.3 Puesta en marcha

Realice un recorrido de prueba y compruebe la puerta según el capítulo *Comprobación y mantenimiento*. Si la puerta de garaje ha sido correctamente instalada y comprobada, funciona de forma suave y segura, y es sencilla de manejar.

4 Comprobación y mantenimiento

4.1 Indicaciones de seguridad

- ▶ Encargue la realización de los trabajos de comprobación y mantenimiento según estas instrucciones al menos una vez al año a un experto.

⚠ ADVERTENCIA

Movimiento de puerta

En la zona de movimiento de puerta existe peligro de lesiones.

- ▶ Asegúrese de que durante el accionamiento de puerta no se encuentre ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- ▶ Desconecte la tensión del automatismo. Asegure la instalación de la puerta contra una nueva conexión accidental conforme a las normativas de seguridad.
- ▶ Las piezas funcionales, en especial los componentes de seguridad, deben ser sustituidos únicamente por expertos.

4.2 Comprobación del estado de la puerta

- ▶ Mediante un control visual compruebe el estado general de la puerta, de todos los componentes y de los dispositivos de seguridad en cuanto a su integridad, estado y funcionalidad.
- ▶ Compruebe si todos los puntos de fijación están correctamente asentados. En caso necesario apriete los tornillos.

4.3 Cambiar el cable de tracción

▶ Mande sustituir el cable textil a un profesional tras máx. 10 años.

4.4 Ajustar la tensión de los muelles de tracción de la puerta

▶ Encargue el ajuste de la tensión de los muelles de tracción de la puerta según la ilustr. 12 únicamente a un experto.

4.5 Complementos

Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje para garantizar el alto nivel de rendimiento en cuanto a calidad, seguridad, fiabilidad y durabilidad.

5 Limpieza y cuidado

5.1 Persiana

▶ Limpie las superficies de la puerta con agua clara, una esponja blanda y un detergente neutro no abrasivo.

5.2 Placa de características

▶ Limpie la placa de características.

La placa de características siempre debe ser legible.

6 Ayuda en caso de avería

En caso de marcha difícil u otras averías:

▶ Compruebe todas las piezas funcionales. Para ello, tenga en cuenta el capítulo *Comprobación y mantenimiento*.

▶ En caso de dudas, diríjase a un experto.

7 Desmontaje y reciclaje

Encargue a un experto el desmontaje y la correcta eliminación de la puerta.

Содержание

1 К данному руководству..... 19
1.1 Используемые символы и способы предупреждения об опасности 19
1.2 Используемые сокращения 20
2 ⚠ Указания по безопасности..... 20
2.1 Квалифицированные специалисты 20
2.2 Использование по назначению 20
2.3 Общие указания по безопасности 20
3 Монтаж и ввод в эксплуатацию 21
3.1 Указания по безопасности..... 21
3.2 Монтаж 21
3.2.1 Без монтажных отверстий 21
3.2.2 Потолочный монтаж 21
3.3 Ввод в эксплуатацию..... 21
4 Проверка и техобслуживание..... 22
4.1 Указания по безопасности..... 22
4.2 Контроль состояния ворот 22
4.3 Замена тросовой тяги 22
4.4 Регулировка натяжения пружин ворот.... 22
4.5 Принадлежности..... 22
5 Очистка и уход..... 22
5.1 Завеса ворот..... 22
5.2 Заводская табличка..... 22
6 Помощь при обнаружении неисправностей..... 22
7 Демонтаж и утилизация..... 22

.....102

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

1 К данному руководству

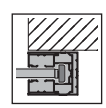
Позаботьтесь о том, чтобы данное руководство всегда находилось у оператора ворот!
Прочтите это руководство и соблюдайте его положения!
Данное руководство является **оригинальным руководством по эксплуатации** в соответствии с директивой EC 2006/42/EC.
В нем содержится важная информация о безопасном монтаже, о правильной эксплуатации, а также о квалифицированном уходе и техническом обслуживании гаражных ворот.
Бережно храните данное руководство и гарантийное свидетельство.
Запишите серийный номер (см. заводскую табличку).
Серийный №: .....
Для правильного применения и технического обслуживания ворот конечному потребителю должны быть переданы следующие документы:

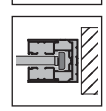
- Данное руководство
- Руководство для привода
- Прилагаемый журнал испытаний

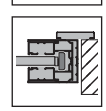
1.1 Используемые символы и способы предупреждения об опасности

Во всех важных местах приводятся специальные указания по безопасности. Они маркированы с помощью следующих обозначений.

⚠ Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к **травмам или смерти**.
⚠ ОПАСНО
Обозначает опасность, которая напрямую приводит к смерти или тяжелым травмам.
⚠ ОСТОРОЖНО
Обозначает опасность, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.
⚠ ОСТОРОЖНО
Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой и средней тяжести.
ВНИМАНИЕ
Обозначает опасность, которая может привести к **повреждению** или **поломке изделия**.


Монтаж за проемом


Монтаж в проем


Монтаж в проем – выполняется заподлицо с составной рамой 95


Важное указание по предотвращению материального ущерба


Требуется применение силы


Затянуть вручную резьбовое соединение

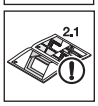

Деталь, медленно


Допустимое расположение или допустимая деятельность


Недопустимое расположение или недопустимая деятельность



Прочитайте указание
См. текстовую часть (напр., главу 2.2.1)



См. иллюстративную часть (напр., рис. 2.1)


См. специальное руководство по монтажу блока управления или дополнительных электрических элементов управления


Опасность столкновения


Опционные конструктивные детали


Проверьте легкость хода


Проверить


Убрать или утилизировать деталь / упаковку

1.2 Используемые сокращения

LB ширина в свету
LMB ширина проема в свету

2 ⚠ Указания по безопасности

ВНИМАНИЕ:
ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.
ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРСОНАЛА ОЧЕНЬ ВАЖНО СОБЛЮДАТЬ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ. НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ ПОЛНУЮ СОХРАННОСТЬ И ДОСТУПНОСТЬ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ.

Производитель освобождается от материальной ответственности в том случае, если поломка изделия произошла в результате несоблюдения указаний по безопасности и положений данного руководства.

2.1 Квалифицированные специалисты

Поручите специалисту (компетентному лицу в соответствии со стандартом EN 12635) выполнение работ по монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию согласно указаниям данного руководства. При этом следует соблюдать требования стандартов EN 12604 и EN 12635.

2.2 Использование по назначению

- Гаражные ворота предусмотрены исключительно для частного использования. Если Вы намерены использовать ворота в промышленном секторе, то Вам необходимо предварительно убедиться в том, что они соответствуют всем международным требованиям, а также требованиям, действующим в Вашей стране.
- Данные гаражные ворота пригодны для наружного применения. Они открываются и закрываются вертикально.

2.3 Общие указания по безопасности

- Зона движения ворот всегда должна быть свободной. Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.
- Никогда не поднимайте с помощью ворот людей и/или предметы.
- Не демонтируйте и не изменяйте никакие детали. Вы можете при этом вывести из строя важные части ворот, обеспечивающие безопасность их использования. Используйте только соответствующие данным гаражным воротам оригинальные детали.
- Предохраняйте ворота от попадания на их поверхность агрессивных и едких веществ, например, щелочных реакций селитры, входящей в состав кирпичей или строительного раствора, кислотных соединений, щелочных растворов, соли для посыпания улиц, агрессивных лакокрасочных материалов или уплотнительных материалов.

- Позаботьтесь о надлежащем водоотводе и вентиляции (осушке) в нижней зоне направляющих шин.
- Под воздействием ветра эксплуатация ворот может быть опасной.

3 Монтаж и ввод в эксплуатацию

ВНИМАНИЕ:
ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОГО И НАДЕЖНОГО МОНТАЖА. НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ ВСЕ УКАЗАНИЯ, Т.К. НЕПРАВИЛЬНЫЙ МОНТАЖ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЕЗНЫХ ТЕЛЕСНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ.

3.1 Указания по безопасности

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травм!
Выполнение монтажных работ сопряжено с риском телесных повреждений. Соблюдайте следующие указания:



▶ Наденьте защитные очки и защитные перчатки.



▶ Проверьте пригодность крепежных деталей, входящих в комплект поставки, для имеющихся условий монтажа. Используйте только подходящие средства крепления.
▶ Обезопасьте ворота от падения.

ВНИМАНИЕ

Повреждение изделия
Соблюдайте следующие указания:
▶ Во время монтажных работ защищайте детали ворот, в особенности завесу ворот, от загрязнений и повреждений.
▶ Зафиксируйте направляющие шины с помощью 3 винтов с каждой стороны. В противном случае ветровая нагрузка, указанная на заводской табличке, не может быть гарантирована.



⚠ ОПАСНО

Подключение электрической части / Напряжение сети

При контакте с электричеством существует опасность получить смертельный электрический удар.
Обязательно соблюдайте следующие указания:
▶ Работы, связанные с подключением к электросети, должны осуществляться исключительно электриками!
▶ Электромонтаж, осуществляемый заказчиком, должен соответствовать заданным нормам по безопасности (230 / 240 В перем. тока, 50 / 60 Гц).
▶ Перед проведением любых работ, связанных с приводом, проследите за тем, чтобы вилка электропитания была вынута из сети или, при наличии неразъемного соединения, отключите ворота от источника питания, и согласно требованиям безопасности примите меры, исключающие их случайное повторное включение.

3.2 Монтаж
Гаражные ворота могут быть установлены внутри за проемом или в проем.

3.2.1 Без монтажных отверстий
Ворота были заказаны без монтажных отверстий, монтажные отверстия должны быть просверлены на месте монтажа.

3.2.2 Потолочный монтаж

⚠ ОСТОРОЖНО

Выступающий над поверхностью анкер
При выполнении потолочного монтажа должно быть обеспечено свободное пространство над головой, в противном случае существует опасность травмирования.
▶ При необходимости укоротите анкер, так, чтобы он был заподлицо с нижней кромкой направляющей шины.

Для простого и безопасного монтажа точно выполняйте отдельные рабочие операции!

Все размеры в иллюстративной части в мм.

3.3 Ввод в эксплуатацию
Произведите пробный ход и проверьте ворота в соответствии с главой *Проверка и техобслуживание*.
При надлежащем монтаже и проверке гаражные ворота имеют легкий ход, надежны в эксплуатации и просты в управлении.

4 Проверка и техобслуживание

4.1 Указания по безопасности

▶ Поручайте квалифицированному специалисту выполнение работ по контролю и техобслуживанию в соответствии с данным руководством по меньшей мере один раз в год.

⚠ ОСТОРОЖНО

Движение ворот

Опасность получения телесных повреждений в зоне движения ворот.

▶ Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.

▶ Отключите установку от электрической сети. Обеспечьте защиту от случайного повторного включения системы ворот в соответствии с требованиями техники безопасности.

▶ Замена функциональных деталей, в особенности – защитных элементов, должна производиться только квалифицированным специалистом.

4.2 Контроль состояния ворот

▶ Проведите визуальный контроль общего состояния ворот, всех их деталей и устройств безопасности на предмет сохранности, рабочего состояния и эффективной работы.

▶ Проконтролируйте прочность крепления во всех точках крепления. При необходимости, подтяните винты.

4.3 Замена тросовой тяги

▶ Не позднее чем через 10 лет поручите квалифицированному специалисту замену высокопрочного текстильного троса!

4.4 Регулировка натяжения пружин ворот

▶ Натяжение пружин должно осуществляться исключительно квалифицированными специалистами, как показано на рис. 12.

4.5 Принадлежности

Используйте только оригинальные, специально предназначенные для гаражных ворот, детали, чтобы обеспечить высокий уровень качества, безопасности, надежности и долговечности гаражных ворот.

5 Очистка и уход

5.1 Завеса ворот

▶ Очищайте завесу ворот при помощи чистой воды, мягкой губки и нейтрального неабразивного моющего средства.

5.2 Заводская табличка

▶ Очищайте заводскую табличку.

Надписи на ней должны быть отчетливо видны.

6 Помощь при обнаружении неисправностей

Тяжелый ход ворот и другие неисправности:

▶ Проверьте все функциональные детали ворот. Соблюдайте при этом указания, содержащиеся в главе *Проверка и техобслуживание*.

▶ Если у Вас возникнут вопросы, обратитесь к квалифицированному специалисту.

7 Демонтаж и утилизация

Демонтаж и надлежащая утилизация ворот должны выполняться квалифицированным специалистом.

Inhoudsopgave

1 Over deze handleiding 23
1.1 Gebruikte waarschuwingen en symbolen 23
1.2 Gebruikte afkortingen 24
2 ⚠ Veiligheidsinstructies 24
2.1 Deskundige personen 24
2.2 Gebruik volgens de voorschriften 24
2.3 Algemene veiligheidsinstructies 24
3 Montage en ingebruikname 24
3.1 Veiligheidsinstructies 25
3.2 Montage 25
3.2.1 Zonder montagegaten 25
3.2.2 Montage aan het plafond 25
3.3 Ingebruikname 25
4 Controle en onderhoud 25
4.1 Veiligheidsinstructies 25
4.2 Toestand van de deur controleren 25
4.3 Trekkabel vernieuwen 26
4.4 Trekverenspanning instellen 26
4.5 Toebehoren 26
5 Reiniging en onderhoud 26
5.1 Deurpantser 26
5.2 Typeplaatje 26
6 Hulp bij functiestoringen 26
7 Demontage en afvoer 26



..... 102

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen onder voorbehoud.

1 Over deze handleiding

Zorg ervoor dat deze handleiding bij de gebruiker van de deur blijft!

Lees deze handleiding aandachtig en neem de instructies in acht!

Deze handleiding is een **originele gebruiksaanwijzing** zoals bedoeld in de EG-richtlijn 2006/42/EG.

De handleiding geeft u belangrijke informatie m.b.t. de veilige montage, de bediening, de vakkundige instandhouding en het onderhoud van de garagedeur.

Bewaar deze handleiding en het garantieboekje zorgvuldig.

Vul het serienummer in (zie typeplaatje).

Serienummer: .....

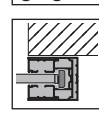
Voor een veilig gebruik en onderhoud van de deurinstallatie moeten de volgende documenten ter beschikking van de eindgebruiker worden gesteld:

- deze handleiding
- Handleiding voor aandrijving
- bijgevoegd keuringsboekje

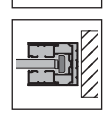
1.1 Gebruikte waarschuwingen en symbolen

Voor belangrijke plaatsen vindt u speciale veiligheidsinstructies. Deze zijn aangeduid met de volgende symbolen en signaalwoorden.

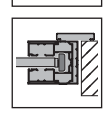
⚠ Het algemene waarschuwingssymbool markeert een gevaar dat kan leiden tot **lichamelijk letsel of tot de dood**.
⚠ GEVAAR
Markeert een gevaar dat onmiddellijk leidt tot de dood of tot zware verwondingen.
⚠ WAARSCHUWING
Markeert een gevaar dat kan leiden tot de dood of tot zware verwondingen.
⚠ VOORZICHTIG
Markeert een gevaar dat kan leiden tot lichte of middelmatige verwondingen.
LET OP
Markeert een gevaar dat kan leiden tot **beschadiging** of **vernietiging van het product**.



Montage achter de opening



Montage in de opening



Montage in de opening – In hetzelfde vlak liggend met omraming 95



Belangrijke richtlijn voor het vermijden van materiële schade


Grote krachtinspanning


Schroefbevestiging met de hand aandraaien

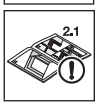

Onderdeel langzaam


Toegestane opstelling of activiteit


Niet-toegestane opstelling of activiteit



Instructie lezen
zie tekstdeel (bijv. punt 2.2.1)



Zie illustraties (bijv. afbeelding 2.1)


Zie afzonderlijke montagehandleiding van de besturing of van de extra elektrische bedieningselementen


Botsinggevaar


Optionele onderdelen


Opletten dat het systeem soepel loopt


Controleren


Onderdeel / verpakking verwijderen / recyclen

1.2 Gebruikte afkortingen

LB dagbreedte
LMB netto metselwerkmaat breedte

2 ⚠ Veiligheidsinstructies

LET OP:
BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.
VOOR DE VEILIGHEID VAN PERSONEN IS HET BELANGRIJK DEZE INSTRUCTIES STRIKT OP TE VOLGEN. DEZE INSTRUCTIES MOETEN WORDEN BEWAARD.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze handleiding en de veiligheidsinstructies.

2.1 Deskundige personen

Laat de montage, de ingebruikname en het onderhoud door een deskundige (competente persoon conform EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. Hierbij moeten de eisen van de normen EN 12604 en EN 12635 in acht worden genomen.

2.2 Gebruik volgens de voorschriften

- De garagedeur is uitsluitend ontworpen voor privégebruik. Als u de deur in het bedrijfsleven wilt gebruiken, moet u vooraf controleren of de geldende nationale en internationale voorschriften deze toepassing toelaten.
- De garagedeur is geschikt voor buitengebruik, deze opent en sluit verticaal.

2.3 Algemene veiligheidsinstructies

- Houd het bewegingsbereik van de deur altijd vrij. Verzeker u ervan dat er zich tijdens de bediening van de deur geen personen, met name kinderen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Hef nooit voorwerpen en/of personen op met de deur.
- Wijzig of verwijder geen onderdelen! U kunt daardoor belangrijke veiligheidsonderdelen buiten werking stellen. Gebruik uitsluitend op de garagedeur afgestemde originele onderdelen.
- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen, bv. stoffen die vrijkomen bij salpeterreacties in stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verven of afdichtingsmaterialen.
- Zorg voor voldoende waterafvoer en ventilatie (drogen) aan de onderzijde van de geleidingsrails.
- Het gebruik van de deur bij inwerking van wind kan gevaarlijk zijn.

3 Montage en ingebruikname

LET OP:
BELANGRIJKE INSTRUCTIES VOOR EEN VEILIGE MONTAGE.
VOLG ALLE INSTRUCTIES STRIKT OP. EEN VERKEERDE MONTAGE KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL.

3.1 Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel

Tijdens de montage bestaat er gevaar voor lichamelijk letsel. Neem de volgende instructies in acht:



- ▶ Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



- ▶ Controleer de geschiktheid van het meegeleverde bevestigingsmateriaal overeenkomstig de bouwkundige omstandigheden. Gebruik uitsluitend geschikte bevestigingsmiddelen.
- ▶ Beveilig de deur tegen omvallen.

LET OP

Productbeschadiging

Neem de volgende instructies in acht:

- ▶ Bescherm de onderdelen van de deur, in het bijzonder het deurpantser, tijdens de montage tegen vervuiling en beschadigingen.
- ▶ Bevestig de geleidingsrails met 3 schroeven per zijde. Anders kan de windbelasting die op het typeplaatje staat vermeld niet worden gewaarborgd.



⚠ GEVAAR

Elektrische aansluiting / netspanning

Bij contact met de netspanning bestaat het risico op een dodelijke elektrische schok.

Neem in ieder geval de volgende instructies in acht:

- ▶ Elektrische aansluitingen mogen enkel door een elektricien worden uitgevoerd.
- ▶ De elektrische installatie van de klant moet in overeenstemming zijn met de desbetreffende veiligheidsvoorschriften (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Trek vóór alle werkzaamheden aan de aandrijving de stekker uit het stopcontact of maak de installatie bij een vaste aansluiting spanningsvrij en beveilig deze overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften tegen onbevoegd opnieuw inschakelen.

3.2 Montage

De garagedeur kan langs binnen achter de opening of in de opening gemonteerd worden.

3.2.1 Zonder montagegaten

De deur werd besteld zonder montagegaten, de montagegaten moeten op de bouwplaats worden geboord.

3.2.2 Montage aan het plafond

⚠ VOORZICHTIG

Uitstekend anker

Er is gevaar voor letsels wanneer er bij plafondmontage niet voldoende plaats boven het hoofd is.

- ▶ Verkort indien nodig het anker zodat het in hetzelfde vlak ligt als de onderkant van de looprails.

Voer voor een eenvoudige en veilige montage zorgvuldig de stappen van de werkwijze uit!

Alle maataanduidingen op de afbeeldingen zijn in mm.

3.3 Ingebruikname

Voer een functioneringstest uit en controleer de deur zoals beschreven wordt in hoofdstuk *Controle en onderhoud*.

Vakkundig gemonteerd en gecontroleerd is de garagedeur soepel lopend, veilig en gemakkelijk te bedienen.

4 Controle en onderhoud

4.1 Veiligheidsinstructies

- ▶ Laat de garagedeur minstens eenmaal per jaar door een deskundige controleren en onderhouden zoals beschreven in deze handleiding.

⚠ WAARSCHUWING

Deurbeweging

Binnen het bewegingsbereik van de garagedeur bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.

- ▶ Verzeker u ervan dat zich tijdens de bediening van de deur geen personen, met name kinderen of voorwerpen, binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- ▶ Schakel de aandrijving spanningsvrij. Beveilig de deurinstallatie overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften tegen onbevoegd opnieuw inschakelen.
- ▶ Functiedelen, vooral veiligheidsonderdelen, mogen alleen door deskundigen worden vervangen.

4.2 Toestand van de deur controleren

- ▶ Controleer de algemene toestand van de deur visueel. Kijk na of alle onderdelen en veiligheidsvoorzieningen volledig en in goede staat zijn en of ze goed functioneren.
- ▶ Controleer of alle bevestigingspunten goed vastzitten. Draai indien nodig de schroeven vaster aan.

4.3 Trekkabel vernieuwen

▶ Laat de hoogvaste textielkabel na max. 10 jaar door een deskundige vervangen!

4.4 Trekverenspanning instellen

▶ Laat de trekverenspanning alleen afstellen door een deskundige volgens afbeelding 12.

4.5 Toebehoren

Gebruik uitsluitend originele, op de garagedeur afgestemde onderdelen, om het hoge prestatieniveau betreffende kwaliteit, veiligheid, betrouwbaarheid en duurzaamheid te waarborgen.

5 Reiniging en onderhoud

5.1 Deurpantser

▶ Reinig het deuroppervlak met helder water, een zachte spons en een neutraal, niet-schurend reinigingsmiddel.

5.2 Typeplaatje

▶ Reinig het typeplaatje.

Het moet altijd duidelijk leesbaar zijn.

6 Hulp bij functiestoringen

Als de deur stroef loopt of bij andere storingen:

▶ Controleer alle functiedelen. Neem hiervoor hoofdstuk *Controle en onderhoud* in acht.
▶ Gelieve u bij onduidelijkheden te wenden tot een deskundige.

7 Demontage en afvoer

Laat de deur door een deskundige demonteren en vakkundig verwijderen.

Indice

1 Su queste istruzioni 27
1.1 Avvertenze e simboli utilizzati 27
1.2 Abbreviazioni utilizzate 28
2 ⚠ Indicazioni di sicurezza 28
2.1 Specialisti 28
2.2 Uso a norma 28
2.3 Indicazioni generali di sicurezza 28
3 Montaggio e messa in funzione 28
3.1 Indicazioni di sicurezza 29
3.2 Montaggio 29
3.2.1 Senza fori per il fissaggio 29
3.2.2 Montaggio a soffitto 29
3.3 Messa in funzione 29
4 Controllo e manutenzione 29
4.1 Indicazioni di sicurezza 29
4.2 Verifica dello stato della serranda 29
4.3 Sostituzione della fune 30
4.4 Regolazione della tensione delle molle di trazione della serranda 30
4.5 Accessori 30
5 Pulizia 30
5.1 Manto della serranda 30
5.2 Targhetta di identificazione 30
6 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento 30
7 Smontaggio e smaltimento 30

 **.....102**

1 Su queste istruzioni

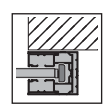
Assicurarsi che queste istruzioni rimangano in possesso dell'utilizzatore della serranda!
Leggete ed osservate queste istruzioni!
Queste istruzioni sono **istruzioni per l'uso originali** ai sensi della Direttiva CE 2006/42/CE.
Vi forniranno le informazioni necessarie per un'installazione senza pericoli, un uso corretto e per una manutenzione a regola d'arte.
Conservare con cura queste istruzioni e il libretto di garanzia.
Inserire il numero di serie (vedere la targhetta di identificazione).
N° di serie: .....
L'utente finale deve disporre dei seguenti documenti per l'utilizzo e la manutenzione sicuri del sistema di chiusura:

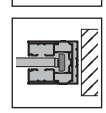
- Queste istruzioni
- Istruzioni per la motorizzazione
- Lo schema di controllo allegato

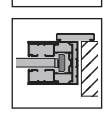
1.1 Avvertenze e simboli utilizzati

Le indicazioni di sicurezza speciali indicano i rispettivi punti importanti. Sono contrassegnate con i seguenti simboli e parole chiave.

⚠ Il simbolo di avvertimento generale indica il rischio di **lesioni fisiche o addirittura di morte**.
⚠ PERICOLO
Indica un rischio sicuro di lesioni gravi o di morte.
⚠ AVVERTENZA
Indica un rischio di lesioni gravi o di morte.
⚠ ATTENZIONE
Indica il rischio di lesioni lievi o medie.
ATTENZIONE
Indica il rischio di **danneggiamento** o **distruzione del prodotto**.

 Montaggio oltre luce

 Montaggio in luce

 Montaggio in luce – complanare con telaio a cartelle 95

 Avvertenza importante per evitare danni alle cose

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. Con riserva di apportare modifiche.


Intenso dispendio di forze


Stringere manualmente le viti

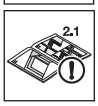

Elemento costruttivo lento


Disposizione o attività consentita


Disposizione o attività non consentita



Leggere le istruzioni
vedere il testo (p. es. il punto 2.2.1)



Vedere la parte illustrata
(ad es. il punto 2.1)


Vedere istruzioni di montaggio separate della centralina di comando o di ulteriori strumenti di comando elettrici


Pericolo d'urto


Componenti opzionali


Fare attenzione alla scorrevolezza


Controllare


Rimuovere e riciclare componente / imballaggio

1.2 Abbreviazioni utilizzate

LB larghezza netta
LMB luce foro muratura larghezza

2 ⚠ Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE:
IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA.
PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE È IMPORTANTE OSSERVARE QUESTE ISTRUZIONI E CONSERVARLE IN UN LUOGO SICURO.

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza.

2.1 Specialisti

Far effettuare il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione da uno specialista (persona competente secondo la norma EN 12635). Rispettare inoltre le norme EN 12604 e EN 12635.

2.2 Uso a norma

- Il portone per garage è previsto esclusivamente per l'uso privato. Per l'impiego in ambienti industriali verificare la conformità alle disposizioni nazionali e internazionali vigenti in materia.
- Il portone da garage è adatto per l'uso esterno, con apertura e chiusura verticale.

2.3 Indicazioni generali di sicurezza

- Mantenere libera la zona di manovra del portone. Assicurarsi che durante il movimento della serranda nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- Non utilizzare mai la serranda per sollevare oggetti e / o persone.
- Non modificare o rimuovere nessun componente! C'è il rischio di mettere fuori funzione importanti componenti di sicurezza. Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage.
- Proteggere la serranda dall'azione aggressiva e corrosiva di p. es. reazioni nitriche da pietra o malta, acidi, soluzioni, sale antigelo, prodotti vernicianti o mastici ad agenti aggressivi.
- Garantire un sufficiente scarico dell'acqua e areazione (deumidificazione) nell'area inferiore delle guide.
- L'uso della serranda in caso di forte vento può essere fonte di pericolo.

3 Montaggio e messa in funzione

ATTENZIONE:
ISTRUZIONI IMPORTANTI PER UN MONTAGGIO SICURO.
OSSERVARE TUTTE LE ISTRUZIONI. UN MONTAGGIO ERRATO PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI FISICHE.

3.1 Indicazioni di sicurezza

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Durante il montaggio esiste il pericolo di lesioni. Osservare le seguenti indicazioni:



- ▶ Indossare occhiali e guanti protettivi.



- ▶ Verificare l'idoneità d'uso del materiale di fissaggio in dotazione in relazione alle condizioni della struttura. Utilizzare esclusivamente il materiale di fissaggio adatto alla struttura dell'edificio.
- ▶ Proteggere la serranda da un'eventuale caduta.

ATTENZIONE

Danneggiamento del prodotto

Osservare le seguenti indicazioni:

- ▶ Durante il montaggio proteggere i componenti della serranda, in particolare il manto, da sporcizia e danneggiamenti.
- ▶ Fissare le guide con 3 viti per lato. In caso contrario non è possibile garantire il carico dovuto al vento indicato sulla targhetta di identificazione.



⚠ PERICOLO

Collegamento elettrico / tensione di rete

In caso di contatto con la tensione di rete sussiste il pericolo di folgorazione.

Osservare assolutamente le seguenti indicazioni:

- ▶ I collegamenti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista.
- ▶ L'installazione elettrica a cura del cliente deve corrispondere alle rispettive norme di sicurezza (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Prima di eseguire qualsiasi intervento sulla motorizzazione staccare la spina elettrica oppure, in caso di attacco fisso, disinserire la tensione dell'impianto e prevenire una sua riaccensione non autorizzata ai sensi delle disposizioni di sicurezza.

3.2 Montaggio

Il portone da garage può essere montato dall'interno oltre luce o in luce.

3.2.1 Senza fori per il fissaggio

La serranda è stata ordinata senza fori per il montaggio, che devono essere praticati in cantiere.

3.2.2 Montaggio a soffitto

⚠ ATTENZIONE

Ancora sporgente

Durante il montaggio a soffitto senza sufficiente spazio libero per la testa sussiste pericolo di ferimento.

- ▶ Accorciare se necessario l'ancora a paro del bordo inferiore della guida di scorrimento.

Per un montaggio semplice e sicuro eseguire accuratamente i passi!

Tutte le quote nella parte illustrata sono in mm.

3.3 Messa in funzione

Eseguire una manovra di prova e verificare il funzionamento della serranda come descritto nel capitolo *Controllo e manutenzione*.

Se montata e controllata da uno specialista il portone da garage è semplice da usare, affidabile e di facile manovra.

4 Controllo e manutenzione

4.1 Indicazioni di sicurezza

- ▶ Far effettuare i lavori di controllo e manutenzione almeno una volta all'anno da uno specialista in conformità con le presenti istruzioni.

⚠ AVVERTENZA

Movimento della serranda

Nella zona di manovra della serranda esiste pericolo di ferimento.

- ▶ Assicurarsi che durante il movimento della serranda nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- ▶ Disinserire la tensione della motorizzazione. Prevenire una riaccensione accidentale del sistema di chiusura ai sensi delle disposizioni di sicurezza.
- ▶ I componenti funzionali, in particolare i componenti di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente da specialisti.

4.2 Verifica dello stato della serranda

- ▶ Eseguire un controllo visivo dello stato generale della serranda e dell'integrità, stato ed efficacia di tutti i componenti e dispositivi di sicurezza.
- ▶ Verificare che tutti i punti di fissaggio siano posizionati correttamente e se necessario serrare le viti.

4.3 Sostituzione della fune

▶ Far sostituire la fune ultraresistente al max. ogni 10 anni da una ditta specializzata!

4.4 Regolazione della tensione delle molle di trazione della serranda

▶ Fare regolare la tensione delle molle di trazione esclusivamente da uno specialista secondo la Fig 12.

4.5 Accessori

Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage per garantire un livello elevato di qualità, sicurezza, affidabilità e durata.

5 Pulizia

5.1 Manto della serranda

▶ Pulire le superfici con acqua pulita, una spugna morbida ed un detersivo neutro, non abrasivo.

5.2 Targhetta di identificazione

▶ Pulire la targhetta di identificazione.

Deve risultare sempre perfettamente leggibile.

6 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento

In caso di difficoltà di funzionamento o altri disturbi:

▶ Verificare tutti i componenti funzionali. Osservare pertanto il capitolo *Controllo e manutenzione*.

▶ In caso di dubbi rivolgersi ad uno specialista.

7 Smontaggio e smaltimento

La serranda deve essere smontata da personale specializzato seguendo le apposite indicazioni, e smaltita a norma di legge.

Índice

1 Acerca destas instruções 31
1.1 Instruções de aviso e simbologia utilizadas 31
1.2 Abreviaturas utilizadas..... 32
2 ⚠ Instruções de segurança 32
2.1 Pessoas habilitadas..... 32
2.2 Utilização segundo as disposições 32
2.3 Instruções gerais de segurança 32
3 Montagem e colocação em funcionamento 32
3.1 Instruções de segurança 33
3.2 Montagem 33
3.2.1 Sem furos de montagem 33
3.2.2 Montagem ao tecto 33
3.3 Colocação em funcionamento 33
4 Ensaio e manutenção..... 33
4.1 Instruções de segurança 33
4.2 Verificação do estado da porta..... 33
4.3 Substituir o cabo 34
4.4 Ajustar a tensão das molas de tração da porta 34
4.5 Acessórios..... 34
5 Limpeza e conservação 34
5.1 Cortina da porta..... 34
5.2 Logótipo 34
6 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento 34
7 Desmontagem e tratamento..... 34



.....102

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

1 Acerca destas instruções

Providencie que estas instruções fiquem na posse do operador da porta!

Leia e respeite estas instruções!

Estas instruções são **instruções de funcionamento originais** de acordo com a diretiva comunitária 2006/42/CE.

As mesmas contêm informações importantes acerca da montagem segura, do funcionamento e da conservação e manutenção corretas da porta de garagem. Guarde cuidadosamente estas instruções e o livro de garantia conjuntamente.

Registe o n.º de série (ver logótipo).

N.º de série: .....

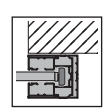
Ao utilizador final terá de ser disponibilizada a seguinte documentação para uma utilização e manutenção segura do dispositivo da porta:

- Estas instruções
- Instruções referentes ao automatismo
- Livro de ensaio anexo

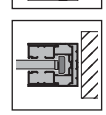
1.1 Instruções de aviso e simbologia utilizadas

As instruções de segurança especiais encontram-se nos importantes e respetivos locais. As mesmas encontram-se assinaladas com a seguinte simbologia e sinalética.

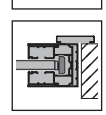
⚠ O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá provocar **lesões ou a morte**.
⚠ PERIGO
Assinala um perigo, que poderá levar imediatamente à morte ou a lesões graves.
⚠ ATENÇÃO
Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves.
⚠ CUIDADO
Assinala um perigo, que poderá levar a lesões leves ou médias.
ATENÇÃO
Assinala um perigo, que poderá levar à **danificação** ou **destruição do produto**.



Montagem atrás da abertura



Montagem na abertura



Montagem na abertura – Nivelada à superfície com aro da viseira 95


Instrução importante para evitar danos materiais


Elevado dispêndio de força


Apertar bem e manualmente a união roscada

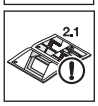

Elemento de construção devagar


Disposição ou atividade admissível


Disposição ou atividade inadmissível



Ler instrução
ver parte escrita (p. ex. ponto 2.2.1)



Ver parte ilustrada (p. ex. ilustração 2.1)

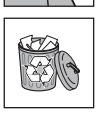

Veja as instruções de montagem do comando, que se encontram em separado ou dos elementos adicionais eléctricos de manuseamento


Perigo de choque


Elementos de construção opcionais


Cumprir com o uso da marcha lenta


Ensaio


Remover / reciclar o elemento de construção / a embalagem

1.2 Abreviaturas utilizadas

LB Largura interior
LMB Medida interior de alvenaria largura

2 ⚠ Instruções de segurança

ATENÇÃO:
INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA.
É IMPORTANTE SEGUIR ESTAS INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA DAS PESSOAS. ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM SER GUARDADAS.

Os danos que ocorram devido ao incumprimento destas instruções e das instruções de segurança desobrigam o fabricante de responsabilidade.

2.1 Pessoas habilitadas

Peça a uma pessoa habilitada (pessoa competente de acordo com a EN 12635) para realizar a montagem, a colocação em funcionamento e a manutenção de acordo com estas instruções. As exigências das normas EN 12604 e EN 12635 terão de ser respeitadas.

2.2 Utilização segundo as disposições

- A porta de garagem foi exclusivamente concebida para a utilização particular. Se pretender aplicar a porta na área industrial, verifique previamente, se as disposições nacionais e internacionais vigentes admitem esta utilização.
- A porta de garagem é adequada para a aplicação exterior, abre e fecha na vertical.

2.3 Instruções gerais de segurança

- Mantenha a área de movimento da porta sempre livre. Certifique-se de que não haja pessoas sobretudo crianças ou objetos na área de movimento da porta aquando do acionamento da mesma.
- Nunca levante objetos e / ou pessoas com a porta.
- Não altere ou remova elementos de construção! Desta forma, poderia desligar componentes de segurança importantes. Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem.
- Proteja a porta de agentes agressivos e corrosivos, como p. ex. reações de nitrato de potássio de tijolos ou argamassa, ácidos, lixívias, sal para degelar, tintas com efeito agressivo ou material de vedação.
- Providencie um escoamento de água suficiente e ventilação (secagem) na zona inferior das guias.
- O funcionamento da porta sob o efeito do vento pode tornar-se perigoso.

3 Montagem e colocação em funcionamento

ATENÇÃO:
INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA UMA MONTAGEM SEGURA.
TER EM ATENÇÃO A TODAS AS INSTRUÇÕES, POIS UMA MONTAGEM INCORRECTA PODERÁ LEVAR A LESÕES GRAVES.

3.1 Instruções de segurança

⚠ ATENÇÃO

Perigo de lesão

Durante a montagem existe perigo de lesão.
Cumpra as seguintes instruções:



- ▶ Use óculos e luvas de proteção.



- ▶ Verifique a qualidade dos meios de fixação fornecidos de acordo com os dados construtivos. Utilize somente meios de fixação adequados.
- ▶ Proteja a porta de quedas.

ATENÇÃO

Danificação do produto

Cumpra as seguintes instruções:

- ▶ Durante a montagem, proteja os elementos de construção da porta, sobretudo a cortina da porta, de sujidades e danos.
- ▶ Fixe as guias com 3 parafusos de cada lado. Caso contrário, a carga devido à pressão do vento indicada no logótipo, não poderá ser garantida.



⚠ PERIGO

Ligação elétrica / tensão de rede

Aquando do contacto com tensão de rede existe o perigo de um choque elétrico mortal.

Por essa razão, cumpra impreterivelmente as seguintes instruções:

- ▶ As ligações elétricas terão de ser realizadas por pessoal especializado em eletricidade.
- ▶ A instalação elétrica a realizar pelo cliente terá de corresponder às respetivas normas de segurança (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Antes de qualquer trabalho no automatismo, retire a ficha de rede ou, aquando de uma ligação fixa, desligue o dispositivo e proteja-o de acordo com as regras de segurança contra uma ativação indesejada.

3.2 Montagem

A porta de garagem poderá ser montada pelo interior atrás da abertura ou na abertura.

3.2.1 Sem furos de montagem

A porta foi encomendada sem furos de montagem, os furos de montagem têm de ser feitos na obra.

3.2.2 Montagem ao tecto

⚠ CUIDADO

Âncoras salientes

Aquando da montagem ao tecto sem espaço superior suficiente existe perigo de lesão.

- ▶ Se necessário, reduza a âncora de forma nivelada com a aresta inferior da barra de guia.

Para uma montagem simples e segura, realize cuidadosamente os passos de trabalho!

Todas as medidas da parte ilustrada são indicadas em mm.

3.3 Colocação em funcionamento

Realize uma marcha de ensaio e verifique a porta de acordo com o capítulo *Ensaio e manutenção*.
Se a porta de garagem tiver sido correctamente montada e ensaiada então será de marcha fácil, segura quanto ao funcionamento e simples de manusear.

4 Ensaio e manutenção

4.1 Instruções de segurança

- ▶ Peça a uma pessoa habilitada para realizar os trabalhos de ensaio e manutenção pelo menos uma vez por ano de acordo com estas instruções.

⚠ ATENÇÃO

Movimento da porta

Na área de movimento da porta existe perigo de lesão.

- ▶ Certifique-se, que não se encontrem pessoas, sobretudo crianças ou objetos na área de movimento da porta durante o acionamento da mesma.
- ▶ Faça com que o automatismo fique livre de tensão. Proteja o dispositivo da porta de acordo com as regras de segurança contra uma ativação indesejada.
- ▶ As peças de função, sobretudo os elementos de segurança só poderão ser substituídos por pessoas habilitadas.

4.2 Verificação do estado da porta

- ▶ Através do controlo visual, verifique o estado geral da porta, todos os elementos de construção e os dispositivos de segurança, quanto a integridade, estado e eficácia.
- ▶ Controle todos os pontos de fixação quanto ao ajuste correto. Se for necessário, aperte os parafusos.

4.3 Substituir o cabo

▶ Após máx. 10 anos, peça a uma pessoa qualificada para substituir o cabo têxtil altamente resistente!

4.4 Ajustar a tensão das molas de tração da porta

▶ Peça somente a uma pessoa habilitada para ajustar a tensão das molas de tração da porta, de acordo com a ilustração 12.

4.5 Acessórios

Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem para garantir um alto nível de qualidade, segurança, fiabilidade e durabilidade.

5 Limpeza e conservação

5.1 Cortina da porta

▶ Limpe as áreas da porta com água límpida, uma esponja macia e um detergente neutro não abrasivo.

5.2 Logótipo

▶ Limpe o logótipo.

Deverá estar sempre bem legível.

6 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento

Aquando de uma marcha pesada ou outras anomalias:

▶ Verifique todas as peças de função. Para isso, tenha em atenção o capítulo *Ensaio e manutenção*.

▶ Se persistirem dúvidas, entre por favor em contacto com uma pessoa habilitada.

7 Desmontagem e tratamento

Peça a uma pessoa habilitada para providenciar a desmontagem e o devido tratamento da porta.

Spis treści

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji 35
1.1 Stosowane ostrzeżenia i symbole 35
1.2 Stosowane skróty 36
2 ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 36
2.1 Wykwalifikowany personel 36
2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem 36
2.3 Ogólne zasady bezpieczeństwa 36
3 Montaż i uruchomienie 37
3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 37
3.2 Montaż 37
3.2.1 Bez otworów montażowych 37
3.2.2 Montaż do stropu 37
3.3 Uruchomienie 37
4 Przegląd i konserwacja 37
4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 37
4.2 Kontrola stanu bramy 37
4.3 Wymiana liny 38
4.4 Regulacja napięcia sprężyn naciągowych bramy 38
4.5 Wyposażenie dodatkowe 38
5 Czyszczenie i pielęgnacja 38
5.1 Kurtyna bramy 38
5.2 Tabliczka znamionowa 38
6 Pomoc w razie zakłóceń działania 38
7 Demontaż i utylizacja 38
 **.....102**

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi bramy!

Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.

Niniejsza instrukcja jest **Instrukcją oryginalną** w rozumieniu dyrektywy 2006/42/WE.

Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, eksploatacji oraz fachowej pielęgnacji i konserwacji bramy garażowej.

Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji oraz książki gwarancyjnej.

Prosimy o wpisanie nr seryjnego (patrz tabliczka znamionowa).

Nr seryjny: .....

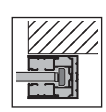
W celu zapewnienia bezpiecznej eksploatacji i konserwacji bramy użytkownikowi końcowemu należy przekazać następujące dokumenty:

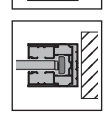
- niniejszą instrukcję
- instrukcję napędu
- załączoną książkę kontroli

1.1 Stosowane ostrzeżenia i symbole

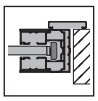
Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa są podawane w każdym ważnym punkcie instrukcji. Wskazówki te są oznaczone poniższymi symbolami i hasłami ostrzegawczymi.

⚠ Ogólny symbol ostrzegawczy oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do **urazów lub śmierci**.
⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO
Oznacza niebezpieczeństwo, które prowadzi bezpośrednio do ciężkich urazów lub śmierci.
⚠ OSTRZEŻENIE
Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.
⚠ PRZESTROGA
Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do skaleczeń niskiego lub średniego stopnia.
UWAGA
Oznacza niebezpieczeństwo, które może spowodować **uszkodzenie** lub **zniszczenie wyrobu**.


Montaż za otworem


Montaż w otworze

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.


Montaż w otworze – zlicowany, z zastosowaniem ramy maskującej 95


Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód materialnych


Potrzebny duży nakład siły


Ręcznie dokręcić śruby

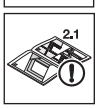

Element poruszać powoli


Prawidłowe położenie lub czynność


Nieprawidłowe położenie lub czynność



Prosimy zapoznać się z instrukcją patrz część opisowa (np. punkt 2.2.1)



Patrz część ilustrowana (np. rysunek 2.1)

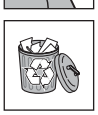

Patrz oddzielna instrukcja obsługi sterowania lub dodatkowych elektrycznych elementów obsługi


Niebezpieczeństwo uderzenia


Opcjonalne elementy konstrukcyjne


Zwrócić uwagę na płynność pracy


Kontrola


Element / opakowanie usunąć / poddać utylizacji

1.2 Stosowane skróty

LB szerokość w świetle
LMB szerokość otworu w świetle

2 ⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA:
WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA.
W CELU ZAGWARANTOWANIA BEZPIECZEŃSTWA OSÓB NALEŻY STOSOWAĆ SIĘ DO NINIEJSZYCH INSTRUKCJI. PROSIMY O ICH STARANNE PRZECHOWYWANIE.

Szkody powstałe w wyniku niestosowania się do niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zwalniają producenta od obowiązku ponoszenia odpowiedzialności.

2.1 Wykwalifikowany personel

Wykonanie montażu, uruchomienia i konserwacji zgodnie z niniejszą instrukcją prosimy zlecić wykwalifikowanemu personelowi (osoba kompetentna w rozumieniu normy EN 12635). Należy przy tym zachować wymogi norm EN 12604 i EN 12635.

2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Brama garażowa nadaje się wyłącznie do użytku prywatnego. Dopuszcza się stosowanie bramy w obiektach użytkowych po uprzednim sprawdzeniu, czy zezwalają na to obowiązujące przepisy krajowe i międzynarodowe.
- Brama garażowa nadaje się do montażu na zewnątrz budynku, otwiera się i zamyka w kierunku pionowym.

2.3 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie należy zastawiać obszaru pracy bramy. Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze jej działania nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- Nigdy nie należy podnosić przedmiotów i / lub osób za pomocą bramy.
- Nie należy zmieniać ani demontować żadnych elementów konstrukcyjnych! Takie działanie może spowodować uszkodzenie ważnych zabezpieczających elementów konstrukcyjnych. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne dostosowane do bramy garażowej.
- Chronić bramę przed działaniem żrących i agresywnych środków, np. związków saletry z cegieł i zapraw, kwasów, ługów, soli do posypywania nawierzchni dróg, silnie reagujących materiałów malarskich lub uszczelniających.
- W dolnym obszarze prowadnic należy wykonać odpowiednie odprowadzenie wody i zapewnić właściwą wentylację (suszenie).
- Korzystanie z bramy podczas silnych wiatrów może stwarzać zagrożenie.

3 Montaż i uruchomienie

UWAGA:
WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO MONTAŻU.
PROSIMY STOSOWAĆ SIĘ DO WSZYSTKICH POLECEŃ, GDYŻ NIEPRAWIDŁOWO WYKONANY MONTAŻ MOŻE PROWADZIĆ DO POWAŻNYCH URAZÓW.

3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia
Podczas wykonywania montażu istnieje ryzyko skaleczenia. Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:



- ▶ Założyć okulary i rękawice ochronne.



- ▶ Sprawdzić przydatność dostarczonych elementów mocujących do stosowania w danych warunkach montażowych. Stosować tylko odpowiednie elementy mocujące.
- ▶ Zabezpieczyć bramę przed przewróceniem.

UWAGA

Uszkodzenie produktu
Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:
- ▶ W trakcie wykonywania montażu należy chronić elementy konstrukcyjne bramy (szczególnie pancerz) przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.
- ▶ Prowadnice przymocować 3 wkrętami z każdej strony. Inny sposób zamocowania nie gwarantuje zachowania odporności na obciążenie wiatrem według informacji na tabliczce znamionowej.



⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Podłączenie do instalacji elektrycznej / napięcie sieciowe

Kontakt z napięciem sieciowym grozi śmiertelnym porażeniem prądem.

Dlatego prosimy bezwzględnie stosować się do poniższych wskazówek.
- ▶ Podłączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych elektromonterów.
- ▶ Instalacja elektryczna odbiorcy musi spełniać wymogi właściwych przepisów ochronnych (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy napędzie należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda, a w przypadku przyłącza stałego – odłączyć urządzenie od napięcia i zabezpieczyć przed włączeniem przez osoby niepowołane zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.

3.2 Montaż

Brama garażowa może być montowana od wewnątrz za otworem lub w otworze.

3.2.1 Bez otworów montażowych

Bramę zamówiono bez otworów montażowych. Otwory należy wywiercić na miejscu montażu.

3.2.2 Montaż do stropu

⚠ PRZESTROGA

Wystająca kotwa
W przypadku montażu do stropu należy pozostawić odpowiednią ilość wolnego miejsca, aby wyeliminować ryzyko urazu głowy.
- ▶ W razie potrzeby skrócić kotwę równo z dolną krawędzią prowadnicy.

Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy starannie wykonywać opisane czynności!
Wszystkie wymiary w części ilustrowanej podano w mm.

3.3 Uruchomienie

Należy przeprowadzić bieg próbny i skontrolować bramę zgodnie z rozdziałem *Przegląd i konserwacja*. Fachowo zamontowana i sprawdzona brama garażowa pracuje płynnie, jest bezpieczna i łatwa w obsłudze.

4 Przegląd i konserwacja

4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Najmniej raz w roku należy zlecić wykonanie prac kontrolnych i konserwacyjnych zgodnie z niniejszą instrukcją osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

⚠ OSTRZEŻENIE

Praca bramy
W obszarze pracy bramy istnieje niebezpieczeństwo doznania urazów.
- ▶ Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze jej działania nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- ▶ Odłączyć napęd od napięcia. Zabezpieczyć bramę przed włączeniem przez osoby niepowołane zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.
- ▶ Wymianę elementów funkcyjnych, szczególnie zabezpieczających, należy powierzyć wyłącznie osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

4.2 Kontrola stanu bramy

- ▶ Należy wykonywać kontrolę wizualną ogólnego stanu bramy, kontrolę kompletności, stanu i skuteczności działania wszystkich elementów konstrukcyjnych i urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Skontrolować trwałość wszystkich punktów mocowania. W razie potrzeby dokręcić śruby.

4.3 Wymiana liny

▶ Tekstylną linę o dużej wytrzymałości na zerwanie należy wymieniać maks. co 10 lat. Wymianę zlecić wykwalifikowanemu personelowi!

4.4 Regulacja napięcia sprężyn naciągowych bramy

▶ Regulację napięcia sprężyn naciągowych zgodnie z rysunkiem 12 może wykonywać tylko osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje.

4.5 Wyposażenie dodatkowe

Prosimy stosować wyłącznie oryginalne części dostosowane do bramy garażowej, które gwarantują wysoką jakość, bezpieczeństwo, niezawodność działania i długą żywotność bramy.

5 Czyszczenie i pielęgnacja

5.1 Kurtyna bramy

▶ Powierzchnię bramy należy czyścić miękką gąbką, stosować czystą wodą z dodatkiem neutralnego, nieszorującego środka czyszczącego.

5.2 Tabliczka znamionowa

▶ Tabliczkę znamionową należy czyścić tak, aby zawsze była dobrze czytelna.

6 Pomoc w razie zakłóceń działania

Jeśli brama trudno się porusza lub wystąpiły inne zakłócenia:

▶ Sprawdzić wszystkie elementy funkcyjne. W tym celu postępować według opisu w rozdziale *Przegląd i konserwacja*.
▶ W razie wątpliwości prosimy zwrócić się o pomoc do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

7 Demontaż i utylizacja

Wykonanie fachowego demontażu i usunięcia bramy należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

Tartalomjegyzék

1 Néhány szó ezen utasításhoz 39
1.1 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok 39
1.2 Alkalmazott rövidítések 40
2 ⚠ Biztonsági utasítások 40
2.1 Szakember 40
2.2 Előírás szerinti alkalmazás 40
2.3 Általános biztonsági utasítások 40
3 Szerelés és üzembe helyezés 40
3.1 Biztonsági utasítások 41
3.2 Szerelés 41
3.2.1 Szerelőfuratok nélkül 41
3.2.2 Födémre szerelés 41
3.3 Üzembe helyezés 41
4 Ellenőrzés és karbantartás 41
4.1 Biztonsági utasítások 41
4.2 A kapu állapotának vizsgálata 41
4.3 Húzózsinór cseréje 41
4.4 A kapu húzórugói feszességének beállítása 41
4.5 Tartozékok 41
5 Tisztítás és ápolás 42
5.1 Kapulap 42
5.2 Típustábla 42
6 Segítség működési zavaroknál 42
7 Lebontás és megsemmisítés 42

 **.....102**

1 Néhány szó ezen utasításhoz

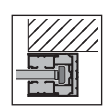
Gondoskodjon arról, hogy ez az utasítás a kapu üzemeltetője számára elérhető legyen!
Kérjük olvassa el, és tartsa be ezen utasítást.
Ezen utasítás a 2006/42/EG EK-irányelv értelmében egy **eredeti üzemeltetési utasítás**.
Fontos információkat tartalmaz a garázskapu biztonságos szerelésével, üzemeltetésével, valamint szakszerű ápolásával és karbantartásával kapcsolatban.
Őrizze meg ezt az utasítást és a jótállási jegyet együtt.
Írja fel ide a kapu sorozatszámát (lásd a típustáblát).
Sorozatszám (Serien-Nr.): .....
A végfelhasználónak a kapuszerkezet biztonságos használatához és karbantartásához a következő mellékleteket át kell adni:

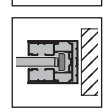
- ezen utasítást
- Meghajtás utasítása
- a mellékelt gépkönyvet

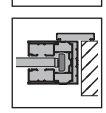
1.1 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Speciális biztonsági utasítások figyelmeztetnek az összes fontos helyre. Ezek a következő szimbólumokkal és jelszavakkal vannak jelölve.

⚠ Általános figyelmeztető szimbólum jelzi azt a veszélyt, amely **sérüléseket vagy halált** okozhat.
⚠ VESZÉLY
Olyan veszély jelölése, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.
⚠ FIGYELMEZTETÉS
Olyan veszély jelölése, amely halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.
⚠ VIGYÁZAT
Olyan veszély jelölése, amely könnyebb vagy közepes mértékű sérülésekhez vezethet.
FIGYELEM
Olyan veszély jelölése, ami a **termék sérüléséhez** vagy **tönkremeneteléhez** vezethet.

 Beépítés a nyílás mögé

 Beépítés a nyílásba

 Beépítés a nyílásba – homlokzattal egy síkot alkotó beépítés 95-ös blendekerettel

Tilos ezen dokumentum továbbadása, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. A változtatások jogát fenntartjuk.


fontos figyelmeztetés az anyagi károk elkerülésére


nagy erőkifejtés


húzza meg erősen a csavarozást kézzel

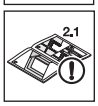

alkatrész lassan


megengedett elrendezés vagy tevékenység


nem megengedett elrendezés vagy tevékenység



Az utasítás elolvasása
lásd a szöveges részt (pl. a 2.2.1 pontot)



lásd az ábrás részt (pl. a 2.1 pontot)

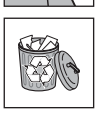

lásd a vezérlés ill. a kiegészítő elektromos kezelőelemek külön szerelési útmutatóját


fellökés veszélye


opcionális elem


figyeljen a könnyűjárásra


ellenőrzés


alkatrész / csomagolás megsemmisítése, újrahasznosítása

1.2 Alkalmazott rövidítések

LB szabad szélesség
LMB szabad falnyílás-szélesség

2 ⚠ Biztonsági utasítások

FIGYELEM:
FONTOS BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK.
A SZEMÉLYZET BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN FONTOS, HOGY EZT AZ UTASÍTÁST KÖVETKEZETESEN BETARTSÁK. EZEN UTASÍTÁSOKAT MEG KELL ŐRIZNI.

Károkért, melyek ezen utasítás és a biztonsági utasítások figyelembe nem vételéből erednek, a gyártó nem vállal felelősséget.

2.1 Szakember

A szerelést, üzembe helyezést és karbantartást szakemberrel (kompetens személy EN 12635 szerint) végeztesse el ezen utasítás szerint. Az EN 12604 és EN 12635 szabvány követelményeit eközben figyelembe kell venni.

2.2 Előírás szerinti alkalmazás

- A garázskapu kizárólag lakossági (magán) felhasználásra lett tervezve. Ha a kaput ipari környezetbe kell elhelyezni, ellenőrizze először, hogy az érvényes nemzeti és nemzetközi előírások szerint ez a használat engedélyezett-e.
- A garázskapu kültéri felhasználásra alkalmas, függőlegesen nyílik és záródik.

2.3 Általános biztonsági utasítások

- A kapu mozgástartományát hagyja mindig szabadon. Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- Soha ne emeljen meg tárgyakat és/vagy személyeket a kapuval!
- Ne változtasson meg vagy távolítson el alkatrészeket! Eközben fontos biztonsági elemeket helyezhetne üzemen kívül. Kizárólag a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon.
- Óvja a kaput agresszív és maróhatású anyagoktól, mint pl. salétromos téglák és vakolatok, savak, lúgok, útszóró só, agresszív hatású festékek vagy tömítőanyagok.
- Gondoskodjon a megfelelő vízelvezetésről és szellőztetésről (szárítás) a vezetősínek alsó részén.
- A kapu szélnyomás alatti működtetése veszélyes lehet.

3 Szerelés és üzembe helyezés

FIGYELEM:
FONTOS UTASÍTÁSOK A BIZTONSÁGOS SZERELÉSHEZ.
VALAMENNYI UTASÍTÁST VEGYE FIGYELEMBE, A HIBÁS SZERELÉS VALÓBAN KOMOLY SÉRÜLÉSEKHEZ VEZETHET.

3.1 Biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A szerelés során fennáll a sérülésveszély. Vegye figyelembe a következő utasításokat:



- ▶ Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.



- ▶ Vizsgálja meg, hogy a kapuval együtt szállított rögzítőelemek alkalmasak-e helyi adottságok mellett a rögzítésre. Csak alkalmas rögzítőelemeket használjon.
- ▶ Biztosítsa a kaput az elborulás ellen.

FIGYELEM

Terméksérülés

Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- ▶ Óvja a kapu alkatrészeit, különösen a kapulapot, a szerelés során a szennyeződésektől és károsodásoktól.
- ▶ Rögzítse a vezetősíneket oldalanként 3 csavarral. Különben a típustáblán megadott szélterhelés nem lesz garantálható.



⚠ VESZÉLY

Elektromos csatlakoztatás / hálózati feszültség

A hálózati feszültséggel való érintkezés során fennáll a halálos áramütés veszélye.

Ezért okvetlenül vegye figyelembe a következő utasításokat:

- ▶ Az elektromos csatlakoztatásokat csak elektromos szakember végezheti el.
- ▶ A helyszíni elektromos installációt a mindenkori védelmi előírásoknak megfelelően kell elvégezni (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ A meghajtáson végzett bármilyen munka előtt húzza ki a meghajtást a csatlakozó aljzatból vagy fix bekötés esetén feszültségmentesítse a berendezést és biztosítsa a biztonsági előírások szerint az illetéktelen visszakapcsolás ellen.

3.2 Szerelés

A garázskapu beépíthető belülre a nyílás mögé vagy akár a nyílásba is.

3.2.1 Szerelőfuratok nélkül

A kapu szerelőfuratok nélkül lett megrendelve, a szerelési furatokat a helyszínen kell elkészíteni.

3.2.2 Födémre szerelés

⚠ VIGYÁZAT

Kiálló horgony

Ha a födémre szerelésnél nincs meg az elegendő fejmagasság, fennáll a sérülésveszély.

- ▶ Szükség esetén rövidítse le a horgonyt a futósín alsó élével egy síkra.

Az egyszerű és biztonságos szereléshez gondosan végezze el a szerelési lépéseket!

Minden méret az ábrákon mm-ben.

3.3 Üzembe helyezés

Végezzen próbafutást, majd ellenőrizze a kaput a fejezet, *Ellenőrzés és karbantartás* szerint.
A szakszerűen szerelt és ellenőrzött kapu könnyűjárású, biztonságos működésű és egyszerűen kezelhető.

4 Ellenőrzés és karbantartás

4.1 Biztonsági utasítások

- ▶ Az ellenőrzési- és karbantartási munkálatokat legalább évente egyszer, ezen utasítást betartva, szakemberrel végeztesse el.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Kapumozgás

A kapu mozgástartományában fennáll a sérülésveszély.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- ▶ Kapcsolja a meghajtást feszültségmentes állapotba. Biztosítsa a berendezést a biztonsági előírások szerint az illetéktelen visszakapcsolás ellen.
- ▶ A működő részeket, különösen a biztonsági elemeket csak szakembernek szabad kicserélnie.

4.2 A kapu állapotának vizsgálata

- ▶ Ellenőrizze szemrevételezéssel a kapu általános állapotát, az összes alkatrész és biztonsági berendezés teljességét, állapotát és hatékonyságát.
- ▶ Ellenőrizze az összes rögzítési pont erősen meghúzott állapotát. Szükség esetén húzzon utána a csavaroknak.

4.3 Húzózsinór cseréje

- ▶ Végeztesse el szakemberrel a nagy szakítószilárdságú textilzsinór cseréjét max. 10 évente!

4.4 A kapu húzórugói feszességének beállítása

- ▶ A kapu húzórugói feszességének beállítását csak szakemberrel végeztesse, a 12. ábra szerint.

4.5 Tartozékok

Csak a garázskapuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon, hogy a minőség, a biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam színvonala biztosítható legyen.

5 Tisztítás és ápolás

5.1 Kapulap

▶ A kapufelületet tisztítsa tiszta vízzel, puha szivaccsal, és semleges, karcmentes tisztítószerrel.

5.2 Típustábla

▶ Tisztítsa meg a típustáblát.

Ennek mindig olvashatónak kell lennie.

6 Segítség működési zavaroknál

Nehézjárásnál vagy egyéb zavaroknál:

▶ Ellenőrizze az összes működő alkatrészt. Ehhez vegye figyelembe a fejezet *Ellenőrzés és karbantartás* részét.

▶ Bizonytalanság esetén, kérjük, forduljon szakemberhez.

7 Lebontás és megsemmisítés

A kaput szakemberrel szereltesse ki, és szakszerűen semmisíttesse meg.

Obsah

1 K tomuto návodu 43
1.1 Použitá výstražná upozornění a symboly 43
1.2 Použité zkratky 44
2 ⚠ Bezpečnostní pokyny 44
2.1 Odborníci 44
2.2 Řádné používání 44
2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny 44
3 Montáž a uvedení do provozu 44
3.1 Bezpečnostní pokyny 44
3.2 Montáž 45
3.2.1 Bez montážních otvorů 45
3.2.2 Montáž na strop 45
3.3 Uvedení do provozu 45
4 Kontrola a údržba 45
4.1 Bezpečnostní pokyny 45
4.2 Kontrola stavu vrat 45
4.3 Výměna tažného lanka 45
4.4 Nastavení napětí tažných pružin vrat 45
4.5 Příslušenství 45
5 Čištění a údržba 45
5.1 Plášť vrat 45
5.2 Typový štítek 45
6 Pomoc při funkčních poruchách 45
7 Demontáž a likvidace 45



.....102

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitného vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

1 K tomuto návodu

Postarejte se o to, aby tento návod zůstal u provozovatele vrat!

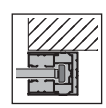
Přečtěte si prosím tento návod a dodržujte jej!
Tento návod je **překladem originálního návodu** ve smyslu směrnice 2006/42/ES.
Obsahuje důležité informace o bezpečné montáži, provozu a odborné péči a údržbě garážových vrat.
Tento návod a záruční knížku pečlivě uložte.
Zapište si sériové číslo (viz typový štítek).
Sériové číslo: .....
Koncovému uživateli musí být k bezpečnému používání a údržbě vratového zařízení dány k dispozici následující podklady:

- tento návod
- návod pohonu
- přiložená kniha kontrol

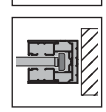
1.1 Použitá výstražná upozornění a symboly

Speciální bezpečnostní pokyny jsou uvedeny na příslušných důležitých místech. Jsou označeny následujícími symboly a signálními slovy.

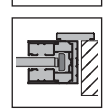
⚠ Obecný výstražný symbol označuje nebezpečí, které může vést ke **zraněním nebo smrtelnému úrazu**.
⚠ NEBEZPEČÍ
Označuje nebezpečí, které bezprostředně vede ke smrtelnému úrazu nebo k těžkým zraněním.
⚠ VAROVÁNÍ
Označuje nebezpečí, které může vést ke smrtelnému úrazu nebo k těžkým zraněním.
⚠ UPOZORNĚNÍ
Označuje nebezpečí, které může vést k lehkým nebo středně těžkým zraněním.
POZOR
Označuje nebezpečí, které může vést k **poškození** nebo **zničení výrobku**.



Montáž za otvorem



Montáž v otvoru



Montáž v otvoru – lícující s plochou rámu clony 95



důležité upozornění pro zabránění materiálním škodám


vynaložení velké síly


šroubový spoj ručně dotáhnout

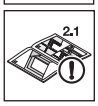

konstrukční díl pomalu


přípustné uspořádání nebo činnost


nepřípustné uspořádání nebo činnost



Přečtěte si návod
viz textová část (např. bod 2.2.1)



viz obrazová část (např. obr. 2.1)


viz zvláštní návod k montáži řídicí jednotky, popřípadě přídavných elektrických ovládacích prvků


nebezpečí nárazu


volitelné konstrukční díly


dbát na lehký chod


kontrola


odstranění / recyklace konstrukčního dílu / obalu

1.2 Použité zkratky

LB	světlá šířka
LMB	světlý rozměr hrubého otvoru, šířka

2 ⚠ Bezpečnostní pokyny

POZOR:
DŮLEŽITÉ BEZPEČOSTNÍ POKYNY.
PRO BEZPEČNOST OSOB JE DŮLEŽITÉ TYTO POKYNY DODRŽOVAT. TYTO POKYNY JE TŘEBA ULOŽIT.

Škody, které vznikly nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů, zbavují výrobce povinnosti ručení.

2.1 Odborníci

Montáž, uvedení do provozu a údržbu nechte provádět podle tohoto návodu odborníkem (kompetentní osobou dle EN 12635). Je třeba přitom dodržovat požadavky norem EN 12604 a EN 12635.

2.2 Řádné používání

- Garážová vrata jsou určena výhradně pro soukromé použití. Chcete-li vrata použít v průmyslovém prostředí, předem ověřte, zda toto použití připouštějí platné národní a mezinárodní předpisy.
- Garážová vrata jsou vhodná pro venkovní použití, otvírají a zavírají se svisle.

2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prostor pohybu vrat udržujte vždy volný. Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru vrat nezdržovaly žádné osoby, zejména děti, a nenacházely žádné předměty.
- Pomocí vrat nikdy nezvedejte předměty a / nebo osoby.
- Neměňte ani neodstraňujte žádné konstrukční díly! Mohli byste tak vyřadit z funkce důležité bezpečnostní konstrukční díly. Používejte výhradně originální náhradní díly odsouhlasené pro garážová vrata.
- Chraňte vrata před agresivními a žíravými prostředky, jako jsou například dusíkaté sloučeniny z cihel nebo malty, kyseliny, louhy, posypová sůl, agresivní nátěrové hmoty nebo těsnicí materiály.
- Zajistěte dostatečný odtok vody a ventilaci (vysychání) ve spodní části vodicích kolejnic.
- Provoz vrat při působení větru může být nebezpečný.

3 Montáž a uvedení do provozu

POZOR:
DŮLEŽITÉ POKYNY PRO BEZPEČOU MONTÁŽ. DODRŽUJTE VŠECHNY POKYNY, NESPRÁVNÁ MONTÁŽ MŮŽE VÉST K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.

3.1 Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění
Při montáži hrozí nebezpečí zranění. Dodržujte následující pokyny:


▶ Používejte ochranné brýle a rukavice.

- ▶ Prověřte způsobilost dodaných upevňovacích prostředků pro dané stavební skutečnosti. Používejte jen vhodné upevňovací prostředky.
- ▶ Zajistěte vrata před převrhnutím.

POZOR

Poškození výrobku

Dodržujte následující pokyny:

- ▶ Chraňte díly vrat, zejména plášť vrat, během montáže před znečištěním a poškozením.
- ▶ Upevněte vodicí kolejnice 3 šrouby na každé straně. Jinak nemůže být zaručena odolnost proti zatížení větrem uvedená na typovém štítku.

⚠ NEBEZPEČÍ

Elektrické připojení / síťové napětí

Při kontaktu se síťovým napětím hrozí nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem.

Dodržujte proto bezpodmínečně následující pokyny:

- ▶ Elektrická připojení smí provádět pouze odborný elektrikář.
- ▶ Elektrická instalace na straně stavby musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Před zahájením veškerých prací na pohonu vytáhněte síťovou zástrčku nebo v případě pevného připojení odpojte zařízení od napětí a zajistěte je proti neoprávněnému opětovnému zapnutí v souladu s bezpečnostními předpisy.

3.2 Montáž

Garážová vrata lze zabudovat zevnitř za otvor nebo do otvoru.

3.2.1 Bez montážních otvorů

Vrata byla objednána bez montážních otvorů, montážní otvory je třeba vyvrtat na místě instalace.

3.2.2 Montáž na strop

⚠ UPOZORNĚNÍ

Přečnívající kotva

Při montáži na strop bez dostatečného prostoru pro hlavu hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ V případě potřeby zkraťte kotvu na úroveň spodní hrany vodicí kolejnice.

Pro jednoduchou a bezpečnou montaž provadějte pečlivě jednotlive pracovni kroky!

Všechny rozměrové údaje v obrazové části jsou v mm.

3.3 Uvedení do provozu

Proveďte zkušební pojezd a zkontrolujte vrata podle kapitoly *Kontrola a údržba*.

Odborně namontovaná a přezkoušená garážová vrata se pohybují snadno, jsou bezpečná a jejich obsluha je velmi jednoduchá.

4 Kontrola a údržba

4.1 Bezpečnostní pokyny

- ▶ Nejméně jednou za rok nechte provést kontrolní a údržbářské práce odborníkem podle tohoto návodu.

⚠ VAROVÁNÍ

Pohyb vrat

V prostoru pohybu vrat hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zejména děti, a nenacházely žádné předměty.
- ▶ Odpojte pohon od napětí. Zajistěte vratové zařízení proti neoprávněnému opětovnému zapnutí v souladu s bezpečnostními předpisy.
- ▶ Funkční díly, zejména bezpečnostní konstrukční díly, smí vyměňovat pouze odborník.

4.2 Kontrola stavu vrat

- ▶ Vizuálně zkontrolujte všeobecný stav vrat, zkontrolujte úplnost, stav a účinnost všech konstrukčních dílů a bezpečnostních zařízení.
- ▶ Zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně namontovány. Je-li třeba, dotáhněte šrouby.

4.3 Výměna tažného lanka

- ▶ Vysoce pevné textilní lanko nechte po max. 10 letech vyměnit odborníkem!

4.4 Nastavení napětí tažných pružin vrat

- ▶ Napětí tažných pružin nechte nastavit pouze odborníkem podle obrázku 12.

4.5 Příslušenství

Používejte výhradně originální náhradní díly určené pro daná garážová vrata, aby byla zajištěna jejich vysoká kvalita, bezpečnost, spolehlivost a životnost.

5 Čištění a údržba

5.1 Plášť vrat

- ▶ Plochy vrat čistěte čistou vodou, měkkou houbou a neutrálním, neabrazivním čisticím prostředkem.

5.2 Typový štítek

- ▶ Vyčistěte typový štítek.

Měl by být vždy zřetelně čitelný.

6 Pomoc při funkčních poruchách

V případě těžkého chodu nebo jiných poruch:

- ▶ Zkontrolujte všechny funkční díly. Řiďte se přitom kapitolou *Kontrola a údržba*.
- ▶ Při nejasnostech se obraťte na odborníka.

7 Demontáž a likvidace

Vrata nechte odborníkem demontovat a následně odborně zlikvidovat.

Kazalo

1 O navodilih 46
1.1 Uporabljena opozorila in simboli 46
1.2 Uporabljene okrajšave 47
2 ⚠ Varnostna navodila 47
2.1 Strokovno usposobljene osebe 47
2.2 Namensko pravilna uporaba 47
2.3 Splošna varnostna navodila 47
3 Montaža in zagon 47
3.1 Varnostna navodila 48
3.2 Montaža 48
3.2.1 Brez montažnih izvrtin 48
3.2.2 Montaža na strop 48
3.3 Zagon 48
4 Pregled in vzdrževanje 48
4.1 Varnostna navodila 48
4.2 Pregled stanja vrat 48
4.3 Obnovite potezno vrv 48
4.4 Nastavitev napetosti nateznih vzmeti vrat ... 48
4.5 Dodatna oprema 48
5 Čiščenje in vzdrževanje 49
5.1 Fleksibilno vratno krilo 49
5.2 Tipska tablica 49
6 Pomoč v primeru motenj v delovanju 49
7 Demontaža in odstranitev 49

 **.....102**

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in prenašanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih, uporabnih ali dizajnerskih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

1 O navodilih

Poskrbite za to, da so ta navodila vedno na razpolago upravljavcu vrat!

Preberite in upoštevajte ta navodila!

Ta navodila so **izvirna navodila** v smislu Direktive 2006/42/ES.

V njih boste našli pomembne informacije o varni montaži, delovanju in strokovnem vzdrževanju in servisiranju garažnih vrat.

Skrbno shranite ta navodila in garancijsko knjižico skupaj.

Vpišite serijsko številko (glej tipsko tablico).

Serijska št.: .....

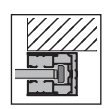
Za varno uporabo in vzdrževanje vrat in opreme mora biti končnemu uporabniku izročena naslednja dokumentacija:

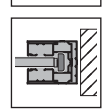
- pričujoča navodila
- Navodila za pogon
- priložena servisna knjiga

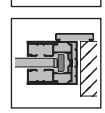
1.1 Uporabljena opozorila in simboli

Specialna varnostna navodila morajo biti nameščena na posameznih pomembnih mestih. Označena so z naslednjimi simboli in signalnimi besedami.

⚠ Splošni opozorilni znak opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči **telesne poškodbe ali smrt**.
⚠ NEVARNOST
Opozarja na nevarnost, ki neposredno povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.
⚠ OPOZORILO
Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe.
⚠ POZOR
Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči lažje ali srednje težke telesne poškodbe.
POZOR
Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči **poškodovanje** ali **uničenje proizvoda**.

 Vgradnja za odprtino

 Vgradnja v odprtino

 Vgradnja v odprtino – površinsko izravnana s slepim okvirjem 95

 Pomembno opozorilo za preprečevanje materialne škode


Visoka vrednost sile


Močno privijte privijačena mesta

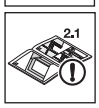

Konstrukcijski del počasi


Dopustna izvedba ali delovanje


Nedopustna izvedba ali delovanje



Preberite navodila
glej tekstovni del (npr. točko 2.2.1)



Glej slikovni del (npr. slika 2.1)

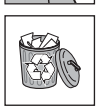

Glej posebno navodilo za montažo krmiljena oz. dodatnih električnih elementov upravljanja


Nevarnost udarca


Opcijski konstrukcijski deli


Upoštevajte lahkotnost pomika


Vizualno preverite


Konstrukcijski del / odstranitev embalaže / recikliranje

1.2 Uporabljene okrajšave

LB svetla širina
LMB svetla mera zidu širina

2 ⚠ Varnostna navodila

POZOR:
POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA.
ZA VARNOST OSEB JE POMEMBNO, DA UPOŠTEVATE PRIČUJOČA NAVODILA. TA NAVODILA MORATE SHRANITI.

Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih opozoril, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

2.1 Strokovno usposobljene osebe

Zagotovite, da montažo, zagon in servisiranje izvede strokovno usposobljena oseba (pristojna oseba v skladu z EN 12635) skladno s temi navodili. Pri tem je treba upoštevati zahteve standardov EN 12604 in EN 12635.

2.2 Namensko pravilna uporaba

- Garažna vrata so namenjena izključno za uporabo v zasebnem sektorju. Če želite uporabiti vrata v obrtnem področju, morate prej preveriti, če veljavni nacionalni in mednarodni predpisi to uporabo dovoljujejo.
- Garažna vrata so primerna za uporabo na zunanji strani objektov, odpirajo in zapirajo se navpično.

2.3 Splošna varnostna navodila

- Poskrbite, da bo območje premikanja vrat vedno prosto. Zagotovite, da se v času aktiviranja vrat v njihovem območju premikanja ne nahajajo osebe, posebno otroci ali predmeti.
- Nikoli ne dvigujte predmetov in/ali oseb z vrati.
- Ne spreminjajte in ne odstranjujte nobenih gradbenih elementov. S tem lahko izključite pomembne varnostne elemente. Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrati usklajene rezervne dele.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi sredstvi, kot so npr. reakcije solitra iz kamna ali malte, kisline, lugi, sol za posipavanje, agresivni premazi ali tesnilni materiali.
- Poskrbite za ustrezen odtok vode in zadostno zračenje (sušenje) v spodnjem delu tekalnih vodil.
- Delovanje vrat v primeru obremenitve z vetrom je lahko nevarno.

3 Montaža in zagon

POZOR:
POMEMBNA NAVODILA ZA VARNO MONTAŽO. UPOŠTEVAJTE VSA NAVODILA, NAPAČNA MONTAŽA LAHKO POVZROČI RESNE TELESNE POŠKODBE.

3.1 Varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

Obstaja nevarnost telesnih poškodb

Pri montaži obstaja nevarnost telesnih poškodb. Upoštevajte naslednja navodila:



- ▶ Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.



- ▶ Preverite ustreznost dobavljenih pritrdilnih sredstev glede na gradbene okoliščine. Uporabite samo ustrezna pritrdilna sredstva.
- ▶ Zavarujte vrata pred padcem.

POZOR

Poškodovanje proizvoda

Upoštevajte naslednja navodila:

- ▶ Zaščitite konstrukcijske dele vrat, še posebej krilo navojnih vrat v času montažnih del pred umazanijo in poškodbami.
- ▶ Vodila pritrdite s 3 vijaki na vsaki strani. Sicer ni mogoče zagotoviti na tipski tablici navedene odpornosti proti obremenitvam z vetrom.



⚠ NEVARNOST

Električna priključitev / omrežna napetost

V primeru dotika z omrežno napetostjo obstaja nevarnost smrtnega udara s tokom.

Zato nujno upoštevajte naslednja opozorila:

- ▶ Električne priključke sme izvesti samo strokovno usposobljena oseba za področje elektrotehnike.
- ▶ Na gradbišču izvedena električna inštalacija mora ustrezati ustreznim varnostnim določilom (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Pred izvajanjem vseh del na pogonu izvlecite omrežni vtič ali v primeru fiksnega priključka izklopite napravo iz omrežja ter jo zavarujte v skladu z varnostnimi predpisi pred nedovoljenim ponovnim vklopom.

3.2 Montaža

Garažna vrata se lahko vgradijo od znotraj za odprtino ali v odprtino.

3.2.1 Brez montažnih izvrtin

Vrata so bila naročena brez montažnih izvrtin, zato jih je potrebno izvrtati na mestu vgradnje.

3.2.2 Montaža na strop

⚠ POZOR

Štrleče sidro

Pri montaži na strop obstaja v primeru prenizkega stropa nevarnost poškodbe glave.

- ▶ Po potrebi skrajšajte sidro, tako da je izravnano s spodnjim robom tekalnega vodila.

Za enostavno in varno montažo morate skrbno izvesti navedene delovne korake!

Vse mere v slikovnem delu so v mm.

3.3 Zagon

Opravite poskusni pomik vrat in preverite vrata v skladu s poglavjem *Pregled in vzdrževanje*.
Strokovno montirana in preizkušena garažna vrata se z lahkoto premikajo, njihovo delovanje je varno, upravljanje pa enostavno.

4 Pregled in vzdrževanje

4.1 Varnostna navodila

- ▶ Poskrbite, da bo pregled in vzdrževalna dela izvajal strokovnjak najmanj enkrat letno v skladu s pričujočimi navodili.

⚠ OPOZORILO

Premikanje vrat

V območju premikanja vrata obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- ▶ Zato zagotovite, da se v času aktiviranja vrat v njihovem območju premikanja ne nahajajo osebe, posebno otroci, ali predmeti.
- ▶ Izklopite pogon iz omrežja. Zavarujte vrata s pogonom skladno z varnostnimi predpisi pred nedovoljenim ponovnim aktiviranjem.
- ▶ Funkcionalne dele, še posebno varnostne elemente, sme zamenjati samo strokovnjak.

4.2 Pregled stanja vrat

- ▶ Z vizualnim pregledom preverite splošno stanje vrat ter popolnost, stanje in učinkovitost vseh konstrukcijskih delov in varnostnih naprav.
- ▶ Preverite, če se vsa pritrdilna mesta dobro oprijemajo. Po potrebi privijte vijake.

4.3 Obnovite potezno vrv

- ▶ Strokovnjak naj tekstilno vrv visoke trdnosti zamenja po maks. 10 letih!

4.4 Nastavitev napetosti nateznih vzmeti vrat

- ▶ Zagotovite, da napetost nateznih vzmeti nastavi samo strokovnjak, skladno s sliko 12.

4.5 Dodatna oprema

Uporabljajte izključno originalne, z garažnimi vrati usklajene rezervne dele, s čimer boste zagotovili visok nivo kakovosti, varnosti, zanesljivosti in dolgo življenjsko dobo vrat.

5 Čiščenje in vzdrževanje

5.1 Fleksibilno vratno krilo

▶ Očistite površino vrat s čisto vodo in mehko gobo ter uporabite nevtralno čistilno sredstvo, ki ne odrgne površine.

5.2 Tipska tablica

▶ Očistite tipsko tablico.

Ta mora biti vedno dobro čitljiva.

6 Pomoč v primeru motenj v delovanju

Če se vrata težko premikajo ali v primeru drugih motenj:

▶ Preverite funkcionalne dele vrat. Pri tem upoštevajte navodila v poglavju *Pregled in vzdrževanje*.

▶ V primeru nejasnosti se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

7 Demontaža in odstranitev

Demontažo vrat in strokovno odstranitev naj izvede samo strokovno usposobljena oseba.

Innhold

1 Om denne veiledningen 50
1.1 Advarselsmerknader og symboler som brukes 50
1.2 Forkortelser 51
2 ⚠ Sikkerhetsmerknader 51
2.1 Sakkyndige personer 51
2.2 Forskriftsmessig bruk 51
2.3 Generelle sikkerhetsmerknader 51
3 Montering og igangsetting 51
3.1 Sikkerhetsanvisninger 51
3.2 Montering 52
3.2.1 Uten monteringshull 52
3.2.2 Takmontering 52
3.3 Oppstart 52
4 Kontroll og vedlikehold 52
4.1 Sikkerhetsanvisninger 52
4.2 Kontroll av portens tilstand 52
4.3 Skift ut snortrekk 52
4.4 Innstille strammingen av portens trekkfjærer 52
4.5 Tilbehør 52
5 Renhold og pleie 52
5.1 Portblad 52
5.2 Typeskilt 52
6 Hjelp ved funksjonsfeil 52
7 Demontering og avfallshåndtering 52

 **.....102**

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen kan medføre skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

1 Om denne veiledningen

Det er svært viktig at denne veiledningen blir værende hos eieren av porten!

Les og følg denne veiledningen!

Denne veiledningen er en **original veiledning** iht. EU-direktiv 2006/42/EC.

Den gir viktig informasjon om sikker montering og bruk og fagmessig pleie og vedlikehold av garasjeporten.

Oppbevar denne veiledningen og garantiheftet pa et trygt sted.

Fyll ut serienummeret (se typeskiltet).

Serienr.: .....

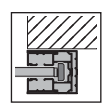
Sluttbrukeren må få tilgang til følgende dokumenter for å oppnå sikker bruk og sikkert vedlikehold av porten:

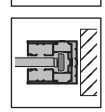
- Denne veiledning
- Veiledning for portåpner
- Det vedlagte kontrollheftet

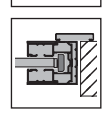
1.1 Advarselsmerknader og symboler som brukes

På viktige steder er det spesielle sikkerhetsmerknader. De er markert med følgende symboler og signalord:

⚠ Det generelle varselsymbolet kjennetegner en fare som kan føre til **personskade eller til død**.
⚠ FARE
Kjennetegner en fare som umiddelbart fører til død eller alvorlige personskader.
⚠ ADVARSEL
Kjennetegner en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader.
⚠ FORSIKTIG
Kjennetegner en fare som kan føre til lette eller middels alvorlige personskader.
NB
Kjennetegner en fare som kan føre til at **produktet blir skadet** eller **ødelagt**.

 Montering bak åpningen

 Montering i åpningen

 Montering i åpningen – innfelt med overfelt 95

 Viktig merknad for å unngå materielle skader


Stort kraftbehov


Trekk til skruene for hånd

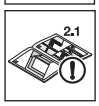

Komponent, langsom


Tillatt plassering eller gjøremål


Ikke tillatt plassering eller gjøremål



Les veiledning
se tekstdelen (f.eks. punkt 2.2.1)



Se bildedelen (f.eks. bilde 2.1)

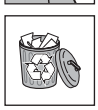

Se separat monteringsanvisning for styringen, eller for andre elektriske betjeningselementer


Fare for støt


Ekstrautstyr


Se om porten går lett


Kontroller


Fjern og resirkuler komponenter eller emballasje

1.2 Forkortelser

LB	Fri bredde
LMB	Lysåpningsmål bredde

2 ⚠ Sikkerhetsmerknader

NB:
VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER.
AV HENSYN TIL PERSONSIKKERHETEN ER DET VIKTIG AT DISSE ANVISNINGENE FØLGES. ANVISNINGENE MÅ OPPBEVARES.

Produsentens garantiansvar gjelder ikke skader som skyldes at denne veiledningen eller sikkerhetsmerknadene ikke følges.

2.1 Sakkyndige personer

Det er viktig at montering, igangsetting og vedlikehold utføres av sakkyndige (kompetente personer iht. EN 12635) i samsvar med denne veiledningen. Kravene i standardene EN 12604 og EN 12635 må følges.

2.2 Forskriftsmessig bruk

- Garasjeporten er kun ment til privat bruk. Hvis du vil bruke porten til næringsformål, må du først undersøke om slik bruk er tillatt i henhold til gjeldende nasjonale og internasjonale forskrifter.
- Garasjeporten er ment til utendørs bruk og åpner og lukker loddrett.

2.3 Generelle sikkerhetsmerknader

- Hold portens bevegelsesområde alltid fritt. Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Løft aldri gjenstander og / eller personer med porten.
- Du må ikke endre eller fjerne komponenter! Da kan viktige sikkerhetskomponenter bli satt ut av funksjon. Du må kun bruke originaldeler som passer til garasjeporten.
- Beskytt porten mot aggressive og etsende midler, f.eks. salpeterreaksjoner av stein eller mørtel, syrer, baser, strøsalt og aggressiv maling eller aggressivt tetningsmateriale.
- Sørg for tilstrekkelig vannavløp og ventilasjon (tørking) i nederste del av føringskinnene.
- Det kan være farlig å bruke porten når den er utsatt for vind.

3 Montering og igangsetting

NB:
VIKTIGE ANVISNINGER FOR SIKKER MONTERING. FØLG ALLE ANVISNINGER. FEIL MONTERING KAN FØRE TIL ALVORLIGE PERSONSKADER.

3.1 Sikkerhetsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Risiko for personskader
Det er fare for personskader under monteringen. Følg disse anvisningene:


► Bruk vernebriller og vernehansker.

- ▶ Kontroller at de medfølgende festemidlene er egnet til forholdene på monteringsstedet. Bruk kun festemidler som egner seg til bygningsstrukturen.
- ▶ Sikre porten slik at den ikke kan kante.

NB

Skade på produktet

Følg disse anvisningene:

- ▶ Beskytt komponentene i porten, særlig portbladet, mot forurensninger og skader under monteringen.
- ▶ Fest føringsskinnene med 3 skruer per side. Ellers kan ikke vindbelastningen på typeskiltet garanteres.

⚠ FARE

Elektrisk tilkopling / nettspenning

Ved kontakt med nettspenningen er det fare for dødelig strømstøt.

Derfor er det svært viktig at du tar hensyn til følgende merknader:

- ▶ Elektriske tilkoplinger må bare utføres av elektriker.
- ▶ Elektroinstallasjonen på monteringsstedet må tilsvare alle gjeldende sikkerhetsregler (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Trekk nettstøpselet ut før alle typer arbeid på portåpneren eller slå av strømmen ved fast tilkopling og sikre anlegget slik at det ikke kan bli slått på igjen av uvedkommende.

3.2 Montering

Garasjeporten kan monteres innvendig bak åpningen, eller i åpningen.

3.2.1 Uten monteringshull

Porten ble bestilt uten monteringshull, monteringshullene skal bores på monteringsstedet.

3.2.2 Takmontering

⚠ FORSIKTIG

Anker som stikker opp

Det er fare for personskader ved takmontering, der det ikke er god plass til hodet.

- ▶ Om nødvendig må du forkorte ankeret slik at det ligger i flukt med underkanten av føringsskinnen.

For at monteringen skal være enkel og sikker, må du utføre alle arbeidsskrittene nøyaktig!

Alle mål i figurdelen er oppgitt i mm.

3.3 Oppstart

Gjør en testkjøring og kontroller porten i henhold til kapittel *Kontroll og vedlikehold*.

Når garasjeporten er korrekt montert og kontrollert, går den lett og er funksjonssikker og enkel å betjene.

4 Kontroll og vedlikehold

4.1 Sikkerhetsanvisninger

- ▶ Kontroll og vedlikehold må utføres av sakkyndige i henhold til denne veiledningen minst én gang i året.

⚠ ADVARSEL

Portbevegelse

Det er fare for personskader i portens bevegelsesområde.

- ▶ Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- ▶ Kople portåpneren fra strømnettet. Sikre porten i samsvar mit sikkerhetsforskriftene slik at den ikke kan bli slått på igjen av uvedkommende.
- ▶ Funksjonsdeler, særlig sikkerhetskomponenter, skal bare byttes ut av sakkyndige.

4.2 Kontroll av portens tilstand

- ▶ Foreta en visuell kontroll for å kontrollere portens generelle tilstand og at alle komponenter er komplette og fungerer.
- ▶ Kontroller at alle festepunktene sitter godt. Etterstram eventuelt skruene.

4.3 Skift ut snortrekk

- ▶ Sørg for at snoren av høyfast tekstil skiftes ut av en fagperson etter maks. 10 år.

4.4 Innstille strammingen av portens trekkfjærer

- ▶ Strammingen av portens trekkfjærer må bare stilles inn av sakkyndige i henhold til bilde 12.

4.5 Tilbehør

Du må bare bruke originaldeler som passer til porten, slik at du sikrer at porten har korrekt kvalitet, sikkerhet, pålitelighet og lang levetid.

5 Renhold og pleie

5.1 Portblad

- ▶ Rengjør portflatene med rent vann, myk svamp og et nøytralt rengjøringsmiddel uten slipevirkning.

5.2 Typeskilt

- ▶ Rengjør typeskiltet.

Det må alltid være lett å lese.

6 Hjelp ved funksjonsfeil

Dersom porten går tungt eller har andre feil:

- ▶ Kontroller alle funksjonsdeler. Følg kapittel *Kontroll og vedlikehold*.
- ▶ Kontakt en sakkyndig dersom noe er uklart.

7 Demontering og avfallshåndtering

Porten må demonteres av en sakkyndig person og kasseres på fagmessig måte.

Innehåll

1 Om denna bruksanvisning 53
1.1 Varningsanvisningar och symboler 53
1.2 Förkortningar 54
2 ⚠ Säkerhetsanvisningar 54
2.1 Sakkunniga 54
2.2 Korrekt användning 54
2.3 Allmänna säkerhetsanvisningar 54
3 Montering och idrifttagning 54
3.1 Säkerhetsföreskrifter 55
3.2 Montage 55
3.2.1 Utan montageborrning 55
3.2.2 Takmontering 55
3.3 Driftstart 55
4 Kontroll och service 55
4.1 Säkerhetsföreskrifter 55
4.2 Kontrollera portens skick 55
4.3 Byta lina 55
4.4 Ställ in dragfjäderspänning 55
4.5 Tillbehör 55
5 Rengöring och skötsel 55
5.1 Portduk 55
5.2 Typskylt 55
6 Hjälp vid funktionsstörningar 56
7 Demontering och avfallshantering 56

 **.....102**

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för alla rättigheter om patent-nyttighetsmodell- eller designskyddregistreringar meddelas. Rätten till ändringar förbehålles.

1 Om denna bruksanvisning

Se till att denna bruksanvisning stannar hos portanvändaren!

Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ alla anvisningar!

Denna anvisning är en **originalbruksanvisning** enligt EG-direktiv 2006/42/EG.

Den innehåller viktig information om säker montering och drift av garageporten samt om fackmässig skötsel och underhåll.

Förvara denna anvisning och garantihäftet på ett säkert ställe.

Skriv in serienumret (se typskylten).

Serienr: .....

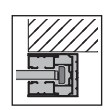
Slutanvändaren måste ha tillgång till följande underlag för säker användning och service:

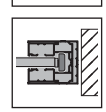
- denna anvisning
- anvisningen för maskineriet
- bifogad kontrollbok

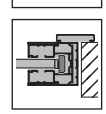
1.1 Varningsanvisningar och symboler

Särskilda säkerhetsanvisningar ges vid viktiga ställen. De är markerade med följande symboler och signalord.

⚠ Den allmänna varningssymbolen markerar en fara som kan leda till **skador eller dödsfall**.
⚠ FARA
Markerar en fara som omedelbart leder till dödsfall eller svåra personskador.
⚠ VARNING
Markerar en fara som kan leda till dödsfall eller svåra personskador.
⚠ OBSERVERA
Markerar en fara som kan leda till lindriga eller måttliga skador.
OBS
Markerar en fara som kan leda till att **produkten skadas** eller **förstörs**.

 Montage bakom öppningen

 Montering i öppningen

 Montering i öppningen – tättslutande med täckram 95

 Viktig anvisning för att undvika materialskador


Kräver mycket kraft


Dra åt förskruvningen ordentligt

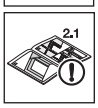

Långsam komponent


Tillåten anordning eller åtgärd


Otillåten anordning eller åtgärd



Läs anvisning
se textdelen (t ex punkt 2.2.1)



Se bilddelen (t ex punkt 2.1)


Se särskild monteringsanvisning för styrsystem resp. extra elektriska manöverelement


Risk för stöt


Extra konstruktionsdetaljer


Observera att porten är lättrörlig


Kontrollera


Avfallshantera komponent / förpackning

1.2 Förkortningar

LB fri bredd
LMB fritt murmått bredd

2 ⚠ Säkerhetsanvisningar

OBS
VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR.
FÖR ATT GARANTERA PERSONSÄKERHETEN ÄR DET VIKTIGT ATT DESSA ANVISNINGAR FÖLJS.
FÖRVARA ANVISNINGARNA PÅ ETT SÄKERT STÄLLE.

Tillverkaren frånsäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.1 Sakkunniga

Montering, idrifttagning och underhåll ska utföras av en sakkunnig (kompetent person enligt EN 12635) enligt denna anvisning. Kraven i normerna EN 12604 och EN 12635 måste härvid följas.

2.2 Korrekt användning

- Garageporten är endast avsedd för privat bruk. Om man vill använda porten yrkesmässigt, ska man först kontrollera om gällande nationella och internationella föreskrifter tillåter sådan användning.
- Garageporten är avsedd för utomhusbruk och öppnas och stängs lodrätt.

2.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Se till att det inte finns några hinder i portens rörelseområde. Kontrollera alltid att det inte finns några personer eller föremål i portens arbetsområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Lyft aldrig föremål och/eller personer med hjälp av porten.
- Inga komponenter får ändras eller tas bort. Det kan sätta viktiga säkerhetsdelar ur funktion. Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten.
- Skydda porten mot aggressiva och frätande medel, såsom salpeterreaktioner i sten eller murbruk, syror, lut, vägsalt, aggressiva ytbehandlingsämnen eller tätningsmaterial.
- Se till att det finns tillräcklig vattenavledning och ventilation (torkning) vid den nedre delen av styrskenorna.
- Det kan vara farligt att använda porten under vindpåverkan.

3 Montering och idrifttagning

OBS
VIKTIGA ANVISNINGAR FÖR SÄKER MONTERING. BEAKTA ALLA ANVISNINGAR. FELAKTIG MONTERING KAN LEDA TILL ALLVARLIGA PERSONSKADOR.

3.1 Säkerhetsföreskrifter

⚠ VARNING

Risk för personskador

Vid monteringen råder risk för personskador. Följ anvisningarna nedan:



- ▶ Bär skyddsglasögon och skyddshandskar.



- ▶ Kontrollera att fästanordningarna som ingår i leveransen är lämpade för underlaget. Använd endast lämpliga fästmaterial.
- ▶ Säkra porten så att den inte kan falla ner.

OBS

Produktskada

Följ anvisningarna nedan:

- ▶ Skydda portkomponenterna, i synnerhet portduken, mot smuts och skador under monteringen.
- ▶ Sätt fast styrskenorna med 3 skruvar på varje sida. Annars kan den vindbelastning som anges på typskylten inte garanteras.



⚠ FARA

Elanslutning / Nätspänning

Det finns risk för livshotande elstötar om man kommer i kontakt med nätspänningen.

Observera därför följande:

- ▶ Elanslutningar får endast utföras av behöriga elektriker!
- ▶ Elinstallationen i lokalen måste motsvara gällande skyddsbestämmelser (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Dra ut nätkontaken innan något arbete på maskineriet utförs resp. vid fast installation skall anläggningen göras spänningsfri och säkras mot oavsiktlig återanslutning enligt säkerhetsföreskrifterna.

3.2 Montage

Garageporten kan antingen byggas in inifrån bakom öppningen eller i öppningen.

3.2.1 Utan montageborrning

Porten beställdes utan montageborrning, montageborrningen borras på byggarbetsplatsen.

3.2.2 Takmontering

⚠ OBSERVERA

Utstickande förankring

Risk för skador vid montering i tak utan tillräckligt huvudutrymme.

- ▶ Korta av förankringen i höjd med löpskenans nederkant om så behövs.

För en enkel och säker montering ska man utföra arbetsstegen noggrant!

Samtliga mått på illustrationerna är angivna i mm.

3.3 Driftstart

Gör en provkörning och kontrollera porten enligt kapitel *Kontroll och service*.

Om garageporten har monterats och kontrollerats på ett fackmässigt sätt är den säker och enkel att hantera.

4 Kontroll och service

4.1 Säkerhetsföreskrifter

- ▶ Anlita en sakkunnig minst en gång om året för att utföra kontroll- och underhållsarbeten.

⚠ VARNING

Portrörelse

Risk för personskador råder i portens rörelseområde.

- ▶ Kontrollera att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- ▶ Gör maskineriet spänningsfritt. Säkra portsystemet mot obehörig återinkoppling enligt säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Funktionskomponenter, särskilt säkerhetskomponenter, får bara bytas ut av en sakkunnig.

4.2 Kontrollera portens skick

- ▶ Kontrollera visuellt portens allmänna skick samt alla komponenter och skyddsanordningar beträffande fullständighet, skick och verkan.
- ▶ Kontrollera att alla fästpunkter sitter fast. Dra åt skruvarna vid behov.

4.3 Byta lina

- ▶ Den höghållfasta textillinan ska bytas ut av en sakkunnig efter max 10 år!

4.4 Ställ in dragfjäderspänning

- ▶ Dragfjäderspänningen måste ställas in av en sakkunnig enligt bild 12.

4.5 Tillbehör

Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten för att säkerställa en hög kvalitet, säkerhet och pålitlighet samt en lång livslängd.

5 Rengöring och skötsel

5.1 Portduk

- ▶ Rengör portytorna med rent vatten, en mjuk svamp och ett neutralt, icke skurande rengöringsmedel.

5.2 Typskylt

- ▶ Rengör typskylten.

Den ska alltid vara tydligt läsbar.

6 Hjälp vid funktionsstörningar

Om porten går trögt eller uppvisar andra störningar:

- ▶ Kontrollera alla funktionskomponenter. Följ anvisningarna för detta i kapitel *Kontroll och service*.
- ▶ Kontakta en sakkunnig vid eventuella oklarheter.

7 Demontering och avfallshantering

Porten ska demonteras och avfallshanteras av en sakkunnig enligt föreskrift.

Sisältö

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita 57
1.1 Käytetyt varoitukset ja symbolit 57
1.2 Käytetyt lyhennykset 58
2 ⚠ Turvallisuusohjeet 58
2.1 Ammattilaiset 58
2.2 Tarkoituksenmukainen käyttö 58
2.3 Yleiset turvaohjeet 58
3 Asennus ja käyttöönotto 58
3.1 Turvallisuusohjeet 59
3.2 Asennus 59
3.2.1 Ilman asennusporauksia 59
3.2.2 Kattoasennus 59
3.3 Käyttöönotto 59
4 Tarkastus ja huolto 59
4.1 Turvallisuusohjeet 59
4.2 Oven kunnon tarkistaminen 59
4.3 Köyden uusiminen 59
4.4 Oven vetojousikiristimen säätäminen 59
4.5 Tarvikkeet 59
5 Puhdistus ja hoito 59
5.1 Ovipanssari 59
5.2 Tyyppikilpi 59
6 Ohjeet toimintahäiriöihin 60
7 Laitteen korjaus ja hävittäminen 60



.....102

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Huolehdi, että tämä ohje pysyy oven käyttäjän hallussa!

Lue tämä käyttöohje ja noudata sen ohjeita!

Tämä käyttöohje on **alkuperäinen käyttöohje** EY-direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Siinä on tärkeää autotallin oven asennusta, käyttöä ja asianmukaista hoitoa sekä huoltoa koskevaa tietoa. Säilytä huolellisesti tämä ohje ja takuutodistus.

Kirjaa sarjanumero ylös (ks. tyyppikilpi).

Sarjanro: .....

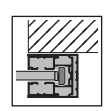
Portin varsinaiselle käyttäjälle on turvallisuussyistä annettava seuraavat laitteiston käyttö- ja kunnossapito-ohjeet:

- tämä käyttöohje
- Käyttölaitteen ohje
- tarkastuspöytäkirjaliite

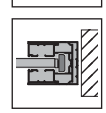
1.1 Käytetyt varoitukset ja symbolit

Kaikissa tärkeissä kohdissa on erityiset turvaohjeet. Ne on merkitty seuraavilla symboleilla ja merkkisanoilla.

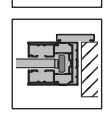
⚠ Yleinen varoitussymboli merkitsee vaaraa, joka voi johtaa **loukkaantumiseen tai kuolemaan**.
⚠ VAARA
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa välittömään kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
⚠ VAROITUS
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen.
⚠ HUOMIO
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa lieviin tai keskivakaviin loukkaantumisiin.
HUOMIO
Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa **tuotteen vaurioitumiseen** tai **tuhoutumiseen**.



Asennus aukon takapuolelle



Asennus aukkoon



Asennus aukkoon – pinnan tasalle etukehyksellä 95



Tärkeä ohje esinevahinkojen välttämiseksi

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Kiellon noudattamatta jättäminen velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeus muutoksiin pidätetään.


Käytä voimaa


Kiristä ruuviliitos käsin

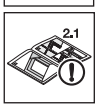

Rakenneosa, hidas ylösajo


Sallittu järjestys tai toiminta


Ei-sallittu järjestys tai toiminta



Lue ohje
ks. tekstiosa (esim. kohta 2.2.1)



Ks. kuvaosa (esim. kuva 2.1)


Katso ohjauksen tai sähköisten lisäelementtien erilliset asennusohjeet


Osumavaara


Vaihtoehtoiset rakenteet


Huomioi kevytliikkeisyys


Tarkastus


Poista / kierrätä rakenneosa / pakkaus

1.2 Käytetyt lyhennykset

LB vapaa leveys
LMB vapaa kantavan seinän mitta, leveys

2 ⚠ Turvallisuusohjeet

HUOMIO:
TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA.
HENKILÖIDEN TURVALLISUUDEN VARMISTAMISEKSI ON TÄRKEÄÄ NOUDATTAA NÄITÄ TURVALLISUUSOHJEITA. OHJEET ON SÄILYTETTÄVÄ.

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat syntyneet näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

2.1 Ammattilaiset

Anna asennus-, käyttöönotto- ja huoltotyöt tätä käyttöohjetta noudattavan ammattilaisen (pätevä henkilö standardin EN 12635 mukaisesti) suoritettavaksi. Standardien EN 12604 ja EN 12635 vaatimuksia on noudatettava.

2.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

- Autotallin ovi on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön. Mikäli haluat käyttää ovea kaupalliseen tarkoitukseen, tarkista ensin, sallivatko maakohtaiset ja kansainväliset määräykset sen.
- Autotalli on tarkoitettu ulkokäyttöön, ja se avautuu ja sulkeutuu pystysuoraan.

2.3 Yleiset turvaohjeet

- Pidä oven liikealue aina tyhjänä. Varmista, ettei oven liikealueella ole ovea avattaessa henkilöitä, etenkään lapsia, eikä myöskään esineitä.
- Älä koskaan nosta esineitä ja/tai henkilöitä ovella.
- Älä muuta tai poista mitään rakenneosia! Muussa tapauksessa voi turvallisuuden kannalta tärkeiden osien toimintakyky kärsiä. Käytä vain autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia.
- Suojaa ovi voimakkailta ja syövyttäviltä aineilta, kuten kiven salpietarireaktioilta tai laastilta, hapolta, lipeältä, maantiesuolalta, voimakasvaikutteisilta maaleilta tai tiivistysaineilta.
- Huolehdi ohjauskiskojen alaosan riittävästä vedenpoistosta ja tuuletuksesta (kuivaamisesta).
- Oven käyttö kovalla tuulella voi olla vaarallista.

3 Asennus ja käyttöönotto

HUOMIO:
TURVALLISTA ASENNUSTA KOSKEVIA TÄRKEITÄ OHJEITA.
KAIKKIA OHJEITA ON NOUDATETTAVA. VIRHEELLINEN ASENNUS VOI AIHEUTTAA VAKAVIA LOUKKAANTUMISIA.

3.1 Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

Loukkaantumisvaara

Asennuksesta voi aiheutua loukkaantumisvaara. Noudata seuraavia ohjeita:



- ▶ Käytä suojalaseja ja turvakäsineitä.



- ▶ Tarkista toimitukseen sisältyvien kiinnitysvälineiden sopivuus rakennuspaikalla vallitseviin olosuhteisiin. Käytä vain sopivia kiinnitysvälineitä.
- ▶ Varmista, ettei ovi pääse kaatumaan.

HUOMIO

Tuotevauriot

Noudata seuraavia ohjeita:

- ▶ Oven rakenneosia, erityisesti ovilevyä, on suojattava asennuksen aikana vaurioilta ja likaantumiselta.
- ▶ Kiinnitä ohjauskiskojen jokainen sivu 3 ruuvilla. Muutoin tyyppikilven osoittamaa tuulikuormaa ei voida taata.



⚠ VAARA

Sähköliitäntä / verkkojännite

Verkkojännitteeseen koskeminen voi aiheuttaa hengenvaarallisen sähköiskun.

Noudata sen vuoksi ehdottomasti seuraavia ohjeita:

- ▶ Sähköliitäntöjä saavat tehdä vain valtuutetut sähköalan ammattilaiset.
- ▶ Asennuspaikalla suoritettavien sähköasennusten on oltava kulloinkin voimassa olevien suojamääräysten mukaisia (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Ennen kuin käyttölaitteella tehdään mitään toimenpiteitä, on verkkopistoke irrotettava ja kiinteää liitäntää käytettäessä on jännite katkaistava ja varmistettava, ettei jännitettä voida kytkeä takaisin päälle asiattomasti.

3.2 Asennus

Autotallinovi voidaan asentaa sisäpuolelta käsin oviaukon taakse tai oviaukkoon.

3.2.1 Ilman asennusporauksia

Ovi on tilattu ilman asennusporauksia. Asennusporaukset on porattava rakennustyömaalla.

3.2.2 Kattoasennus

⚠ HUOMIO

Yläpuolella oleva ankkuri

Kattoasennuksessa, jossa ei ole tarpeeksi pään yläpuolista tilaa, on loukkaantumisvaara.

- ▶ Lyhennä tarvittaessa ankkuria ohjauskiskojen alareunan suuntaan.

Asennus sujuu helposti ja turvallisesti, kun noudatat tarkasti työvaiheita!

Kaikki mitat kuvaosassa on ilmoitettu millimetreinä.

3.3 Käyttöönotto

Suorita koekäyttö ja tarkista ovi luvun *Tarkastus ja huolto* mukaisesti.

Kun autotallin ovi on asennettu ja tarkistettu asianmukaisesti, se on kevytliikkeinen, turvallinen ja helppo käyttää.

4 Tarkastus ja huolto

4.1 Turvallisuusohjeet

- ▶ Anna ammattilaisen suorittaa tarkistus- ja huoltotyöt vähintään kerran vuodessa noudattaen tätä käyttöohjetta.

⚠ VAROITUS

Oven liike

Oven liikealueella on loukkaantumisvaara.

- ▶ Varmista, että ovea avattaessa sen liikealueella ei ole henkilöitä, varsinkaan lapsia, eikä myöskään esineitä.
- ▶ Kytke käyttölaite jännitteettömään tilaan. Varmista turvallisuusmääräysten mukaisesti, ettei oven käyttölaitetta voi kytkeä päälle luvatta.
- ▶ Vain ammattilainen saa vaihtaa toimintaan vaikuttavia osia, etenkin turvalaitteiden rakenneosia.

4.2 Oven kunnon tarkistaminen

- ▶ Tarkista oven yleiskunto ja kaikkien rakenneosien ja turvalaitteiden täydellisyys, kunto ja toimivuus silmämääräisesti.
- ▶ Tarkkaile, että kaikki kiinnitykset ovat tiukasti kiinni. Kiristä ruuveja tarvittaessa tiukemmalle.

4.3 Köyden uusiminen

- ▶ Erittäin kestävä tekstiiliköysi on annettava ammattitaitoisen henkilön vaihdettavaksi viimeistään 10 vuoden kuluttua!

4.4 Oven vetojousikiristimen säätäminen

- ▶ Anna ammattilaisen säätää oven vetojousikiristin kuvan 12 mukaisesti.

4.5 Tarvikkeet

Käytä ainoastaan autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia, varmistaaksesi korkean laadun, turvallisuuden, luotettavuuden ja pitkän käyttöiän.

5 Puhdistus ja hoito

5.1 Ovipanssari

- ▶ Puhdista oven pinnat puhtaalla vedellä, pehmeällä sienellä ja neutraalilla, hankaamattomalla puhdistusaineella.

5.2 Tyyppikilpi

- ▶ Puhdista tyyppikilpi.

Kilven tekstin on oltava aina selvästi luettavissa.

6 Ohjeet toimintahäiriöihin

Oven ollessa raskas käyttää tai muiden häiriöiden yhteydessä:

- ▶ Tarkista toimintaan vaikuttavat osat. Ota huomioon luku *Tarkastus ja huolto*.
- ▶ Kysy epäselvissä tilanteissa neuvoa ammattilaiselta.

7 Laitteen korjaus ja hävittäminen

Anna ammattilaisen purkaa ja hävittää ovi asianmukaisesti.

Indholdsfortegnelse

1 Om denne vejledning 61
1.1 Anvendte advarselshenvisninger og symboler 61
1.2 Benyttede forkortelser 62
2 ⚠ Sikkerhedsanvisninger 62
2.1 Sagkyndige personer 62
2.2 Tilsigtet anvendelse 62
2.3 Generelle sikkerhedsanvisninger 62
3 Montering og ibrugtagning 62
3.1 Sikkerhedsanvisninger 63
3.2 Montering 63
3.2.1 Uden montageboringer 63
3.2.2 Loftsmontering 63
3.3 Ibrugtagning 63
4 Kontrol og service 63
4.1 Sikkerhedsanvisninger 63
4.2 Kontrol af portens tilstand 63
4.3 Fornyelse af wiretræk 63
4.4 Indstilling af trækfjederspænding 63
4.5 Tilbehør 63
5 Rengøring og pleje 64
5.1 Portblad 64
5.2 Typeskilt 64
6 Hjælp ved funktionsfejl 64
7 Afmontering og bortskaffelse 64

 **.....102**

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

1 Om denne vejledning

Sørg for, at denne vejledning bliver hos brugeren af porten!

Læs og overhold denne vejledning!

Denne vejledning er en **original betjeningsvejledning** iht. EF-direktivet 2006 / 42 / EF.

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering, om driften og om faglig korrekt pleje og service af garageporten.

Opbevar denne vejledning og garantihaftet omhyggeligt.

Indsæt serie-nr.: (se typeskiltet).

Serie-nr.: .....

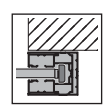
Følgende dokumenter til sikker anvendelse og service af anlægget skal stilles til rådighed for slutbrugeren:

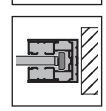
- denne vejledning
- Vejledning til åbner
- den vedlagte kontrolbog

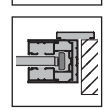
1.1 Anvendte advarselshenvisninger og symboler

Der er specielle sikkerhedsanvisninger på de forskellige vigtige steder. De er markeret med følgende symboler og signalord.

⚠ Det generelle advarselssymbol henviser til en fare, der kan medføre **kvæstelser eller dødsfald**.
⚠ FARE
Henviser til en fare, der umiddelbart medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
⚠ ADVARSEL
Henviser til en fare, der kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser.
⚠ FORSIGTIG
Henviser til en fare, der kan medføre lette eller middelsvære kvæstelser.
BEMÆRK!
Henviser til en fare, der kan medføre **beskadigelse** eller **ødelæggelse af produktet**.

 Montering bag åbningen

 Montering i åbningen

 Montering i åbningen – i niveau med karm 95

 Vigtig henvisning for at undgå materielle skader


Stort opbud af kraft


Spænd skruesamlingen håndfast

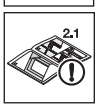

Langsom komponent


Tilladt placering eller aktivitet


Ulovlig placering eller aktivitet



Læs anvisningen
se tekstdelen (fx punkt 2.2.1)



Se billeddelen (fx fig. 2.1)


Se separat monteringsvejledning for styringen eller ekstra elektriske betjeningselementer


Fare for slag


Ekstra komponenter


Kontrollér, om porten er letgående


Kontrol


Bortskaffelse / genbrug af komponent / emballage

1.2 Benyttede forkortelser

LB fri bredde
LMB murhulsmål

2 ⚠ Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK:
VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER.
AF HENSYN TIL PERSONSIKKERHEDEN ER DET VIGTIGT AT OVERHOLDE DISSE ANVISNINGER.
ANVISNINGERNE SKAL OPBEVARES OG ALTID STÅ TIL RÅDIGHED.

Skader, der opstår som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne, fritager producenten for ansvar.

2.1 Sagkyndige personer

Lad en sagkyndig person (kompetent person iht. DS / EN 12635) gennemføre monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsesarbejderne iht. denne vejledning. Bestemmelserne i standarderne DS / EN 12604 og DS / EN 12635 skal overholdes.

2.2 Tilsigtet anvendelse

- Garageporten er udelukkende beregnet til privat brug. Hvis du vil bruge porten i erhvervssammenhænge, skal du først kontrollere, om de gældende nationale og internationale forskrifter tillader en sådan brug.
- Garageporten egner sig til udendørs brug, den åbner og lukker lodret.

2.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Vær opmærksom på, at der ikke befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde.
- Løft aldrig genstande og / eller personer med porten.
- Fjern ingen komponenter og foretag ingen ændringer på dem! Du kan derved sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af drift. Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten.
- Beskyt porten mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb og for ventilation (tørring) forneden ved køreskinnerne.
- Brug af porten ved vindpåvirkning kan være farligt.

3 Montering og ibrugtagning

BEMÆRK:
VIGTIGE ANVISNINGER TIL EN SIKKER MONTERING.
OVERHOLD ALLE ANVISNINGER, EN FORKERT MONTERING KAN MEDFØRE ALVORLIGE KVÆSTELSER.

3.1 Sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

Risiko for kvæstelser

Ved monteringen er der risiko for kvæstelser. Overhold følgende anvisninger:



- ▶ Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.



- ▶ Kontrollér de medleverede fastgørelsesmidlers egnethed i forhold til de bygningsmæssige omstændigheder. Brug kun egnede fastgørelsesmidler.
- ▶ Sørg for, at porten ikke kan vælte.

BEMÆRK!

Produktbeskadigelse

Overhold følgende anvisninger:

- ▶ Beskyt portens konstruktionsdele, især portbladet, mod snavs og beskadigelse under monteringen.
- ▶ Fastgør køreskinnerne med 3 skruer pr. side. Ellers kan den anførte vindbelastning på typeskiltet ikke overholdes.



⚠ FARE

Elektrisk tilslutning / netspænding

Der er risiko for et dødeligt strømstød ved kontakt med netspændingen.

Overhold derfor ubetinget følgende anvisninger:

- ▶ Elektriske tilslutninger må kun udføres af en uddannet elektriker.
- ▶ Elektroinstallationen i bygningen skal svare til de pågældende sikkerhedsbestemmelser (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Træk stikket ud inden enhver form for arbejde på portåbneren. Hvis der er en fast tilslutning, skal anlægget være spændingsfrit. Sørg iht. sikkerhedsforskrifterne for, at anlægget ikke kan genindkobles utilsigtet.

3.2 Montering

Garageporten kan indbygges indefra bag ved åbningen eller i selve åbningen.

3.2.1 Uden montageboringer

Porten er bestilt uden montageboringer, montageboringerne skal bores på byggepladsen.

3.2.2 Loftsmontering

⚠ FORSIGTIG

Forankringer, som rager ud

Ved montering i loftet uden tilstrækkelig plads over hovedet er der fare for tilskadekomst.

- ▶ Afkort om nødvendigt forankringerne, så de flugter med underkanten af køreskinnen.

Monteringsarbejdet udføres nemt og sikkert ved omhyggeligt at gennemføre arbejdstrinene!

Alle målangivelser i billeddelen er i mm.

3.3 Ibrugtagning

Foretag en prøvekørsel og kontrollér porten i henhold til kapitel *Kontrol og service*.
Hvis garageporten er monteret korrekt og er blevet kontrolleret, er den letgående, funktionssikker og nem at betjene.

4 Kontrol og service

4.1 Sikkerhedsanvisninger

- ▶ Kontrol- og servicearbejde skal gennemføres mindst en gang om året af en sagkyndig person i overensstemmelse med denne vejledning.

⚠ ADVARSEL

Portbevægelse

Der er fare for at komme til skade i portens bevægelsesområde.

- ▶ Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i portens bevægelsesområde ved portbetjening.
- ▶ Frakobl strømmen til døråbneren. Sikr anlægget mod genindkobling iht. sikkerhedsforskrifterne.
- ▶ Funktionsdele, især sikkerhedskomponenter, må kun udskiftes af sagkyndige personer.

4.2 Kontrol af portens tilstand

- ▶ Gennemfør en visuel kontrol af portens generelle tilstand for at kontrollere, om alle konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger er komplette, virker og er i god stand.
- ▶ Kontrollér, at alle fastgørelsespunkter er faste. Stram om nødvendigt skruerne.

4.3 Fornyelse af wiretræk

- ▶ Lad en sagkyndig person udskifte den stærke tekstilwire efter maks. 10 år!

4.4 Indstilling af trækfjederspænding

- ▶ Lad kun en sagkyndig person indstille portens trækfjederspænding iht. fig. 12.

4.5 Tilbehør

Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til garageporten, så det høje niveau mht. kvalitet, sikkerhed, pålidelighed og lang levetid sikres.

5 Rengøring og pleje

5.1 Portblad

- ▶ Rengør portens flader med rent vand, en blød svamp og et neutralt, ikke-skurende rengøringsmiddel.

5.2 Typeskilt

- ▶ Rengør typeskiltet.

Det skal altid kunne læses uden problemer.

6 Hjælp ved funktionsfejl

Hvis porten kører trægt eller ved andre drifts-forstyrrelser:

- ▶ Kontrollér alle funktionsdele. Vær opmærksom på kapitlet *Kontrol og service*.
- ▶ I tilfælde af uklarheder bedes du henvende dig til en sagkyndig person.

7 Afmontering og bortskaffelse

Lad en sagkyndig instans afmontere og bortskaffe porten fagkyndigt.

Obsah

1 K tomuto návodu 65
1.1 Použité výstražné pokyny a symboly 65
1.2 Použité skratky 66
2 ⚠ Bezpečnostné pokyny..... 66
2.1 Odborne spôsobilé osoby 66
2.2 Určený spôsob použitia..... 66
2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny..... 66
3 Montáž a uvedenie do prevádzky..... 66
3.1 Bezpečnostné pokyny 66
3.2 Montáž..... 67
3.2.1 Bez montážnych otvorov..... 67
3.2.2 Stropná montáž 67
3.3 Uvedenie do prevádzky..... 67
4 Kontrola a údržba 67
4.1 Bezpečnostné pokyny 67
4.2 Kontrola stavu brány..... 67
4.3 Výmena lankového tiahla..... 67
4.4 Nastavenie napnutia ťažných pružín brány..... 67
4.5 Príslušenstvo 67
5 Čistenie a starostlivosť 67
5.1 Záves brány 67
5.2 Výrobný štítok..... 67
6 Pomoc pri funkčných poruchách..... 67
7 Demontáž a likvidácia 67



.....102

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

1 K tomuto návodu

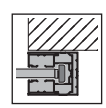
Zabezpečte, aby tento návod zostal u prevádzkovateľa brány!
Prečítajte si a dodržujte tento návod!
Tento návod je **originálnym návodom na prevádzku** v zmysle smernice ES 2006/42/ES.
Nájdete v ňom dôležité informácie pre bezpečnú montáž, prevádzku a pre odborné ošetrovanie a údržbu garážovej brány.
Tento návod a záručný list spolu starostlivo uschovajte.
Zaznačte sériové číslo (pozri výrobný štítok).
Sériové č.: .....
Konečnému spotrebiteľovi musia byť pre bezpečné používanie a údržbu bránového systému poskytnuté nasledujúce podklady:

- tento návod
- Návod pre pohon
- priložený záznam o preskúšaní

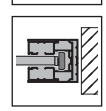
1.1 Použité výstražné pokyny a symboly

Špeciálne bezpečnostné pokyny sú umiestnené vždy na príslušných dôležitých miestach. Sú označené nasledujúcimi symbolmi a heslami.

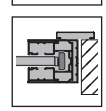
⚠ Všeobecný výstražný symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť ku **poraneniam alebo smrti**.
⚠ NEBEZPEČENSTVO
Označuje nebezpečenstvo, ktoré vedie bezprostredne k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
⚠ VAROVANIE
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniam.
⚠ UPOZORNENIE
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k ľahkým alebo stredne ťažkým zraneniam.
POZOR
Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k **poškodeniu** alebo **zničeniu výrobku**.



Montáž za otvor



Montáž do otvoru



Montáž v otvore – v jednej rovine s rámom clony 95



Dôležitý pokyn na zabránenie vzniku materiálnych škôd


Veľké vynaloženie sily


Ručné utiahnutie skrutkového spoja

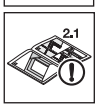

Konštrukčný diel pomaly


Prípustné usporiadanie alebo činnosť


Neprípustné usporiadanie alebo činnosť



Prečítať pokyn
pozri textovú časť (napr. bod 2.2.1)



Pozri obrazovú časť (napr. obrázok 2.1)


pozri osobitný návod na montáž ovládania, príp. prídavných elektrických ovládacích prvkov


Nebezpečenstvo nárazu


Voliteľné stavebné prvky


Prihliadajte na ľahkosť chodu


Skontrolovať


Odstránenie / likvidácia konštrukčného dielu / balenia

1.2 Použité skratky

LB Svetlá šírka
LMB Lichtes Svetlý rozmer muriva – šírka

2 ⚠ Bezpečnostné pokyny

POZOR:
DôLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.
PRE BEZPEČNOSŤ OSôB JE DôLEŽITÉ NASLEDOVAŤ TIETO POKYNY. TIETO POKYNY JE POTREBNÉ USCHOVAŤ.

Škody, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných pokynov, zbavujú výrobcu povinností vyplývajúcich zo záruky.

2.1 Odborne spôsobilé osoby

Prenechajte montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu odborníkovi (kompetentná osoba podľa EN 12635) podľa tohto návodu. Pritom je potrebné dodržiavať požiadavky noriem EN 12604 a EN 12635.

2.2 Určený spôsob použitia

- Garážová brána je určená výlučne pre súkromné použitie. Keď chcete nasadiť bránu v priemyselnej oblasti, najprv skontrolujte, či platné národné a medzinárodné predpisy pripúšťajú takéto použitie.
- Garážová brána je vhodná na použitie vo vonkajších priestoroch, otvára a zatvára sa zvislo.

2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Uchovajte voľnú oblasť pohybu brány. Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby – najmä deti – ani predmety.
- Pomocou brány nikdy nedvíhajte predmety a / alebo osoby.
- Žiadne konštrukčné diely nemeňte ani neodstraňujte! Mohli by ste tým vyradiť z funkcie dôležité bezpečnostné prvky. Používajte výlučne originálne náhradné diely schválené pre danú garážovú bránu.
- Bránu chráňte pred agresívnymi a žieravými prostriedkami, ako sú napr. liadkové reakcie z tehál alebo malty, kyseliny, lúhy, posypová soľ, agresívne pôsobiace náterové látky alebo tesniaci materiál.
- Zabezpečte dostatočný odtok vody a vetranie (sušenie) v dolnej časti vodiacich koľajníc.
- Prevádzka brány pri pôsobení vetra môže byť nebezpečná.

3 Montáž a uvedenie do prevádzky

POZOR:
DôLEŽITÉ POKYNY PRE BEZPEČNÚ MONTÁŽ. DODRŽIAVAJTE VŠETKY POKYNY, NESPRÁVNA MONTÁŽ MôŽE VIESŤ K VÁŽNYM PORANENIAM.

3.1 Bezpečnostné pokyny

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia
Pri montáži hrozí nebezpečenstvo poranenia.
Dodržujte nasledujúce pokyny:


▶ Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.

- ▶ Preskúšajte vhodnosť dodaných upevňovacích prostriedkov vzhľadom na stavebné danosti. Používajte výlučne vhodné upevňovacie prostriedky.
- ▶ Zabezpečte bránu proti prevrhnutiu.

POZOR

Poškodenie výrobku

Dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ Počas vykonávania montážnych prác chráňte konštrukčné prvky brány, predovšetkým záves brány, pred znečistením a poškodením.
- ▶ Vodiace koľajnice upevnite pomocou 3 skrutiek na každej strane. Zaťaženie vetrom uvedené na typovom štítku inak nie je možné zaručiť.

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Elektrické pripojenie / Sieťové napätie

Pri kontakte so sieťovým napätím hrozí nebezpečenstvo smrteľného zásahu elektrickým prúdom.

Bezpodmienečne preto dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ Elektrické pripojenie môže vykonať len elektrikár.
- ▶ Elektroinštalácia zo strany stavebníka musí zodpovedať príslušným ochranným ustanoveniam (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Pred prácami na pohone vytiahnite zástrčku na sieť alebo pri pevnom zapojení zbavte zariadenie napätia a náležite ho zaistite proti neoprávnenému opätovnému zapnutiu.

3.2 Montáž

Garážová brána môže byť zabudovať zvnútra za otvorom alebo v otvore.

3.2.1 Bez montážnych otvorov

Brána bola objednaná bez montážnych otvorov, montážne otvory sa musia vyvŕtať na stavbe.

3.2.2 Stropná montáž

⚠ UPOZORNENIE

Prečnievajúca kotva

Pri stropnej montáži bez dostatočnej voľnosti pre hlavu hrozí nebezpečenstvo zranenia.

- ▶ V prípade potreby skráťte kotvu tak, aby bola v jednej rovine s dolnou hranou vodiacej koľajnice.

Pre jednoduchú a bezpečnú montáž starostlivo vykonajte pracovné kroky!

Všetky rozmery uvedené v obrazovej časti sú v mm.

3.3 Uvedenie do prevádzky

Vykonajte skúšobný chod a skontrolujte bránu podľa kapitoly *Kontrola a údržba*.

Odborne namontovaná a preskúšaná brána má ľahký chod, funkčnú bezpečnosť a dá sa jednoducho ovládať.

4 Kontrola a údržba

4.1 Bezpečnostné pokyny

- ▶ Zabezpečte, aby minimálne raz ročne vykonal odborník skúšobné a údržbárske práce podľa tohto návodu.

⚠ VAROVANIE

Pohyb brány

V oblasti pohybu brány hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ Zabezpečte, aby sa počas ovládania brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby, najmä deti alebo predmety.
- ▶ Pohon prepnite do stavu bez napätia. Bránový systém podľa bezpečnostných predpisov zaistite proti neoprávnenému opätovnému zapnutiu.
- ▶ Funkčné diely, predovšetkým bezpečnostné konštrukčné diely, môže vymieňať výlučne odborník.

4.2 Kontrola stavu brány

- ▶ Vizuálne skontrolujte všeobecný stav brány, kompletnosť, stav a účinnosť všetkých konštrukčných dielov a bezpečnostných zariadení.
- ▶ Skontrolujte pevnosť všetkých upevňovacích bodov. V prípade potreby skrutky zatiahnite.

4.3 Výmena lankového tiahla

- ▶ Vysokopevné textilné lanko nechajte max. po 10 rokoch vymeniť prostredníctvom odborníka!

4.4 Nastavenie napnutia ťažných pružín brány

- ▶ Napnutie ťažných pružín brány nechajte nastaviť výlučne odborníkovi podľa obr. 12.

4.5 Príslušenstvo

Používajte výlučne originálne diely schválené pre danú garážovú bránu, aby bola zabezpečená vysoká úroveň kvality, bezpečnosti, spoľahlivosti a dlhá životnosť.

5 Čistenie a starostlivosť

5.1 Záves brány

- ▶ Plochy brány čistite čistou vodou, mäkkou špongiou a neutrálnym neabrazívnym čistiacim prostriedkom.

5.2 Výrobný štítok

- ▶ Výrobný štítok vyčistite.

Vždy by mal byť jasne čitateľný.

6 Pomoc pri funkčných poruchách

Pri ťažkom chode alebo iných poruchách:

- ▶ Skontrolujte všetky funkčné diely. Prihliadajte pri tom na kapitolu *Kontrola a údržba*.
- ▶ Pri nejasnostiach sa prosím obráťte na odborníka.

7 Demontáž a likvidácia

Bránu nechajte demontovať a odstrániť podľa predpisov odborníkovi.

İçindekiler

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında 68
1.1 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller 68
1.2 Kullanılan kısaltmalar 69
2 ⚠ Emniyet uyarıları 69
2.1 Konuya vakıf kişiler 69
2.2 Amacına uygun kullanım 69
2.3 Genel emniyet bilgileri 69
3 Montaj ve devreye almak 69
3.1 Emniyet uyarıları 69
3.2 Montaj 70
3.2.1 Montaj delikleri olmadan 70
3.2.2 Tavan montajı 70
3.3 Devreye almak 70
4 Kontroller ve bakım 70
4.1 Emniyet uyarıları 70
4.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi 70
4.3 Halatın yenilenmesi 70
4.4 Kapı çekme yay gerginliğinin ayarlanması ... 70
4.5 Aksesuar 70
5 Temizlik ve bakım 70
5.1 Kapı zırhı 70
5.2 Bilgi levhası 70
6 Fonksiyon hatalarında yardım 70
7 Demontaj ve imha edilmesi 70

 **.....102**

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi yanı sıra çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasaktır. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, faydalı model veya endüstriyel tasarım durumunda tüm haklar saklıdır. Değişiklik yapma hakları saklıdır.

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

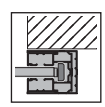
Kılavuzun kapı kullanıcısında kalmasını sağlayınız!
Bu kılavuzu okuyunuz ve içindekilere riayet ediniz!
AB Yönergesi 2006/42/EG'ye göre bu kılavuz bir **Orijinal Kullanım Kılavuzu'dur**.
Garaj kapının montajı, işletimi ve doğru temizliği ve bakımı hakkında Size önemli bilgiler vermektedir.
Bu kılavuzu ve onay garanti defteri iyi muhafaza ediniz.
Seri No'yu (bkz. model levhası) yazınız.
Seri No.: .....
Emniyetli kullanım ve bakım için, son kullanıcıya aşağıdaki belgeler teslim edilmesi gerekmektedir:

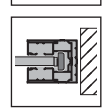
- Bu kullanım kılavuzu
- Motor için kılavuz
- Ekte bulunan kontrol kitabi

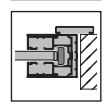
1.1 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller

Önemli bölümlerde özel emniyet uyarıları belirtilmektedir. Aşağıdaki semboller ve uyarı sözcüklerle işaretlenmişler.

⚠ Genel uyarı işareti **yaralanma veya ölümcül tehlikelere** karşı uyarmaktadır.
⚠ TEHLIKE
Doğrudan ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek tehlikeleri göstermektedir.
⚠ UYARI
Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikelere karşı uyarmaktadır.
⚠ DİKKAT
Hafif veya orta yaralanmalara neden olabilecek tehlikeleri göstermektedir.
DİKKAT
Ürüne hasar veya **arızaya neden olabilecek** tehlikelere karşı uyarmaktadır.

 Açıklığın arkasına montaj

 Açıklıkta montaj

 Açıklıkta montaj – Lento kaplaması çerçevesi 95 ile eşgörünümlü

 Maddi hasarları önlemek için önemli bilgiler

 Güçlü kuvvet israfı


Bağlantıların sıkılması

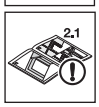

Yapı parçası yavaş


İzin verilen sistem ve faaliyetler


İzin verilmeyen sistem ve faaliyetle



Talimatları okuyun
bkz. metin bölümü (örn. madde 2.2.1)



Bkz. resim bölümü (örn. resim 2.1)

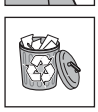

Bkz. kontrol mekanizması ile ilave elektrik kumanda cihazları montaj talimatları ek sayfaları


Çarpışma tehlikesi


Opsiyonel yapı elemanları


İşlevsel zorlanmalara dikkat ediniz


Test ediniz


Yapı parçası / ambalajı uzaklaştırınız / geri dönüşümü

1.2 Kullanılan kısaltmalar

LB Net genişlik
LMB Net duvar ölçüsü

2 ⚠ Emniyet uyarıları

DİKKAT:
ÖNEMLİ GÜVENLİK BİLGİLER.
DİREKTİFLERE UYULMASI, KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ İÇİN ÖNEMLİDİR. BU DİREKTİFLER MUHAFAZA EDİLMELİDİR.

Bu kılavuza ve emniyet uyarılarına uymayarak oluşan hasarlar için, üretici sorumlu tutulamaz.

2.1 Konuya vakıf kişiler

Montaj, devreye alma ve bakımı, bu kılavuza uygun konuya vakıf bir kişi (EN 12635'e göre yetkili bir kişi) tarafından yaptırınız. EN 12604 ve EN 12635 direktiflere riayet edilmesi gerekmektedir.

2.2 Amacına uygun kullanım

- Garaj kapısı sadece hususi amaçlarla kullanılabilir. Şayet kapıyı ticari amaçlarla kullanmak istiyorsanız, öncelikle geçerli ulusal ve uluslararası yönetmeliklerin kapının bu amaca yönelik kullanım uygunluğunu kontrol ediniz.
- Garaj kapısı dış mekan için uydundur, dikey açılır ve kapanır.

2.3 Genel emniyet bilgileri

- Kapının hareket alanını daima serbest tutun. Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin – özellikle çocukların – veya nesnelerin bulunmamasına dikkat ediniz.
- Hiçbir zaman kapıyla birlikte cisimleri ve / veya kişileri kaldırmayınız.
- Yapı parçaları sökmeyiniz veya değişiklik yapmayınız! Bunu yaparsanız, önemli güvenlik parçaları fonksiyon dışına almış olabilirsiniz. Sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.
- Kapıyı agresif ve aşındırıcı / yakıcı maddelerden karşı koruyunuz, örn. taş ve harç asitleri, çözeltiler, tuz, agresif kaplamalar veya conta malzemeleri.
- Sürme rayın altındaki bölgede su tahliyesi ve havalandırma (kurutma) yeteri olmasına dikkat ediniz.
- Rüzgar etkisi altında garaj kapısının kullanımı tehlikeli olabilir.

3 Montaj ve devreye almak

DİKKAT:
GÜVENLİ MONTAJ İÇİN ÖNEMLİ DİREKTİFLER.
TÜM DİREKTİFLERE RİAYET EDİNİZ, YANLIŞ MONTAJ CİDDİ YARALANMALARA YOL AÇABİLİR.

3.1 Emniyet uyarıları

⚠ UYARI

Yaralanma tehlikesi
Montaj sırasında yaralanma tehlikesi var. Aşağıdaki hususlara riayet ediniz:


▶ Koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.


▶ Birlikte verilen tespit gereçlerinin yapısal özelliklere uygunluğunu kontrol edin. Sadece uygun tespit malzemesi kullanınız.
▶ Kapının düşmemesi için emniyete alınız.

DİKKAT

Ürünün hasar görmesi

Aşağıdaki hususlara riayet ediniz:

- ▶ Kapı sisteminin parçalarını, özellikle kapı tentesini, montaj çalışmaları sırasında kirlenmelere ve hasarlara karşı koruyunuz.
- ▶ Sürme raylarını her taraf için 3 vidayla takınız. Aksi taktirde kapı bilgi levhasında belirtilen rüzgar yükü karşılanmaz.



⚠ TEHLIKE

Elektrik bağlantısı / Şebeke gerilimi

Şebeke gerilimine temas edilmesi ölümcül elektrik çarpmasına neden olabilir.

Bunun için aşağıdaki uyarılara mutlaka riayet ediniz:

- ▶ Elektrik bağlantıları sadece uzman elektrikçi tarafından gerçekleştirilebilir.
- ▶ Montaj mekanındaki elektrik kurulumu, ilgili güvenlik yönergesine uygun olmalıdır (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Tahrikteki tüm çalışmalardan önce elektrik fişini çekiniz veya bir sabit bağlantıda tertibatı gerilimsiz hale getirin ve güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak istenmeden yeniden çalıştırmaya karşı emniyete alın.

3.2 Montaj

Garaj kapısı iç mekanda açıklığın arkasına veya açıklığın içine monte edilebilir.

3.2.1 Montaj delikleri olmadan

Kapı, montaj deliksiz sipariş edilmiştir, montaj delikleri şantiyede açılmalıdır.

3.2.2 Tavan montajı

⚠ DIKKAT

Sarkan ankraj

Kafa için yeterli hareket alanı bulunmayan tavan montajında yaralanma tehlikesi vardır.

- ▶ Gerekirse ankrajı hareket rayın alt kenarına uygun olarak kısaltınız.

Kolay ve guvenli montaj icin çalışma adımları eksiksiz gercekleştiriniz!

Resim kısmındaki tüm ölçüler mm cinsindedir.

3.3 Devreye almak

Test turu yapınız ve kapıyı kontrol ediniz, bölüm *Kontroller ve bakım*.

Uygun montaj edilmiş ve kontrol edilmiş garaj kapısının hareketi rahat, fonksiyonel emniyetli ve kullanımı rahat olmalıdır.

4 Kontroller ve bakım

4.1 Emniyet uyarıları

- ▶ Kapının bakımını bu kılavuza uygun olarak konuya vakıf bir kişi tarafından en az yılda bir kere yaptırınız.

⚠ UYARI

Kapı hareketi

Kapının hareket alanında yaralanma tehlikesi mevcuttur.

- ▶ Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin, özellikle çocukların veya nesnelerin, olmadığından emin olunuz.
- ▶ Motoru elektrikten ayırınız. Kapı sistemini güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak izinsiz devreye sokulmaya karşı emniyete alınız.
- ▶ Fonksiyon parçaları, özellikle güvenlik yapı parçaları sadece uzman tarafından değiştirilebilir.

4.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi

- ▶ Kapının genel durumunu, emniyet tertibatlarını ve tüm yapı parçaların eksikliğini, durumlarını ve etkilerini gözden geçirerek kontrol ediniz.
- ▶ Tüm tespit noktaların sıkıca bağlı olmasını kontrol ediniz. Gerekirse vidaları iyice sıkınız.

4.3 Halatın yenilenmesi

- ▶ Tekstil halatın, maks. 10 yıl sonra bir uzman tarafından değiştirilmesini sağlayın.

4.4 Kapı çekme yay gerginliğinin ayarlanması

- ▶ Kapı çekme yay gerginliğinin sadece bir uzman tarafından, resim 12 uyarınca ayarlanmasını sağlayın.

4.5 Aksesuar

Kalite seviyesini karşılamak, emniyet, güvenirlik ve uzun ömürlülüğü sağlamak için, sadece garaj kapısı için tasarlanmış orijinal parçalar kullanınız.

5 Temizlik ve bakım

5.1 Kapı zırhı

- ▶ Kapı yüzeyini berrak suyla, yumuşak sünger ve nötr, aşındırıcı olmayan bir temizlik maddesiyle temizleyiniz.

5.2 Bilgi levhası

- ▶ Model levhasını temizleyiniz.

Daima okunur olması gerekmektedir.

6 Fonksiyon hatalarında yardım

Zorlanmalarda veya başka arızalarda:

- ▶ Tüm fonksiyon yerlerini kontrol ediniz. Riayet edilecek bölüm *Kontroller ve bakım*.
- ▶ Anlaşılmayan durumlarda lütfen yetkili bir kişiye danışınız.

7 Demontaj ve imha edilmesi

Kapıyı konusuna vakıf bir kişiye söktürünüz ve doğru bir şekilde atığa çıkartınız.

Turinys

1 Apie šią instrukciją 71
1.1 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai..... 71
1.2 Naudojami trumpiniai..... 72
2 ⚠ Saugos nurodymai..... 72
2.1 Kvalifikuoti asmenys..... 72
2.2 Naudojimas pagal paskirtį 72
2.3 Bendrosios saugos nuorodos..... 72
3 Montavimas ir eksploatacijos pradžia..... 72
3.1 Saugos nurodymai..... 73
3.2 Montavimas 73
3.2.1 Be montažinės kiaurymės..... 73
3.2.2 Lubinis montavimas..... 73
3.3 Eksploatacijos pradžia..... 73
4 Tikrinimas ir techninė priežiūra 73
4.1 Saugos nurodymai..... 73
4.2 Vartų būklės patikrinimas..... 73
4.3 Lyninės trauklės atnaujinimas..... 73
4.4 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo nustatymas 73
4.5 Priedai..... 74
5 Valymas ir priežiūra 74
5.1 Vartų danga 74
5.2 Specifikacijų lentelė..... 74
6 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams..... 74
7 Išmontavimas ir utilizavimas 74



.....102

1 Apie šią instrukciją

Pasirūpinkite, kad ši instrukcija liktų pas vartų eksploatuotoją!

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės visų nurodymų!

Ši instrukcija yra **originali naudojimo instrukcija** pagal EB direktyvą 2006/42/EB.

Joje rasite svarbios informacijos apie saugų Jūsų garažo vartų montavimą ir eksploataciją bei tinkamą jų priežiūrą ir techninę priežiūrą.

Kruopščiai saugokite šią instrukciją ir garantinę knygelę.

Įrašykite serijos Nr. (žr. specifikacijų lentelėje).

Serijos Nr.: .....

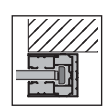
Galutiniam vartotojui apie vartų pavaros saugų naudojimą ir priežiūrą turi būti pateikiami šie dokumentai:

- ši instrukcija;
- pavaros instrukcija
- pridedama tikrinimų knyga.

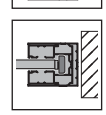
1.1 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Specialūs saugos nurodymai pateikiami atitinkamose svarbiose vietose. Jos pažymėtos toliau nurodytais simboliais ir signaliniais žodžiais.

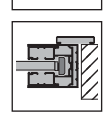
⚠ Bendrasis įspėjamasis ženklas žymi pavojų, dėl kurio galima **patirti sužalojimų arba žūti**.
⚠ PAVOJUS
Žymi pavojų, dėl kurio galima tiesiogiai patirti sunkių sužalojimų arba žūti.
⚠ ĮSPĖJIMAS
Įspėja apie pavojų, dėl kurio galima patirti sunkius arba mirtinus sužalojimus.
⚠ PERSPĖJIMAS
Nurodo pavojų, dėl kurio galima patirti lengvus arba vidutinio sunkumo sužalojimus.
DĖMESIO
Nurodo pavojų, dėl kurio gali būti padaryta **žalos** arba **gaminys gali sugesti**.



Įstatymas už angos ribų



Įstatymas angoje



Įstatymas angoje – su sąraminio profilio rėmu 95 sutampančios plokštumos

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasiliekame teisę daryti pakeitimus.


Svarbūs nurodymai, norint išvengti žalos daiktams


Didelės jėgos sąnaudos


Rankiniu būdu įsukti varžtus

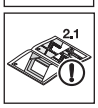

Konstrukcinis elementas lėtai


Leistinas išdėstymas arba panaudojimas


Neleistinas išdėstymas arba panaudojimas



Perskaityti instrukciją
Žr. tekstinę dalį (pvz., 2.2.1 punktą)



Žr. paveikslėlius (pvz., 2.1 pav.)

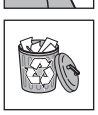

Žr. atskirą valdymo arba keičiamų elektrinių valdymo elementų montavimo instrukciją


Smūgio pavojus


Detalės pagal spec. užsakymą


Atkreipkite dėmesį į eigos lengvumą


Patikrinti


Konstrukcinė dalis / pakuotės pašalinimas / perdirbimas

1.2 Naudojami trumpiniai

LB naudingasis plotis
LMB naudingųjų matmenų plotis

2 ⚠ Saugos nurodymai

DĖMESIO:
SVARBIOS SAUGOS NURODYMAI.
NORINT UŽTIKRINTI ASMENŲ SAUGĄ, REIKIA LAIKYTIS ŠIŲ NURODYMŲ. ŠIUOS NURODYMUS BŪTINA SAUGOTI.

Už pažeidimus, atsiradusius, nesilaikant šios instrukcijos, gamintojas neatsako.

2.1 Kvalifikuoti asmenys

Montuoti, pradėti eksploatuoti ir atlikti techninę priežiūrą pagal šią instrukciją privalo specialistas (kompetentingas asmuo pagal EN 12635). Tuo metu būtina laikytis standartų EN 12604 ir EN 12635 reikalavimų.

2.2 Naudojimas pagal paskirtį

- Garažo vartai skirti naudoti tik asmeniniais tikslais. Jei vartus norite naudoti verslo srityje, iš pradžių patikrinkite, ar tai leidžia galiojantys nacionaliniai ir tarptautiniai reglamentai.
- Garažo vartai skirti išoriniam naudojimui. Jie atsidaro ir užsidaro vertikaliai.

2.3 Bendrosios saugos nuorodos

- Vartų judėjimo sritis visada turi būti laisva. Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- Niekada nekelkite daiktų ir (arba) žmonių kartu su vartais.
- Nekeiskite ir neišmontuokite jokių konstrukcinių elementų! Dėl to gali sutrikti svarbių saugą užtikrinančių konstrukcinių elementų veikimas. Naudokite tik garažo vartams pritaikytas originalias dalis.
- Apsaugokite vartus nuo agresyvių ir ėsdinančių priemonių, pvz., salietros iš akmenų arba skiedinio, rūgščių, šarmų, druskų, skirtų keliams barstyti, agresyviai veikiančių dažų arba sandarinimo medžiagų.
- Pasirūpinkite pakankamu vandens nutekėjimu ir ventiliacija (džiovinimu) apatinėje kreipiamųjų šynų srityje).
- Eksploatuoti vartus pučiant stipriam vėjui gali būti pavojinga.

3 Montavimas ir eksploatacijos pradžia

DĖMESIO:
SVARBŪS NURODYMAI, KAD MONTAVIMAS BŪTŲ SAUGUS.
BŪTINA LAIKYTIS VISŲ NURODYMŲ. NETEISINGAI MONTUOJANT, GALIMA PATIRTI RIMTŲ SUŽALOJIMŲ.

3.1 Saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti

Montuojant, kyla pavojus susižaloti. Laikykitės šių nurodymų:



- ▶ užsidėkite apsauginius akinius ir apsaugines pirštines;



- ▶ patikrinkite kartu tiekiamų tvirtinimo detalių tinkamumą, atsižvelgdami į statybos ypatumus. Naudokite tik tinkamas tvirtinimo priemones;
- ▶ užfiksuokite vartus, kad jie nenuvirstų.

DĖMESIO

Gaminio pažeidimas

Laikykitės šių nurodymų:

- ▶ atlikdami montavimo darbus, apsaugokite vartų konstrukcinius elementus, ypač paviršių, nuo užteršimo ir pažeidimų;
- ▶ pritvirtinkite kreipiamuosius bėgius 3 varžtais kiekvienoje pusėje. Kitaip nebebus užtikrinta specifikacijų lentelėje nurodyta vėjo apkrova.



⚠ PAVOJUS

Elektros jungties prijungimas / tinklo įtampa

Kontakto su tinklo įtampa metu kyla mirtino srovės smūgio pavojus.

Todėl laikykitės šių nurodymų:

- ▶ elektros prijungimo darbus turi atlikti tik kvalifikuoti elektrikai;
- ▶ montavimo vietos elektros instaliacija turi atitikti atitinkamas apsaugos nuostatas (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz);
- ▶ prieš atlikdami bet kokius darbus prie pavaros, ištraukite tinklo kištuką arba, jei naudojate stacionariąją jungtį, nutraukite įtampos tiekimą įrenginiui ir pagal saugos potvarkius apsaugokite, kad nejjungtų pašaliniai.

3.2 Montavimas

Garažo vartus galima įmontuoti iš vidaus už angos arba į angą.

3.2.1 Be montažinės kiaurymės

Vartai buvo užsakyti be montažinių kiaurymių, todėl montažines kiaurymes reikia išgręžti montavimo vietoje.

3.2.2 Lubinis montavimas

⚠ PERSPĖJIMAS

Išsikišantis inkaras

Jei, montuojant prie lubų, virš galvos nėra pakankamai vietos, kyla pavojus susižaloti.

- ▶ Prireikus, sutrumpinkite inkarą, kad jis būtų viename lygyje su apatine judėjimo bėgio briauna.

Kad montavimas būtų paprastesnis ir saugesnis, atlikite nurodytus veiksmus!

Visi matmenys paveikslėliuose nurodyti mm.

3.3 Eksploatacijos pradžia

Atlikite bandomąją eigą ir patikrinkite vartus, kaip nurodyta skyriuje, *Tikrinimas ir techninė priežiūra*. Tinkamai sumontuoti ir patikrinti garažo vartai juda lengvai, yra saugūs ir juos paprasta valdyti.

4 Tikrinimas ir techninė priežiūra

4.1 Saugos nurodymai

- ▶ Patikros ir techninės priežiūros darbus privalo atlikti specialistas pagal šią instrukciją ne rečiau nei kas metus.

⚠ ĮSPĖJIMAS

Vartų judėjimas

Vartų judėjimo srityje kyla pavojus susižaloti.

- ▶ Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- ▶ Išjunkite įtampos tiekimą pavarai. Pagal saugos potvarkius apsaugokite vartų sistemą nuo nesankcionuoto įjungimo.
- ▶ Funkcines dalis, ypač saugos konstrukcines dalis, leidžiama pakeisti tik specialistams.

4.2 Vartų būklės patikrinimas

- ▶ Vizualiai patikrinkite bendrąją vartų būklę, visų konstrukcinių elementų ir saugos įtaisų komplektaciją, būklę ir veikimą.
- ▶ Patikrinkite visus tvirtinimo elementus, ar jie gerai pritvirtinti. Jei reikia, priveržkite varžtus.

4.3 Lyninės trauklės atnaujinimas

- ▶ Labai tvirtą tekstilinį lyną ne vėliau nei po 10 metų turi pakeisti kvalifikuotas specialistas!

4.4 Vartų tempimo spyruoklės įtempimo nustatymas

- ▶ Vartų tempimo spyruoklės įtempį paveskite nustatyti tik specialistui pagal 12 pav.

4.5 Priedai

Kad užtikrintumėte geresnę kokybę, saugą, patikimumą ir ilgaamžiškumą, naudokite tik garažo vartams skirtas originalias dalis.

5 Valymas ir priežiūra

5.1 Vartų danga

▶ Vartų paviršius valykite švariu vandeniu, minkšta kempine ir neutralia, nešveičiančia valymo priemone.

5.2 Specifikacijų lentelė

▶ Nuvalykite specifikacijų lentelę.

Jis visada turi būti gerai įskaitomas.

6 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams

Esant sunkiai eigai ir kitiems sutrikimams:

▶ patikrinkite visas funkcines dalis. Atkreipkite dėmesį į skyrių, *Tikrinimas ir techninė priežiūra*.

▶ iškilus neaiškumams, kreipkitės į specialistą.

7 Išmontavimas ir utilizavimas

Tik kvalifikuoti specialistai gali išmontuoti vartus ir juos tinkamai utilizuoti.

Sisukord

1 Käesoleva juhendi kohta 75
1.1 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid 75
1.2 Kasutatud lühendid 76
2 ⚠ Ohutusjuhised 76
2.1 Spetsialistid 76
2.2 Otstarbekohane kasutamine 76
2.3 Üldised ohutusjuhised 76
3 Paigaldus ja kasutuselevõtt 76
3.1 Ohutusjuhised 77
3.2 Paigaldus 77
3.2.1 Ilma paigaldusaukudeta 77
3.2.2 Paigaldamine lakke 77
3.3 Kasutuselevõtt 77
4 Kontroll ja hooldus 77
4.1 Ohutusjuhised 77
4.2 Ukse seisundi kontrollimine 77
4.3 Tali vahetamine 77
4.4 Ukse tõmbevedrude pinge seadistamine 77
4.5 Lisavarustus 77
5 Puhastamine ja hooldus 78
5.1 Ukseleht 78
5.2 Andmeplaat 78
6 Abi talitlushäirete korral 78
7 Demonteerimine ja utiliseerimine 78



.....102

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

1 Käesoleva juhendi kohta

Hoolitsege selle eest, et käesolev juhend jääks ukse käitaja kätte!

Lugege juhend läbi ja järgige seda.

Käesolev kasutusjuhend on **algupärane kasutusjuhend** EÜ-direktiivi 2006/42/EÜ mõistes.

Juhend annab Teile vajalikku informatsiooni garaažiukse ohutuks paigaldamiseks, kasutamiseks ning õigeks hooldamiseks.

Hoidke juhend ja garantiiraamat.

Kirjutage ukse seerianumber (vaata andmeplaat) ülesse.

Seeria nr: .....

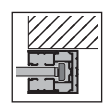
Lõpptarbijale tuleb seadme ohutuks kasutamiseks ja hooldamiseks üle anda järgmised dokumendid:

- käesolev kasutusjuhend
- ajami juhend
- tarnekomplekti kuuluv kontrollraamat

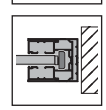
1.1 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid

Spetsiaalsed ohutusjuhised on ära toodud vastavalt vajalikes kohtades. Nad on tähistatud järgmiste sümbolite ja märkidega.

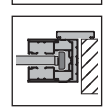
⚠ Üldine hoiatussümbol tähistab ohtu, mille tulemusena võivad **inimesed vigastada või surma saada**.
⚠ OHT
Tähistab ohtu, mis võib vahetult põhjustada surma või raskeid vigastusi.
⚠ HOIATUS
Tähistab ohtu, mis võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.
⚠ ETTEVAATUST
Tähistab ohtu, mis võib põhjustada kergeid või keskmisi vigastusi.
TÄHELEPANU
Tähistab ohtu, mille tulemusena võib toode **kahjustada saada** või **hävida**.



Paigaldus ava taha



Paigaldus ava sisse



Paigaldus ava sisse – tasapinnaline koos katteraamidega 95



Oluline märkus materiaalsete kahjude vältimiseks


Tuleb kasutada jõudu


Keerake kruvid lõdvalt kinni

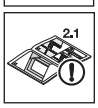

Komponent aeglaselt


Lubatav järjestus või tegevus


Lubamatu järjestus või tegevus



Lugege juhendit
vaata tekstiosa (nt punkt 2.2.1)



Vaata piltidega osa (nt pilt 2.1)


Vaata juhtsüsteemi või täiendavate elektriliste käituselementide paigaldusjuhendit


Löögioht


Lisavarustus


Jälgige, et liiguks kergesti


Kontrollimine


Komponentide / pakendi utiliseerimine

1.2 Kasutatud lühendid

LB puhas laius
LMB ehituslik avamõõt laius

2 ⚠ Ohutusjuhised

TÄHELEPANU:
OLULISED OHUTUSJUHISED.
INIMESTE OHUTUSE TAGAMISEKS ON OLULINE, ET NEIST JUHISTEST KINNI PEETAKSE. KÄESOLEVAD JUHISED TULEB ALLES HOIDA.

Kahjud, mis on põhjustatud käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste ignoreerimisest, vabastavad tootja vastutusest.

2.1 Spetsialistid

Laske ukse paigaldus, kasutuselevõtt ja hooldus teostada spetsialistil (kompetentne isik normi EN 12635 mõistes) käesoleva juhendi järgi. Seejuures tuleb järgida normide EN 12604 ja EN 12635 nõudeid.

2.2 Otstarbekohane kasutamine

- Garaažiuks on mõeldud üksnes erakasutuseks. Kui soovite ust kasutada äri- või tööstushoonetel, siis tuleb eelnevalt kontrollida, kas see on vastavate kohalike ja rahvusvaheliste nõuete kohaselt lubatav.
- Garaažiuks on sobilik kasutada väliskeskkonnas, ta avaneb ja sulgub vertikaalselt.

2.3 Üldised ohutusjuhised

- Hoidke ukse liikumisala alati vabana. Tagage, et ukse liikumise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisalas esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- Ärge kunagi tõstke uksemehhanismi abil asju või inimesi.
- Ärge muutke ega eemaldage seadme komponente! Te võite seeläbi rikkuda oluliste turvaelementide tööfunktsiooni. Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalvaruosi.
- Kaitske ust agressiivsete ja söövitavate ainete eest nagu näiteks kivimites või mördis sisalduv salpeeter, happed, leelised, puistesool, agressiivsed viimistlusvahendid või tihendusmaterjalid.
- Tagage juhiksiinide alumises osas piisav vee äravool ja ventilatsioon (kuivatamiseks).
- Ukse kasutamine tuulekoormuse korral võib olla ohtlik.

3 Paigaldus ja kasutuselevõtt

TÄHELEPANU:
OLULISED JUHISED OHUTUKS PAIGALDAMISEKS. KÕIKIDEST JUHISTEST TULEB KINNI PIDADA, VALE PAIGALDUS VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI.

3.1 Ohutusjuhised

⚠ HOIATUS

Vigastusteoht
Paigaldusel on olemas vigastusteoht. Järgige järgmisi juhiseid:


▶ Kandke kaitseprillile ja kaitsekindaid.

- ▶ Kontrollige koos tootega tarnitud kinnitusvahendite sobivust ehitise konstruktsiooniga. Kasutage ainult sobilikke kinnitusvahendeid.
- ▶ Toestage uks, et ta ei saaks ümber kukkuda.

TÄHELEPANU

Toote kahjustamise oht

Järgige järgmisi juhiseid:

- ▶ Kaitske ukse komponente, eriti aga rullukse ukselehte, paigaldustööde ajal mustuse ja kahjustuste eest.
- ▶ Kinnitage mõlemad juhiksiinid 3 kruviga. Vastasel juhul ei ole tagatud ukse andmeplaadil ära toodud vastupidavus tuulekoormusele.

⚠ OHT

Elektriühendus / toitepinge

Elektrivooluga kokkupuutel võite saada surmava elektrilöögi.

Seetõttu tuleb ilmtingimata jälgida järgmist:

- ▶ Elektritöid võivad teostada ainult vastava ala spetsialistid.
- ▶ Objekti elektrisüsteem peab vastama nõutavatele tingimustele (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Enne ajami juures tehtavate tööde alustamist tuleb toitepistik välja tõmmata või fikseeritud ühenduse korral toide muul viisil välja lülitada ning vastavalt ohutuseeskirjadele võtta kasutusele meetmed soovimatu sisse lülitamise vastu.

3.2 Paigaldus

Garaažiukse võib paigaldada seest poolt ava taha või ka ava sisse.

3.2.1 Ilma paigaldusaukudeta

Uks telliti ilma paigaldusaukudeta, augud tuleb puurida paigalduskohas.

3.2.2 Paigaldamine lakke

⚠ ETTEVAATUST

Liialt alla ulatuvad riputid

Paigaldusel lae külge, mis ei ole piisavalt kõrge, on olemas vigastuste oht.

- ▶ Vajadusel tuleb riputid lühemaks lõigata, nii et nad oleks samas tasapinnas siini alumise äärega.

Lihtsaks ja ohutuks paigalduseks teostage töösammud hoolikalt!

Kõik mõõtmed on piltidega osas toodud millimeetrites (mm).

3.3 Kasutuselevõtt

Teostage testkäitus ja kontrollige ust vastavalt peatükile *Kontroll ja hooldus*.

Kui uks on paigaldatud ja hooldatud nõuetekohaselt, siis on ta kergesti liikuv, funktsioonikindel ja kergesti kasutatav.

4 Kontroll ja hooldus

4.1 Ohutusjuhised

- ▶ Laske spetsialistil kord aastas teostada vajalikud kontrolli- ja hooldustööd käesoleva juhendi järgi.

⚠ HOIATUS

Ukse liikumine

Ukse liikumisalas viibides on olemas vigastusteoht.

- ▶ Tagage, et ukse avamise või sulgemise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisalas esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- ▶ Lülitage ajami toide välja. Võtke vastavalt ohutuseeskirjadele kasutusele meetmed seadme soovimatu sisse lülitamise vastu.
- ▶ Funktsiooniosi, eriti aga ohutusseadiseid, võivad välja vahetada ainult spetsialistid.

4.2 Ukse seisundi kontrollimine

- ▶ Kontrollige vaatluse teel ukse üldist seisundit ja seda kas kõik ukse komponendid ning ohutusseadised on komplektsed ja kuidas nad toimivad.
- ▶ Kontrollige, et kõik kinnituspunktid oleksid kinni. Vajadusel keerake vastavad kinnitusevahendid kinni.

4.3 Tali vahetamine

- ▶ Laske ülitugev tekstiilnöör max 10 aasta möödudes spetsialistil välja vahetada!

4.4 Ukse tõmbevedrude pinge seadistamine

- ▶ Laske ukse tõmbevedrude pinget seadistada üksnes spetsialistil vastavalt pildil 12 kujutatule.

4.5 Lisavarustus

Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalosi, et oleks tagatud kõrge kvaliteet, ohutus, usaldusväärsus ja pikk kasutusiga.

5 Puhastamine ja hooldus

5.1 Ukseleht

- ▶ Puhastage ukse pindu puhta vee, pehme švammi ja neutraalse mitteabrasiivse puhastusvahendiga.

5.2 Andmeplaat

- ▶ Puhastage andmeplaat.

See peaks olema alati loetav.

6 Abi talitlushäirete korral

Ukse raskesti liikumise või muude rikete korral:

- ▶ Kontrollige kõiki funktsiooniosi. Järgige selleks peatükki *Kontroll ja hooldus*.
- ▶ Kui midagi jääb arusaamatuks, siis pöörduge palun spetsialisti poole.

7 Demonteerimine ja utiliseerimine

Laske uks spetsialistil demonteerida ja nõuetekohaselt utiliseerida.

Saturs

1 Par šo instrukciju 79
1.1 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli 79
1.2 Lietotie saīsinājumi 80
2 ⚠ Drošības norādījumi 80
2.1 Kompetentas personas 80
2.2 Noteikumiem atbilstošs pielietojums 80
2.3 Vispārēji drošības norādījumi 80
3 Montāža un ekspluatācijas sākšana 80
3.1 Drošības noradījumi 81
3.2 Montāža 81
3.2.1 Bez montāžas urbumiem 81
3.2.2 Montāža pie griestiem 81
3.3 Ekspluatācijas sākšana 81
4 Pārbaude un apkope 81
4.1 Drošības noradījumi 81
4.2 Vārtu stāvokļa pārbaude 81
4.3 Trošu vilkmes atjaunošana 81
4.4 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma iestatīšana 81
4.5 Piederumi 82
5 Tīrīšana un kopšana 82
5.1 Vārtu vērtne 82
5.2 Tehnisko datu plāksnīte 82
6 Palīdzība darbības traucējumu gadījumā 82
7 Demontāža un utilizācija 82

 **.....102**

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

1 Par šo instrukciju

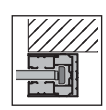
Nodrošiniet, lai šī instrukcija glabātos pie vārtu ekspluatētāja!
Izlasiet un ņemiet vērā šo instrukciju!
Šī instrukcija ir **oriģinālā lietošanas instrukcija** EK Direktīvas 2006/42/EK izpratnē.
Tajā ir ietverta svarīga informācija par garāžas vārtu drošu montāžu, ekspluatāciju, kā arī profesionālu kopšanu un apkopi.
Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un garantijas talonu. Ierakstiet sērijas numuru (skat. tehnisko datu plāksnīti).
Sērijas numurs: .....
Lai gala lietotājs vārtu iekārtu varētu lietot un tās apkopi veikt droši, viņa rīcībā ir jānodod šādi dokumenti:

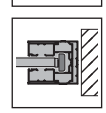
- šī instrukcija
- piedziņas instrukcija
- klāt pievienotais pārbaudes žurnāls

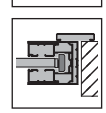
1.1 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli

Svarīgās teksta vietās ir sniegti speciāli drošības norādījumi. Tie ir apzīmēti ar šādiem simboliem un signālvārdiem.

⚠ Vispārējais brīdinājuma simbols apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **miesas bojājumus vai nāvi**.
⚠ BĪSTAMI
Apzīmē apdraudējumu, kas tieši var izraisīt nāvi vai nodarīt smagus miesas bojājumus.
⚠ BRĪDINĀJUMS
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt nāvi vai smagus miesas bojājumus.
⚠ UZMANĪBU
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt vieglus vai vidējas pakāpes miesas bojājumus.
UZMANĪBU
Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **bojājumus izstrādājumā** vai **pilnībā to sabojāt.**

 Montāža aiz ailes

 Montāža ailē

 Montāža ailē – ar virsmu saistīti ar aizklājošo rāmi 95

 Svarīga norāde, lai novērstu materiālos zaudējumus


Liels spēka patēriņš


Vītņu savienojuma pievilkšana ar roku

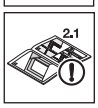

Detaļa lēni


Atļauts novietojums vai darbība


Neatļauts novietojums vai darbība



Izlasīt instrukciju
skatīt teksta sadaļu
(piemēram, 2.2.1. punktu)



Skatīt attēlu sadaļu (piemēram, 2.1. att.)


Skatīt speciālu montāžas instrukciju vadības ierīcei vai papildus elektriskajiem vadības elementiem


Grūdiena risks


Pēc izvēles uzstādāmas detaļas


Ņemt vērā vārtu pārvirzes vieglumu


Pārbaude


Detaļas / iepakojuma
noņemšana / otrreizējā pārstrāde

1.2 Lietotie saīsinājumi

LB tīrais platums
LMB mūra atveres izmēra platums

2 ⚠ Drošības norādījumi

UZMANĪBU:
SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI.
PERSONU DROŠĪBAI IR SVARĪGI IEVĒROT ŠOS NORĀDĪJUMUS. ŠIE NORĀDĪJUMI IR JĀSAGLABĀ.

Bojājumu gadījumā, kas radušies šīs instrukcijas un drošības norādījumu neievērošanas dēļ, ražotājs no jebkādas atbildības uzņemšanās ir atbrīvots.

2.1 Kompetentas personas

Montāžas, ekspluatācijas sākšanas un apkopes veikšanu saskaņā ar šīs instrukcijas norādēm uzticiet speciālistam (kompetentai personai atbilstoši standartam EN 12635). Turklāt ir jāievēro standartos EN 12604 un EN 12635 iekļautās prasības.

2.2 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

- Garāžas vārti ir paredzēti izmantošanai vienīgi privātām vajadzībām. Ja vēlaties vārtus izmantot industriālajā sektorā, pirms tam pārbaudiet, vai spēkā esošajos nacionālajos un starptautiskajos priekšrakstos šāda veida vārtu izmantošana ir atļauta.
- Garāžas vārti ir piemēroti izmantošanai ārpus telpām, tie atveras un aizveras vertikāli.

2.3 Vispārēji drošības norādījumi

- Nodrošiniet, lai vārtu kustības zona vienmēr būtu brīva no šķēršļiem. Pārliecinieties, ka vārtu lietošanas laikā to kustības zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai priekšmeti.
- Nekad neceliet ar vārtu starpniecību cilvēkus un / vai priekšmetus.
- Neizmainiet un nedemontējiet nevienu vārtu detaļu! Tādējādi jūs varat izjaukt būtisku drošības detaļu darbību. Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem atbilstošas oriģinālās detaļas.
- Aizsargājiet vārtus no stipras iedarbības un kodīgiem līdzekļiem, piemēram, no salpetra reakcijām, ko rada akmeņi vai java, skābēm, sārmiem, kaisāmā sāls, stipras iedarbības krāsām vai blīvēšanas materiāliem.
- Nodrošiniet pietiekamu ūdens noteci un ventilāciju (žūšanu) vadības sliežu apakšējā nodalījumā.
- Vārtu darbība vēja iedarbības dēļ var tikt apdraudēta.

3 Montāža un ekspluatācijas sākšana

UZMANĪBU:
SVARĪGI NORĀDĪJUMI DROŠAI MONTĀŽAI. IEVĒROT VISUS NORĀDĪJUMUS, NEPAREIZA MONTĀŽA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS SAVAINOJUMUS.

3.1 Drošības noradījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

Savainošanās risks

Montāžas laikā pastāv risks gūt miesas bojājumus. Ņemiet vērā šādus norādījumus:



- ▶ Nēsājiet aizsargbrilles un aizsargapavus.



- ▶ Pārbaudiet piegādes komplektā iekļauto stiprinājuma materiālu piemērotību konkrētajai būvkonstrukcijai. Izmantojiet tikai piemērotus stiprinājuma materiālus.
- ▶ Nostipriniet vārtus pret apgāšanos.

UZMANĪBU

Bojājuma nodarīšana izstrādājumā

Ņemiet vērā šādus norādījumus:

- ▶ Montāžas izpildes laikā aizsargājiet vārtu detaļas, īpaši vārtu vērtni, no netīrumiem un bojājumiem.
- ▶ Piestipriniet vadības sliedes, katrā pusē izmantojot 3 skrūves. Pretējā gadījumā nevar tikt nodrošināta tehnisko datu plāksnītē norādītā pretestība pret vēja radītu slodzi.



⚠ BĪSTAMI

Strāvas pieslēgums / tīkla spriegums

Saskaroties ar tīkla spriegumu, pastāv nāvējoša strāvas trieciena gūšanas risks.

Tādēļ ievērojiet šādas norādes:

- ▶ Strāvas pieslēgumus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.
- ▶ Veicot elektroinstalācijas darbus ierīces uzstādīšanas vietā, tie ir jāveic saskaņā ar attiecīgajiem aizsardzības noteikumiem (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Pirms jebkādu darbu sākšanas atvienojiet piedziņā tīkla kontaktspraudni vai – fiksētā pieslēguma gadījumā - pārtrauciet sprieguma padevi iekārtai un nodrošiniet to atbilstoši drošības noteikumiem pret neatļautu atkārtotu ieslēgšanu.

3.2 Montāža

Garāžas vārtus iespējams uzstādīt no iekšpuses aiz ailes vai ailē.

3.2.1 Bez montāžas urbumiem

Vārti ir pasūtīti bez montāžas urbumiem, montāžas urbumi ir jāizurbj būvlaukumā.

3.2.2 Montāža pie griestiem

⚠ UZMANĪBU

Enkurs ar pārkari

Veicot vārtu nostiprināšanu pie griestiem bez pietiekami plašas brīvās telpas galvai, pastāv savainojumu gūšanas risks.

- ▶ Vajadzības gadījumā noīsiniet enkuru vienā līmenī ar vadsliedes apakšējo malu.

Lai montāžu veiktu vienkārši un pareizi, rūpīgi izpildiet norādītās darbības!

Visi dati attēlu sadaļā norādīti milimetros.

3.3 Ekspluatācijas sākšana

Veiciet vārtu darbības pārbaudes ciklu un pārbaudiet vārtus atbilstoši nodaļai *Pārbaude un apkope*.
Ja vārti ir uzstādīti un pārbaudīti profesionāli un pareizi, tie slīd viegli, to lietošana ir droša un vienkārša.

4 Pārbaude un apkope

4.1 Drošības noradījumi

- ▶ Vismaz reizi gadā atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem uzticiet kvalificētam speciālistam veikt vārtu pārbaudi un apkopi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Vārtu kustība

Vārtu kustības zonā pastāv miesas bojājumu gūšanas risks.

- ▶ Pārliecinieties, ka vārtu darbības laikā to kustības zonā neatrodas neviens cilvēks, īpaši bērns, vai priekšmeti.
- ▶ Atslēdziet piedziņai sprieguma padevi. Atbilstoši drošības noteikumiem nodrošiniet vārtu iekārtu pret neatļautu atkārtotu ieslēgšanu.
- ▶ Funkcionālās detaļas, īpaši detaļas, kuras pilda drošības funkciju, drīkst nomainīt tikai kvalificēti speciālisti.

4.2 Vārtu stāvokļa pārbaude

- ▶ Veicot vizuālu apskati, pārbaudiet vārtu vispārējo stāvokli, pievēršot uzmanību tam, vai netrūkst nevienas detaļas un drošības mehānisma, kā arī pārbaudiet to stāvokli un efektivitāti.
- ▶ Pārbaudiet, vai neviena no stiprinājuma vietām nav izregulējusies. Vajadzības gadījumā pievelciet skrūves.

4.3 Trošu vilkmes atjaunošana

- ▶ Pēc maks. 10 gadiem uzticiet speciālistam augstizturīgās tekstila troses nomaiņu!

4.4 Vārtu stiepes atsperu spriegojuma iestatīšana

- ▶ Vārtu stiepes atsperes spriegojuma iestatīšanu uzticiet tikai speciālistiem atbilstoši 12. attēlam.

4.5 Piederumi

Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem pielāgotas oriģinālās rezerves daļas, lai nodrošinātu augstu kvalitātes, drošības, stiprības un ilglaicīgas kalpošanas līmeni.

5 Tīrīšana un kopšana

5.1 Vārtu vērtne

▶ Vārtu virsmu tīrīšanai izmantojiet tīru ūdeni, mīkstu sūkli un neitrālas iedarbības neabrazīvu tīrīšanas līdzekli.

5.2 Tehnisko datu plāksnīte

▶ Notīriet tehnisko datu plāksnīti.

Tajā norādītajiem datiem vienmēr būtu jābūt skaidri salasāmiem.

6 Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Ja vārti virzās smagnēji vai ir radušies citi traucējumi:

▶ Pārbaudiet visas funkcionālās detaļas. Šim nolūkam ņemiet vērā nodaļu *Pārbaude un apkope*.
▶ Neskaidrību gadījumā vērsieties pie kvalificēta speciālista.

7 Demontāža un utilizācija

Vārtu demontāžu un noteikumiem atbilstošu utilizāciju uzticiet kvalificētam speciālistam.

Pregled sadržaja

1 O ovoj uputi 83
1.1 Korištena upozorenja i simboli..... 83
1.2 Korištene kratice..... 84
2 ⚠ Napomene o sigurnosti..... 84
2.1 Stručne osobe 84
2.2 Namjenska uporaba 84
2.3 Opće napomene o sigurnosti 84
3 Montaža i pokretanje..... 84
3.1 Napomene o sigurnosti 84
3.2 Montaža..... 85
3.2.1 Bez montažnih provrta..... 85
3.2.2 Stropna montaža 85
3.3 Pokretanje..... 85
4 Provjera i održavanje..... 85
4.1 Napomene o sigurnosti 85
4.2 Provjera stanja vrata 85
4.3 Obnova poteznog užeta 85
4.4 Namještanje napregnutosti vlačne opruge vrata 85
4.5 Oprema..... 85
5 Čišćenje i održavanje 85
5.1 Zavjesa vrata 85
5.2 Tipska pločica..... 85
6 Pomoć pri smetnjama u funkciji..... 85
7 Demontaža i zbrinjavanje..... 85



.....102

Ako nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanja ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju naknade štete. Pridržana sva prava na prijavu patenta ili industrijskog dizajna. Pridržano pravo na promjene.

1 O ovoj uputi

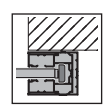
Pobrinite se da ova uputa ostane kod korisnika vrata!
Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute.
Ova je uputa **originalna uputa za uporabu** u smislu Direktive 2006/42/EZ.
Tu ćete naći važne informacije vezane za montažu, pogon te odgovarajuće servisiranje i održavanje garažnih vrata.
Pažljivo sačuvajte ovu uputu i jamstvenu knjižicu.
Unesite serijski broj (vidi tipsku pločicu).
Serijski br.: .....
U svrhu sigurnog korištenja i održavanja sustava vrata krajnjem se korisniku na raspolaganje moraju staviti sljedeći dokumenti:

- ova uputa
- upute za motor
- priložena servisna knjižica

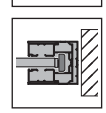
1.1 Korištena upozorenja i simboli

Posebne napomene o sigurnosti nalaze se n pojedinim važnim mjestima. Označene su sljedećim simbolima i riječima.

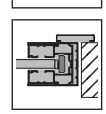
⚠ Opći simbol upozorenja označava opasnost koja može prouzročiti **ozljede ili smrt**.
⚠ OPASNOST
Označava opasnost koja neposredno može prouzročiti teške ozljede ili smrt.
⚠ UPOZORENJE
Označava opasnost koja može prouzročiti teške ozljede ili smrt.
⚠ OPREZ
Označava opasnost koja može prouzročiti lakše ili srednje teške ozljede.
PAŽNJA
Označava opasnost koja može **oštetiti** ili **uništiti proizvod**.



Ugradnja iza otvora



Ugradnja u otvor



Ugradnja u otvor – U ravnini s površinom okvira 95



važna napomena za izbjegavanje materijalnih šteta


Potrebna velika sila


rukom čvrsto zategnuti vijčani spoj

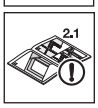

građevinski dio, polako


dopušteni raspored ili aktivnost


nedopušteni raspored ili aktivnost



Pročitati upute
vidi tekst (npr. točku 2.2.1)



vidi sliku (npr. sliku 2.1)


vidi poseban naputak za montažu upravljača ili eventualno dodatnih električnih upravljačkih elemenata


opasnost od udara


opcionalni dijelovi


Pripazite na lakoću rada


provjeriti


uklanjanje / zbrinjavanje dijelova / ambalaže

1.2 Korištene kratice

LB svijetla širina
LMB svijetla mjera zida širina

2 ⚠ Napomene o sigurnosti

PAŽNJA:
VAŽNE NAPOMENE O SIGURNOSTI.
ZBOG SIGURNOSTI OSOBA VRLO JE VAŽNO SLIJEDITI OVU UPUTU. UPUTU MORATE SAČUVATI.

Šteta uzrokovana nepridržavanjem ove upute i napomena o sigurnosti oslobađaju proizvođača od odgovornosti.

2.1 Stručne osobe

Montažu, pokretanje i održavanje treba vršiti stručna osoba (kompetentna osoba sukladno EN 12635) u skladu s ovom uputom. Pri tome se treba pridržavati normi EN 12604 i EN 12635.

2.2 Namjenska uporaba

- Garažna vrata namijenjena su isključivo za privatno korištenje. Ukoliko vrata želite koristiti u gospodarskom području, prethodno provjerite dopuštaju li važeći nacionalni i međunarodni propisi takvu upotrebu.
- Garažna vrata prikladna su za vanjsku upotrebu, budući da se otvaraju i zatvaraju okomito.

2.3 Opće napomene o sigurnosti

- Područje otvaranja i zatvaranja vrata uvijek mora biti slobodno. Pazite da se tijekom kretanja vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi – posebice djeca – ili predmeti.
- Ni u kom slučaju ne podižite vratima osobe i / ili predmete.
- Ne mijenjajte niti uklanjajte pojedine dijelove! Time biste mogli isključiti važne sigurnosne elemente. Koristite isključivo originalne dijelove za garažna vrata.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, poput primjerice reakcija salitre iz kamena ili žbuke, kiselina, lužine, soli za posipanje cesta, agresivnih premaza ili izolacijskih materijala.
- Pobrinite se za dostatan odvod vode i ventilaciju (sušenje) u donjem dijelu vodilica.
- Pokretanje vrata pod udarima vjetra može biti opasno.

3 Montaža i pokretanje

PAŽNJA:
VAŽNE NAPOMENE ZA SIGURNU MONTAŽU.
PRIDRŽAVAJTE SE SVIH UPUTA, JER POGREŠNA MONTAŽA MOŽE PROUZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE.

3.1 Napomene o sigurnosti

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!
Opasnost od ozljeda pri montaži. Pazite na sljedeće:


▶ nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

- ▶ provjerite da li isporučena sredstva za pričvršćenje odgovaraju građevinskim okolnostima. Koristite samo prikladna sredstva za pričvršćenje.
- ▶ vrata osigurajte od pada.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Pazite na sljedeće:

- ▶ za vrijeme montaže zaštitite dijelove vrata, a posebice zavjesu vrata od onečišćenja i oštećenja.
- ▶ vodilice pričvrstite sa svake strane s po 3 vijka. U protivnom neće biti postignuta otpornost na udare vjetra navedena na tipskoj pločici.

⚠ OPASNOST

Električni priključak / mrežni napon

U slučaju dodira s mrežnim naponom postoji opasnost od smrtonosnog strujnog udara.

Stoga se obavezno pridržavajte sljedećih uputa:

- ▶ električne priključke smije provoditi isključivo kvalificirani električar.
- ▶ električna instalacija mora biti u skladu s odgovarajućim odredbama o zaštiti (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ prije bilo kakvih radova na pogonu izvucite utikač iz utičnice ili, ukoliko se radi o fiksnom priključku, prekinite napajanje sustava i osigurajte ga sukladno sigurnosnim propisima od neovlaštenog ponovnog uključivanja.

3.2 Montaža

Garažna vrata se mogu ugraditi unutra iza otvora ili u otvor.

3.2.1 Bez montažnih provrta

Vrata su naručena bez montažnih provrta, tako da se provrti moraju izbušiti na gradilištu.

3.2.2 Stropna montaža

⚠ OPREZ

Gornje sidro

Kod stropne montaže bez dovoljne visine postoji opasnost od ozljeda.

- ▶ Po potrebi skratite sidro zajedno s donjim rubom vodilice.

Za jednostavnu i sigurnu montažu pažljivo provedite sve radne korake!

Sve mjere na slikama iskazane su u mm.

3.3 Pokretanje

Provedite probni rad i provjerite vrata sukladno poglavlju *Provjera i održavanje*.
Kad su vrata stručno montirana i provjerena ona se besprijekorno kreću, sigurna su i laka za upravljanje.

4 Provjera i održavanje

4.1 Napomene o sigurnosti

- ▶ Pregled i radove na održavanju treba provoditi stručna osoba u skladu s ovom uputom i to najmanje jednom godišnje.

⚠ UPOZORENJE

Kretanje vrata

U području kretanja vrata postoji opasnost od ozljeda.

- ▶ Uvjerite se da se tijekom kretanja vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi, posebice djeca, ili predmeti.
- ▶ Motor isključite iz struje. Sustav vrata osigurajte sukladno sigurnosnim propisima od neovlaštenog uključivanja.
- ▶ Funkcijske dijelove, a posebno sigurnosne elemente smije mijenjati isključivo stručno osposobljena osoba.

4.2 Provjera stanja vrata

- ▶ Pregledajte vizualno opće stanje vrata, svih dijelova i sigurnosnih uređaja i utvrdite njihovo stanje, cjelovitost i djelotvornost.
- ▶ Provjerite da li su sva pričvršćenja čvrsta. Po potrebi pritegnite vijke.

4.3 Obnova poteznog užeta

- ▶ Izrazito jako platneno uže zamijenite nakon maks. 10 godina. Uže mijenja serviser!

4.4 Namještanje napregnutosti vlačne opruge vrata

- ▶ Napregnutost vlačne opruge vrata smije namjestiti samo stručna osoba prema slici 12.

4.5 Oprema

Kako biste povećali kvalitetu, sigurnost i trajnost, koristite isključivo originalne dijelove usklađene s garažnim vratima.

5 Čišćenje i održavanje

5.1 Zavjesa vrata

- ▶ Površinu vrata očistite vodom, mekanom spužvom i neutralnim, blagim sredstvom za čišćenje.

5.2 Tipska pločica

- ▶ Očistite tipsku pločicu.

Podaci na njoj uvijek moraju biti čitki.

6 Pomoć pri smetnjama u funkciji

Kod teške pokretljivosti ili drugih smetnji:

- ▶ Provjerite sve funkcijske dijelove. Pridržavajte se pritom poglavlja *Provjera i održavanje*.
- ▶ U slučaju nejasnoća molimo obratite se stručnoj osobi.

7 Demontaža i zbrinjavanje

Vrata treba demontirati i zbrinuti stručna osoba.

Sadržaj

1 O ovom uputstvu 86
1.1 Korišćena upozorenja i simboli 86
1.2 Korišćene skraćenice 87
2 ⚠ Sigurnosna uputstva 87
2.1 Stručne osobe 87
2.2 Upotreba u skladu sa namenom 87
2.3 Opšta sigurnosna uputstva 87
3 Montaža i puštanje u rad 87
3.1 Sigurnosna uputstva 88
3.2 Montaža 88
3.2.1 Bez montažnih rupa 88
3.2.2 Montaža na plafonu 88
3.3 Puštanje u rad 88
4 Provera i održavanje 88
4.1 Sigurnosna uputstva 88
4.2 Provera stanja vrata 88
4.3 Promena poteznog užeta 88
4.4 Podešavanje sila zatezanja zateznih opruga na vratima 88
4.5 Pribor 88
5 Pranje i nega 88
5.1 Zastor 88
5.2 Tablica sa oznakom tipa 88
6 Pomoć pri smetnjama u radu 89
7 Demontaža i zbrinjavanje 89



.....102

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanje patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

1 O ovom uputstvu

Pobrinite se da ovo uputstvo ostane kod korisnika vrata!

Pročitajte i obratite pažnju na ovo uputstvo!

Ovo uputstvo je **originalno uputstvo za rad** u smislu EG direktive 2006/42/EG.

Ono Vam daje važne informacije za bezbednu montažu, bezbedan rad i za stručnu negu i održavanje garažnih vrata.

Pažljivo sačuvajte ovo uputstvo i garancijski list zajedno.

Unesite serijski br. (pogledati tablicu sa oznakom tipa).

Serijski br.: .....

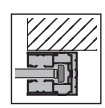
Za bezbednu upotrebu i održavanje, krajnjem korisniku se moraju staviti na raspolaganju sledeća dokumenta:

- ovo uputstvo
- uputstvo za motor
- priložena servisna knjižica

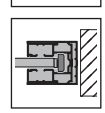
1.1 Korišćena upozorenja i simboli

Specijalna sigurnosna uputstva se nalaze na dotičnim važnim mestima. Ona su označena sa sledećim simbolima i rečima.

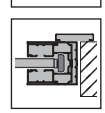
⚠ Opšti simbol upozorenja označava opasnost, koja može da dovede do **povređivanja ili smrti**.
⚠ OPASNOST
Označava opasnost, koja neposredno može da dovede do smrti ili teških povreda.
⚠ UPOZORENJE
Označava opasnost, koja može da dovede do smrti ili teških povreda.
⚠ OPREZ
Označava opasnost, koja može da dovede do lakih ili srednje teških povreda.
PAŽNJA
Označava opasnost, koja može da dovede do **oštećenja** ili **uništenja proizvoda**.



Ugradnja iza otvora



Ugradnja u otvoru



Ugradnja u otvoru - u ravni sa površinom, sa ramom 95



Važna napomena radi sprečavanja materijalne štete


Jako naprezanje


Čvrsto zategnuti

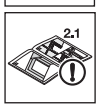

Spori deo


Dozvoljeni raspored ili rad


Nedozvoljen raspored i rad



Pročitajte uputstvo
vidi tekstualni deo (npr. tačka 2.2.1)



Vidi slikovni deo (npr. slika 2.1)

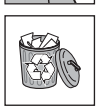

Pogledati posebna uputstva za montažu upravljačke kutije odn. dodatnih električnih upravljačkih elemenata


Opasnost od udaranja


Opcionalni delovi


Obratite pažnju na lak hod


Proveriti


Ukloniti/reciklirati ugradni deo / pakovanje

1.2 Korišćene skraćenice

LB čista širina
LMB čista građevinska mera, širina

2 ⚠ Sigurnosna uputstva

PAŽNJA:
VAŽNE SIGURNOSNE NAPOMENE.
ZA BEZBEDNOST OSOBA VAŽNO JE SLEDITI OVE NAPOMENE. POTREBNO JE SAČUVATI NAPOMENE.

Štete nastale usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih uputstava, oslobađaju proizvođača od obaveze odgovornosti.

2.1 Stručne osobe

Neka vam montažu, puštanje u rad i održavanje sprovede stručna osoba (kompetentna osoba prema EN 12635) u skladu sa ovim uputstvom. Pri tome se mora obratiti pažnja na zahteve iz normi EN 12604 i EN 12635.

2.2 Upotreba u skladu sa namenom

- Garažna vrata su isključivo predviđena za privatnu upotrebu. Ako vrata želite da koristite u industrijskom području, onda prvo proverite da li važeći nacionalni i internacionalni propisi to i dozvoljavaju.
- Garažna vrata su pogodna za spoljnu upotrebu, jer se otvaraju i zatvaraju vertikalno.

2.3 Opšta sigurnosna uputstva

- Održavajte područje kretanja vrata uvek slobodnim. Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca ili predmeti.
- Ni u kom slučaju ne podižite vratima osobe i / ili predmete.
- Nemojte izmeniti ili ukloniti bilo koji deo! Na taj način možete poremetiti funkcionisanje važnih sigurnosnih komponenata. Koristite isključivo originalne rezervne delove koji su usaglašeni sa garažnim vratima.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, kao npr. azotne reakcije od kamena ili maltera, kiseline, lužine, so za posipanje, premazi sa agresivnim dejstvom ili materijali za zaptivanje.
- Pobrinite se da ima dovoljan odliv vode i da ima dovoljna ventilacija (sušenje) u donjem području vođica.
- Puštanje u rad vrata pod uticajem vetra može biti opasno.

3 Montaža i puštanje u rad

PAŽNJA:
VAŽNE NAPOMENE ZA BEZBEDNU MONTAŽU. OBRATITE PAŽNJU NA SVE NAPOMENE JER POGREŠNA MONTAŽA MOŽE DA DOVEDE DO OZBILJNIH POVREDA.

3.1 Sigurnosna uputstva

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede

Prilikom montaže postoji opasnost od povrede. Obratite pažnju na sledeća uputstva:



▶ Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.



▶ Proverite da li isporučena pričvrsna sredstva odgovaraju građevinskim prilikama. Koristite samo pogodna sredstva za fiksiranje.

▶ Osigurajte vrata od padanja.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Obratite pažnju na sledeća uputstva:

▶ Tokom montaže zaštitite delove vrata, a naročito zastor od prljavštine i oštećenja.

▶ Pričvrstite vođice sa po 3 vijaka na svakoj strani. U suprotnom ne može se garantovati pritisak vetra naveden na tablici sa oznakom tipa.



⚠ OPASNOST

Električni priključak / mrežni napon

Prilikom dodira mrežnog napona postoji opasnost od smrtnog strujnog udara.

Zbog toga obavezno obratite pažnju na sledeće napomene:

▶ Električno priključivanje može da sprovede samo električar.

▶ Električna instalacija na mestu ugradnje mora da je u skladu sa dotičnim zaštitnim odredbama (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).

▶ Pre svih radova iskopčajte utikač na motoru ili isključite napajanje u slučaju fiksnog priključka, i osigurajte protiv ponovnog uključivanja u skladu sa bezbednosnim propisima.

3.2 Montaža

Garažna vrata se mogu ugraditi iz unutrašnje strane od pozadi ili u otvor.

3.2.1 Bez montažnih rupa

Garažna vrata su poručena bez montažnih rupa i moraju da se izbuše na mestu ugradnje.

3.2.2 Montaža na plafonu

⚠ OPREZ

Anker koji stoji iznad

Kod montaže na plafonu bez dovoljnog slobodnog prostora u području glave postoji opasnost od povrede.

▶ Po potrebi skratite anker u istoj ravni sa donjom ivicom šine kojom se kreću točkići.

Sprovedite pažljivo radne korake za jednostavnu i bezbednu montažu!

U slikovnom delu su sve mere izražene u milimetrima.

3.3 Puštanje u rad

Sprovedite probni rad i proverite da li vrata odgovaraju poglavlju *Provera i održavanje*.

Ako su garažna vrata stručno montirana i proverena, onda imaju laki hod, siguran rad i jednostavna su za rukovanje.

4 Provera i održavanje

4.1 Sigurnosna uputstva

▶ Najmanje jednom godišnje neka vam radove provere i održavanja sprovede stručna osoba u skladu sa ovim uputstvom.

⚠ UPOZORENJE

Kretanje vrata

U području kretanja vrata postoji opasnost od povrede.

▶ Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca niti predmeti.

▶ Isključite napajanje motora. Osigurajte vrata protiv neovlašćenog ponovno uključivanja u skladu sa bezbednosnim propisima.

▶ Funkcijski delovi, a naročito sigurnosni delovi se smeju zameniti samo od strane stručne osobe.

4.2 Provera stanja vrata

▶ Vizuelnom kontrolom proverite opšte stanje vrata, svih delova i zaštitnih uređaja na kompletnost, stanje i delotvornost.

▶ Kontrolišite sve tačke fiksiranja na pričvršćenost. Po potrebi pritegnite vijke.

4.3 Promena poteznog užeta

▶ Nakon maks. 10 godina pozovite da vam stručna osoba promeni čvrsto tekstilno uže!

4.4 Podešavanje sila zatezanja zateznih opruga na vratima

▶ Neka vam zategnutost zateznih opruga podešava isključivo stručno lice prema slici 12.

4.5 Pribor

Koristite isključivo rezervne delove koji su usklađeni sa garažnim vratima, da bi se obezbedio visok nivo kvaliteta, bezbednosti, pouzdanosti i dugotrajnosti.

5 Pranje i nega

5.1 Zastor

▶ Očistite površine vrata sa čistom vodom, mekim sunđerom i sa neutralnim sredstvom za čišćenje bez abrazivnih sredstava.

5.2 Tablica sa oznakom tipa

▶ Očistite tablu na kojoj je označen tip.

Ona mora uvek biti jasno čitljiva.

6 Pomoć pri smetnjama u radu

Prilikom teškog hoda ili ostalih smetnji:

- ▶ Proverite sve delove. U tu svrhu obratite pažnju na poglavlje *Provera i održavanje*.
- ▶ Ukoliko imate neke nejasnoće obratite se stručnoj osobi.

7 Demontaža i zbrinjavanje

Neka vam stručna osoba demontira i stručno zbrine vrata.

Πίνακας περιεχόμενων

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες 90
1.1 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα 90
1.2 Χρησιμοποιούμενες συντμήσεις 91
2 ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας 91
2.1 Ειδικοί 91
2.2 Ενδεδειγμένη χρήση 91
2.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας 91
3 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας 92
3.1 Υποδείξεις ασφαλείας 92
3.2 Συναρμολόγηση 92
3.2.1 Χωρίς οπές συναρμολόγησης 92
3.2.2 Συναρμολόγηση οροφής 92
3.3 Έναρξη λειτουργίας 92
4 Έλεγχος και συντήρηση 92
4.1 Υποδείξεις ασφαλείας 92
4.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας 92
4.3 Αντικατάσταση σχοινιού 93
4.4 Ρύθμιση ελέγχου τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας 93
4.5 Εξαρτήματα 93
5 Καθαρισμός και φροντίδα 93
5.1 Κουρτίνα ρολού 93
5.2 Πινακίδα κατασκευαστή 93
6 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας 93
7 Αποσυναρμολόγηση και διάθεση 93

..... 102

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Φροντίστε ώστε οι οδηγίες αυτές να βρίσκονται στην κατοχή του χειριστή της πόρτας!

Διαβάστε και τηρήστε αυτές τις οδηγίες!

Το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών αποτελεί **μετάφραση των οδηγιών χρήσης** σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ.

Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή συναρμολόγηση και λειτουργία, καθώς και για τη σωστή φροντίδα και συντήρηση της γκαραζόπορτας σας.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες και την εγγύηση μαζί.

Συμπληρώστε τον αριθμό σειράς (βλ. πινακίδα κατασκευαστή).

Αρ. σειράς: .....

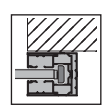
Ο τελικός χρήστης θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του τα παρακάτω έγγραφα για την ασφαλή χρήση και συντήρηση του συστήματος της πόρτας:

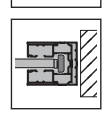
- το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών
- Εγχειρίδιο οδηγιών
- το συνοδευτικό βιβλίο ελέγχου

1.1 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας εμφανίζονται στα εκάστοτε σημαντικά σημεία. Επισημαίνονται με τα παρακάτω σύμβολα και λέξεις επισήμανσης.

⚠ Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **τραυματισμούς ή σε θάνατο**.
⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος οδηγεί άμεσα σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς.
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς.
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμούς.
ΠΡΟΣΟΧΗ
Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **βλάβη** ή **καταστροφή του προϊόντος**.


Τοποθέτηση πίσω από το άνοιγμα


Τοποθέτηση μέσα στο άνοιγμα

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.


Τοποθέτηση μέσα στο άνοιγμα - Πρόσωπο με το πλαίσιο πάνελ 95


Σημαντική υπόδειξη για την αποφυγή υλικών ζημιών


Εφαρμογή μεγάλης δύναμης


Σφίξτε τις βίδες με το χέρι

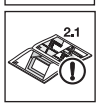

Εξάρτημα αργά


Επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια


Μη επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



Διαβάστε οδηγίες bλ. κείμενο (π.χ. σημείο 2.2.1)



Βλ. εικόνες (π.χ. εικόνα 2.1)

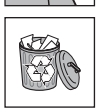

Βλ. ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης του συστήματος ελέγχου ή των πρόσθετων ηλεκτρικών χειριστηρίων


Κίνδυνος πρόσκρουσης


Προαιρετικά εξαρτήματα


Προσέξτε την καλή κινητικότητα


Ελέγξτε


Αφαίρεση ή ανακύκλωση δομικού μέρους ή συσκευασίας

1.2 Χρησιμοποιούμενες συντμήσεις

LB Καθαρό πλάτος
LMB Καθαρές διαστάσεις δομικού ανοίγματος, Πλάτος

2 ⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.
ΠΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΤΟΜΩΝ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΠΩΝ ΑΥΤΩΝ.
ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας μη τήρησης αυτών των οδηγιών ή υποδείξεων ασφαλείας.

2.1 Ειδικοί

Αναθέστε την εκτέλεση της συναρμολόγησης, της έναρξης λειτουργίας και της συντήρησης σε κάποιον ειδικό (αρμόδιο άτομο κατά EN 12635) σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Θα πρέπει να πληρούνται οι απαιτήσεις των προτύπων EN 12604 και EN 12635.

2.2 Ενδεδειγμένη χρήση

- Η γκαραζόπορτα αυτή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Αν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε την πόρτα επαγγελματικά, ελέγξτε προηγουμένως αν επιτρέπουν τη χρήση αυτή οι κείμενες εθνικές και διεθνείς διατάξεις.
- Η γκαραζόπορτα είναι κατάλληλη για εξωτερική χρήση, ανοίγει και κλείνει κατακόρυφα.

2.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διατηρείτε την περιοχή κίνησης της πόρτας πάντοτε ελεύθερη. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- Ποτέ μην σηκώνετε αντικείμενα ή/και άτομα με την πόρτα.
- Μην τροποποιείτε και μην απομακρύνετε κανένα εξάρτημα! Ειδάλλως, μπορεί να θέσετε εκτός λειτουργίας σημαντικό εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικώά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα.
- Προστατεύστε την πόρτα από οξέα και καυστικά μέσα, όπως π.χ. αντιδράσεις νιτρικού νατρίου από λιθοδομές ή κονίαμα, οξέα, βάσεις, αλάτι για τον πάγο, υλικά χρωμάτων οξείας δράσης ή υλικό στεγανοποίησης.
- Φροντίστε για επαρκή αποστράγγιση του νερού και εξαερισμό (ξήρανση) στην κάτω περιοχή των οδηγών.
- Η λειτουργία της πόρτας ενδέχεται να είναι επικίνδυνη όταν φυσούν άνεμοι.

3 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας

ΠΡΟΣΟΧΗ:
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ.
ΤΗΡΕΙΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΠΕΣ, Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ.

3.1 Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού
Κατά τη συναρμολόγηση υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:



- ▶ Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.



- ▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα των παρεχόμενων μέσων στερέωσης για τα υπάρχοντα δομικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα μέσα στερέωσης.
- ▶ Ασφαλίστε την πόρτα έναντι πτώσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβες προϊόντος
Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:
- ▶ Προστατεύετε τα εξαρτήματα της πόρτας, ιδίως την κουρτίνα ρολού, κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης από ακαθαρσίες και ζημιές.
- ▶ Στερεώστε τους οδηγούς με 3 βίδες σε κάθε πλευρά. Διαφορετικά δεν μπορεί να διασφαλιστεί το φορτίο ανέμου που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστή.



⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Σύνδεση με το ηλεκτρικό ρεύμα / τάση δικτύου

Σε περίπτωση επαφής με την τάση δικτύου υπάρχει κίνδυνος θανατηφόρας ηλεκτροπληξίας.

Συνεπώς λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω υποδείξεις:
- ▶ Οι ηλεκτρικές συνδέσεις θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους.
- ▶ Η ηλεκτρική εγκατάσταση από τον πελάτη θα πρέπει να συμφωνεί με τους εκάστοτε κανονισμούς προστασίας (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Πριν από κάθε εργασία στο μηχανισμό κίνησης αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας ή σε περίπτωση σταθερής σύνδεσης θέστε την εγκατάσταση εκτός τάσης διασφαλίζοντάς το σύμφωνα με τις διατάξεις ασφαλείας έναντι ακούσιας επανενεργοποίησης.

3.2 Συναρμολόγηση

Η γκαραζόπορτα μπορεί να τοποθετηθεί από μέσα πίσω από το άνοιγμα ή μέσα στο άνοιγμα.

3.2.1 Χωρίς οπές συναρμολόγησης

Η πόρτα παραγγέλθηκε χωρίς οπές συναρμολόγησης, οι οπές συναρμολόγησης θα πρέπει να ανοιχτούν στο εργοτάξιο.

3.2.2 Συναρμολόγηση οροφής

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Προεξέχον αγκύριο
Κατά τη συναρμολόγηση οροφής χωρίς επαρκή χώρο για το κεφάλι υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ Αν χρειαστεί, κόψτε το αγκύριο σύμφωνα με την κάτω πλευρά του οδηγού.

Για σωστή και ασφαλή συναρμολόγηση εκτελείτε προσεκτικά τα βήματα εργασίας!

Όλα τα στοιχεία διαστάσεων στις εικόνες είναι σε mm.

3.3 Έναρξη λειτουργίας

Διεξάγετε μια δοκιμή και ελέγξτε την πόρτα σύμφωνα με το κεφάλαιο *Έλεγχος και συντήρηση*.
Εφόσον συναρμολογηθεί και ελεγχθεί από ειδικό, η γκαραζόπορτα είναι ευκίνητη, ασφαλής και εύκολη στο χειρισμό.

4 Έλεγχος και συντήρηση

4.1 Υποδείξεις ασφαλείας

- ▶ Αναθέτετε τον έλεγχο και τη συντήρηση της πόρτας τουλάχιστον μία φορά το χρόνο σε έναν ειδικό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνηση πόρτας
Στην περιοχή κίνησης της πόρτας υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Θέστε το μηχανισμό κίνησης εκτός τάσης. Ασφαλίστε το σύστημα της πόρτας σύμφωνα με τις διατάξεις ασφαλείας έναντι μη εξουσιοδοτημένης επανενεργοποίησης.
- ▶ Τα λειτουργικά μέρη, ιδιαίτερα εξοπλισμός ασφαλείας, επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικούς.

4.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας

- ▶ Ελέγξτε οπτικά τη γενική κατάσταση της πόρτας, όλα τα μέρη και τις διατάξεις ασφαλείας όσον αφορά την πληρότητα, την κατάσταση και τη λειτουργικότητά τους.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα σημεία στερέωσης όσον αφορά τη σταθερότητά τους. Αν χρειάζεται, σφίξτε τις βίδες.

4.3 Αντικατάσταση σχοινιού

▶ Αναθέστε την αντικατάσταση της σταθερής τριχιάς μετά από το πολύ 10 χρόνια σε έναν ειδικό!

4.4 Ρύθμιση ελέγχου τάσης ελατηρίου έλξης πόρτας

▶ Αναθέστε τη ρύθμιση της τάσης ελατηρίου έλξης της πόρτας μόνο σε κάποιον ειδικό σύμφωνα με την εικόνα 12.

4.5 Εξαρτήματα

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικώά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα, προκειμένου να διασφαλίσετε τις υψηλές αποδόσεις όσον αφορά την ποιότητα, την ασφάλεια, την αξιοπιστία και την ανθεκτικότητα.

5 Καθαρισμός και φροντίδα

5.1 Κουρτίνα ρολού

▶ Καθαρίζετε τις επιφάνειες της πόρτας με καθαρό νερό και μαλακό σφουγγάρι με ένα ουδέτερο καθαριστικό του εμπορίου, που δεν έχει λειαντικές ιδιότητες.

5.2 Πινακίδα κατασκευαστή

▶ Καθαρίζετε την πινακίδα κατασκευαστή.

Θα πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστη.

6 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας

Σε περίπτωση δυσκολίας στην κίνηση ή άλλων βλαβών:

▶ Ελέγξτε όλα τα μέρη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη σας σχετικά το κεφάλαιο *Έλεγχος και συντήρηση*.

▶ Σε περίπτωση ασαφειών, απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

7 Αποσυναρμολόγηση και διάθεση

Αναθέστε την αποσυναρμολόγηση και την αποκομιδή της πόρτας σε κάποιον ειδικό.

Cuprins

1 Referitor la aceste instrucțiuni 94
1.1 Avertismente şi simboluri folosite 94
1.2 Prescurtări folosite 95
2 ⚠ Indicații pentru siguranță 95
2.1 Persoane de specialitate 95
2.2 Utilizarea conform destinației 95
2.3 Instrucțiuni generale de siguranță 95
3 Montajul şi punerea în funcțiune 95
3.1 Indicații pentru siguranță 96
3.2 Montaj 96
3.2.1 Fără găuri de montaj 96
3.2.2 Montajul acoperişului 96
3.3 Punerea în funcțiune 96
4 Verificarea şi întreținerea 96
4.1 Indicații pentru siguranță 96
4.2 Verificare stare uşă 96
4.3 Înlocuirea cordonului de acționare 96
4.4 Reglarea tensiunii arcurilor de tracțiune ale uşii 97
4.5 Accesorii 97
5 Curățarea şi îngrijirea 97
5.1 Cortina uşii 97
5.2 Plăcuța de tip 97
6 Ajutor în cazul defecțiunilor de funcționare 97
7 Demontare şi eliminare 97

 **.....102**

1 Referitor la aceste instrucțiuni

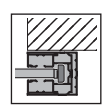
Vă rugam să vă asigurati ca aceste instrucțiuni rămân la operatorul uşii!
Citiți şi respectați aceste instrucțiuni!
Acest manual este un **manual de utilizare original** în sensul Directivei 2006/42/CE.
Ele vă oferă informații importante pentru montajul lipsit de pericole şi o utilizare sigură, cât şi pentru o îngrijire şi o întreținere corectă a uşii de garaj.
Păstrați aceste instrucțiuni împreună cu caietul de garanție cu grijă.
Notați numărul de serie (vezi plăcuța de tip).
Nr. serie.: .....
Consumatorului final trebuie să i se pună la dispoziție următoarele documente pentru o utilizare şi întreținere a uşii în condiții de siguranță:

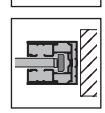
- prezentele instrucțiuni
- instrucțiuni de utilizare pentru sistemul de acționare
- caietul de verificări anexat

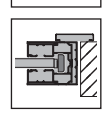
1.1 Avertismente şi simboluri folosite

Măsurile speciale de siguranță trebuie respectate în locurile importante. Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri şi avertismente.

⚠ Simbolul general de atenționare desemnează un pericol care poate provoca **răniri sau decesul**.
⚠ PERICOL
Indică un pericol care provoacă în mod sigur decesul sau răniri grave.
⚠ AVERTISMENT
Indică un pericol care ar putea provoca decesul sau răniri grave.
⚠ PRECAUȚIE
Indică un pericol, care ar putea provoca răniri uşoare sau moderate.
ATENȚIE
Indică un pericol care poate duce la **avarierea sau distrugerea produsului**.

 Montare în spatele deschizăturii

 Montare în deschizătură

 Montare în deschizătură – La acelaşi nivel cu rama falsă 95

 Indicații importante în vederea evitării daunelor materiale

Transferul către terți a prezentului document precum şi multiplicarea acestuia, comercializarea precum şi dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări.


Forță necesară mare


Strângeți ferm şuruburile

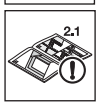

Elementului de construcție încet


Dispunere şi activitate permisă


Dispunere şi activitate nepermisă



Citire instrucțiune
vezi secțiunea de text
(de exemplu, punctul 2.2.1)



Vezi secțiunea cu imagini
(de exemplu, imaginea 2.1)

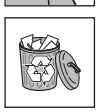

Vezi ghidul separat pentru tabloul de comandă, respectiv pentru celelalte elemente electrice de comandă


Pericol de închidere


Componente constructive opționale


Verificați să meargă uşor


Verificare


Îndepărtarea şi reciclarea pieselor de montaj sau a ambalajelor

1.2 Prescurtări folosite

LB Lățime utilă
LMB Dimensiunea zidului lățime

2 ⚠ Indicații pentru siguranță

ATENȚIE:
INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE.
PENTRU SIGURANȚA PERSOANELOR ESTE IMPORTANT SĂ RESPECTAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.
ACESTE INTRUCȚIUNI TREBUIE PĂSTRATE CU GRIJĂ.

Deteriorările cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni şi a măsurilor de siguranță îl vor exonera pe producător de orice responsabilitate.

2.1 Persoane de specialitate

Însărcinați o persoană de specialitate (persoană competentă conform EN 12635) cu montajul, punerea în funcțiune şi întreținerea conform prezentelor instrucțiuni. În acest sens trebuie respectate cerințele normelor EN 12604 şi EN 12635.

2.2 Utilizarea conform destinației

- Uşa de garaj este prevăzută exclusiv pentru utilizarea privată. Dacă doriți să folosiți uşa în domeniul industrial, trebuie să verificați în prealabil dacă această utilizare este aprobată prin prevederi valabile la nivel local şi internațional.
- Uşa de garaj este destinată utilizării în exterior. Aceasta se deschide şi se închide pe verticală.

2.3 Instrucțiuni generale de siguranță

- Păstrați zona de mişcare a uşii mereu liberă. Asigurați-vă că în timpul acționării uşii în zona de mişcare a uşii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- Nu ridicați niciodată persoane şi/sau obiecte cu ajutorul uşii.
- Nu îndepărtați sau modificați piese de asamblare! Puteți scoate din funcțiune componente importante de siguranță. Utilizați în exclusivitate piese originale destinate uşii de garaj.
- Protejați uşa împotriva acțiunii agenților agresivi şi caustici, cum ar fi reacții ale salpetrului din pietre sau mortar, reacții cauzate de acizi, baze, sare industrială pentru deszăpeziri, materiale de acoperire cu acțiune agresivă sau materiale de etanşare.
- Asigurați o scurgere suficientă a apei şi aerisire (uscare) în partea inferioară a şinelor de ghidare.
- Operarea uşii pe vânt poate fi periculoasă.

3 Montajul şi punerea în funcțiune

ATENȚIE:
INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PENTRU UN MONTAJ SIGUR.
RESPECTAȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE. UN MONTAJ GREŞIT POATE AVEA DREPT CONSECINȚĂ PROVOCAREA UNOR RĂNIRI GRAVE.

3.1 Indicații pentru siguranță

⚠ AVERTISMENT

Pericol de rănire
În timpul montării există pericolul de accidentare. Respectați următoarele indicații:



- ▶ Purtați ochelari şi mănuşi de protecție.



- ▶ Verificați potrivirea elementelor de fixare livrate conform cu situația construcției existente. Utilizați numai mijloace de fixare adecvate.
- ▶ Asigurați uşa împotriva prăbuşirii.

ATENȚIE

Deteriorarea produsului
Respectați următoarele indicații:
- ▶ Protejați părțile constructive ale uşii, în special părțile exterioare ale blindajului pe timpul montajului, pentru a le feri de murdărire şi deteriorări.
- ▶ Fixați şinele de ghidare cu câte 3 şuruburi pe fiecare parte. În caz contrar nu se poate garanta rezistența la presiunea vântului specificată pe plăcuța de tip.



⚠ PERICOL

Racord electric / Tensiune rețea

În cazul contactului cu tensiunea rețelei există pericolul electrocutării mortale.

Respectați cu strictețe următoarele instrucțiuni:
- ▶ Conexiunile electrice pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.
- ▶ Instalația electrică de la locul utilizării trebuie să respecte normele de protecție relevante în domeniu (230 / 240 V CA, 50 / 60 Hz).
- ▶ Înainte de orice lucrare la sistemul de acționare al ştecherului de rețea sau la o racordare definitivă, scoateți instalația de sub tensiune şi asigurați-o împotriva unei reporniri neautorizate, conform reglementărilor de siguranță.

3.2 Montaj

Uşa de garaj poate fi montată din interior în spatele deschizăturii sau în deschizătură.

3.2.1 Fără găuri de montaj

Uşa/poarta a fost comandată fără găuri de montaj. Găurile de montaj trebuie practicate la locul utilizării.

3.2.2 Montajul acoperişului

⚠ ATENȚIE

Piuliță de bolț în partea superioară
În cazul montajului acoperişurilor fără spațiu suficient deasupra capului există pericolul de accidentări.
- ▶ Dacă este nevoie, scurtați ancora coplanar cu muchia inferioară a şinei de ghidare.

Pentru un montaj simplu şi in condiții de siguranță parcurgeți cu atenție etapele de lucru!

Toate datele dimensionale din partea cu figuri sunt în mm.

3.3 Punerea în funcțiune

Efectuați o probă de funcționare şi verificați uşa conform instrucțiunilor din capitolul *Verificarea şi întreținerea*.
Montată profesional şi verificată, uşa de garaj se mişcă uşor, este sigură şi simplu de operat.

4 Verificarea şi întreținerea

4.1 Indicații pentru siguranță

- ▶ Însărcinați o persoană de specialitate cu testarea şi întreținerea acestei uşi o dată pe an, conform acestor instrucțiuni.

⚠ AVERTISMENT

Ciclul de funcționare al uşii
În zona de mişcare a uşii există pericolul de accidentări.
- ▶ Asigurați-vă că în timpul acționării uşii, în zona de mişcare a uşii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- ▶ Scoateți sistemul de acționare de sub tensiune. Asigurați instalația uşii împotriva unei eventuale reporniri neautorizate, conform reglementărilor de siguranță.
- ▶ Componentele funcționale şi în mod special cele de siguranță trebuie înlocuite numai de un specialist în domeniu.

4.2 Verificare stare uşă

- ▶ Verificați vizual starea gererală a uşii, toate piesele componente şi echipamentul de siguranță şi funcționarea acesteia.
- ▶ Controlați toate punctele de fixare. Dacă este nevoie, strângeți şuruburile.

4.3 Înlocuirea cordonului de acționare

- ▶ Dispuneți înlocuirea cordonului rezistent din material textul după maxim 10 ani, de către un expert!

4.4 Reglarea tensiunii arcurilor de tracțiune ale ușii

▶ Dispuneți reglarea tensiunii arcurilor de tracțiune numai de către un expert, conform indicațiilor din imaginea 12.

4.5 Accesorii

Utilizați în exclusivitate piese originale destinate ușii de garaj pentru a atinge înaltul nivel calitativ, de siguranță, fiabilitate şi durabilitate.

5 Curățarea şi îngrijirea

5.1 Cortina ușii

▶ Curățați suprafețele ușii cu apă limpede, un burete moale și un detergent neutru, fără mijloace abrazive.

5.2 Plăcuța de tip

▶ Curățați plăcuța de tip.

Aceasta trebuie să fie mereu lizibilă.

6 Ajutor în cazul defecțiunilor de funcționare

În cazul deschiderii greoaie sau a altor defecțiuni:

▶ Verificați toate elementele funcționale. Pentru aceasta respectați instrucțiunile din capitolul *Verificarea şi întreținerea*.

▶ În cazul unor neclarități, vă rugăm să vă adresați unei persoane de specialitate.

7 Demontare şi eliminare

Ușa va fi demontată de către o persoană de specialitate și va fi eliminată în mod corespunzător.

Съдържание

1 За настоящата инструкция 98
1.1 Използвани предупреждения и символи 98
1.2 Използвани съкращения 99
2 ⚠ Указания за безопасност 99
2.1 Компетентни лица 99
2.2 Употреба по предназначение 99
2.3 Общи указания за безопасност 99
3 Монтаж и пускане в експлоатация 100
3.1 Указания за безопасност 100
3.2 Монтаж 100
3.2.1 Без монтажни отвори 100
3.2.2 Монтаж към тавана 100
3.3 Пускане в експлоатация 100
4 Контрол и поддръжка 100
4.1 Указания за безопасност 100
4.2 Проверка на състоянието на вратата 100
4.3 Смяна на въжето 101
4.4 Настройване на степента на опъване на разтегателните пружини на вратата 101
4.5 Принадлежности 101
5 Почистване и поддръжка 101
5.1 Платно 101
5.2 Типова табелка 101
6 Помощ при смущения във функциите 101
7 Демонтаж и извозване като отпадък 101

 **.....102**

1 За настоящата инструкция

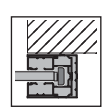
Погрижете се, тази инструкция да остане при потребителя на вратата!
Прочетете и вземете под внимание настоящата инструкция!
Тази инструкция е **оригинална инструкция за експлоатация** по смисъла на Директивата на ЕО 2006/42/ЕО.
Тя ще Ви даде важна информация относно безопасния монтаж, експлоатацията и компетентното поддържане на гаражната врата.
Съхранявайте грижливо тази инструкция и гаранционната книжка.
Впишете серийния No. (виж типовата табелка).
Сериен No.: .....
На крайния потребител трябва да бъдат предоставени следните документи, с цел безопасно използване и поддръжка на вратата:

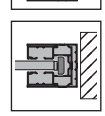
- настоящата инструкция
- инструкция за задвижването
- приложената книжка за изпитване

1.1 Използвани предупреждения и символи

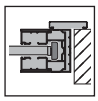
На съответно важните места са поставени специални указания за безопасност.
Те са обозначени със следните символи и сигнални думи.

⚠ Общоприетият символ за предупреждение обозначава опасност, която може да доведе до **телесни наранявания или смърт**.
⚠ ОПАСНОСТ
Обозначава опасност, която може да доведе директно до смърт или тежки телесни наранявания.
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Обозначава опасност, която може да доведе до смърт или тежки телесни наранявания.
⚠ БЛАГОРАЗУМ
Обозначава опасност, която може да доведе до леки или средни телесни наранявания.
ВНИМАНИЕ
Обозначава опасност, която може да доведе до **повреждане** или унищожаване **на продукта**.

 Монтаж зад отвора

 Монтаж в отвора

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.


Монтаж в отвора – В една равнина с рамка 95


Важно указание за избягване на материални щети


Необходима е голяма сила


Затегнете връзката на ръка

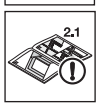

Компонент, бавно


Допустимо разположение или дейност


Недопустимо разположение или дейност



Прочетете инструкцията виж текстовата част (напр. точка 2.2.1)



Виж частта с фигурите (напр. точка 2.1)

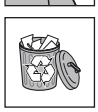

Виж отделната инструкция за монтаж на управлението, респ. на допълнителните електрически елементи за управление


Опасност от удар


Елементи – опция


Проверете лекотата на движението


Проверете


Отстранете / предайте за рециклиране елемента / опаковката

1.2 Използвани съкращения

LB Ширина на светлия отвор
LMB Размери на светлия отвор в стената - ширина

2 ⚠ Указания за безопасност

ВНИМАНИЕ:
ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.
С ОГЛЕД НА БЕЗОПАСНОСТТА НА ХОРАТА Е ВАЖНО ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ДА БЪДАТ ИЗПЪЛНЕНИ. ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ ТРЯБВА ДА СЕ СЪХРАНЯВАТ ГРИЖЛИВО.

Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на тази инструкция и на указанията за безопасност.

2.1 Компетентни лица

Оставете монтажът, пускането в експлоатация и техническата поддръжка да бъдат извършени от вещо лице (компетентно лице съгласно EN 12635) в съответствие с настоящата инструкция. При това трябва да се вземат предвид изискванията на нормите EN 12604 и EN 12635.

2.2 Употреба по предназначение

- Гаражната врата е предвидена само за частно ползване. Ако желаете да използвате вратата в промишления сектор, най-напред проверете дали валидните национални и международни разпоредби допускат такова приложение.
- Гаражната врата е пригодена за приложение на открито, тя се отваря и затваря вертикално.

2.3 Общи указания за безопасност

- Поддържайте областта на движение на вратата винаги свободна. Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- Никога не вдигайте предмети и / или лица с вратата.
- Не променяйте и не отстранявайте компоненти! Това би могло да доведе до извеждането от експлоатация на важни защитни елементи. Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части.
- Защитете вратата от агресивни и разяждащи вещества, като напр. селитра от камъни или мазилка, киселини, основи, сол за ръсене, както и от бои или уплътняващи материали с агресивно действие.
- Погрижете се за достатъчно добро оттичане на водата и вентилация (съхнене) в долната част на направляващите релси.
- Използването на вратата при наличие на силен вятър може да е опасно.

3 Монтаж и пускане в експлоатация

ВНИМАНИЕ:
ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСЕН МОНТАЖ. ВЗЕМЕТЕ ПОД ВНИМАНИЕ ВСИЧКИ ИНСТРУКЦИИ, НЕПРАВИЛНИЯТ МОНТАЖ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.

3.1 Указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания
По време на монтажа има опасност от наранявания. Вземете под внимание следните указания:



- ▶ Носете защитни очила и ръкавици.



- ▶ Проверете дали доставените материали за фиксиране съответстват на строителния материал, от който са изградени стените. Използвайте само подходящи материали за фиксиране.
- ▶ Обезопасете вратата срещу падане.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на продукта
Вземете под внимание следните указания:

- ▶ По време на монтажните работи защитете компонентите на вратата, в частност платното, от замърсявания и наранявания.
- ▶ Фиксирайте направляващите релси с по 3 винта от всяка страна. В противен случай посоченото на типовата табелка съпротивление срещу вятър не може да бъде постигнато.



⚠ ОПАСНОСТ

Свързване с електрическата мрежа / Мрежово напрежение

При влизане в контакт с електрическо напрежение съществува опасност от смъртоносен токов удар.

По тази причина непременно спазвайте следните указания:

- ▶ Електрическите връзки трябва да се изготвят само от електротехници!
- ▶ Наличната електрическа инсталация трябва да съответства на валидните разпоредби за безопасност (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Преди да работите по задвижването извадете щепсела от контакта или при фиксирана връзка прекъснете напрежението до съоръжението и го обезопасете срещу некомпетентно повторно включване в съответствие с разпоредбите за безопасност.

3.2 Монтаж

Гаражната врата може да се монтира отвътре зад или в отвора.

3.2.1 Без монтажни отвори

Вратата е поръчана без монтажни отвори, те трябва да се изготвят на място.

3.2.2 Монтаж към тавана

⚠ БЛАГОРАЗУМ

Издаден напред анкер
При монтиране към тавана без наличие на достатъчно пространство над главата съществува риск от наранявания.

- ▶ При необходимост скъсете анкера в една равнина с долния кант на ходовата релса.

За лесен и безопасен монтаж следвайте стриктно работните стъпки!

Всички размери, посочени на фигурите, са в мм.

3.3 Пускане в експлоатация

Проведете пробно задвижване и контролирайте вратата съгласно точка *Контрол и поддръжка*. Компетентно монтирана и тествана, гаражната врата се движи безпрепятствено, функционира безопасно и се обслужва лесно.

4 Контрол и поддръжка

4.1 Указания за безопасност

- ▶ Вратата трябва да бъде подлагана на контрол и техническа поддръжка от вещо лице минимум веднъж годишно, съгласно настоящата инструкция.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Движения на вратата
В областта на движение на вратата има опасност от наранявания.

- ▶ Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- ▶ Прекъснете напрежението до задвижването. Обезопасете съоръжението срещу неволно повторно включване в съответствие с разпоредбите за безопасност.
- ▶ Функционалните елементи, в частност защитните компоненти, трябва да се подменят само от вещо лице.

4.2 Проверка на състоянието на вратата

- ▶ Чрез визуален контрол проверете общото състояние на вратата, както и наличието, състоянието и ефективността на всички компоненти и защитни механизми.
- ▶ Проверете всички точки на фиксиране за евентуално разхлабване. При необходимост затегнете винтовете.

4.3 Смяна на въжето

▶ Здравото текстилно въже трябва да се подмени от вещо лице след максимум 10 години!

4.4 Настройване на степента на опъване на разтегателните пружини на вратата

▶ Оставете степента на опъване на разтегателните пружини на вратата да бъде настроена от вещо лице в съответствие с фиг. 12.

4.5 Принадлежности

Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части, за да се гарантират високото ниво на качеството, безопасността, надеждността и дългата експлоатационна продължителност.

5 Почистване и поддръжка

5.1 Платно

▶ Почиствайте вратата с чиста вода, мека гъба и неутрален, неабразивен почистващ препарат.

5.2 Типова табелка

▶ Почиствайте типовата табелка.

Тя трябва винаги да е четлива.

6 Помощ при смущения във функциите

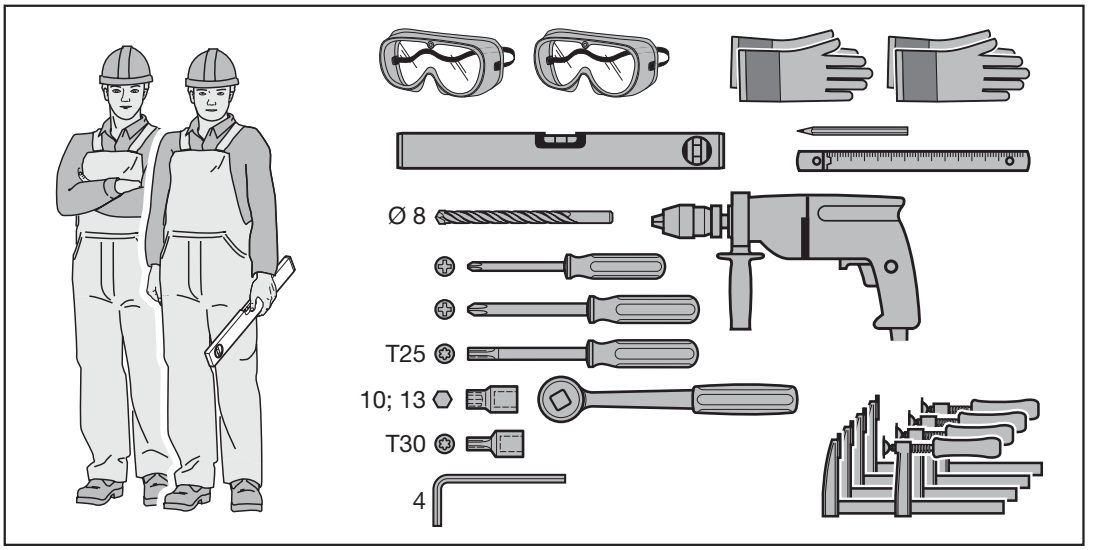
При тудноподвижна врата или други неизправности:

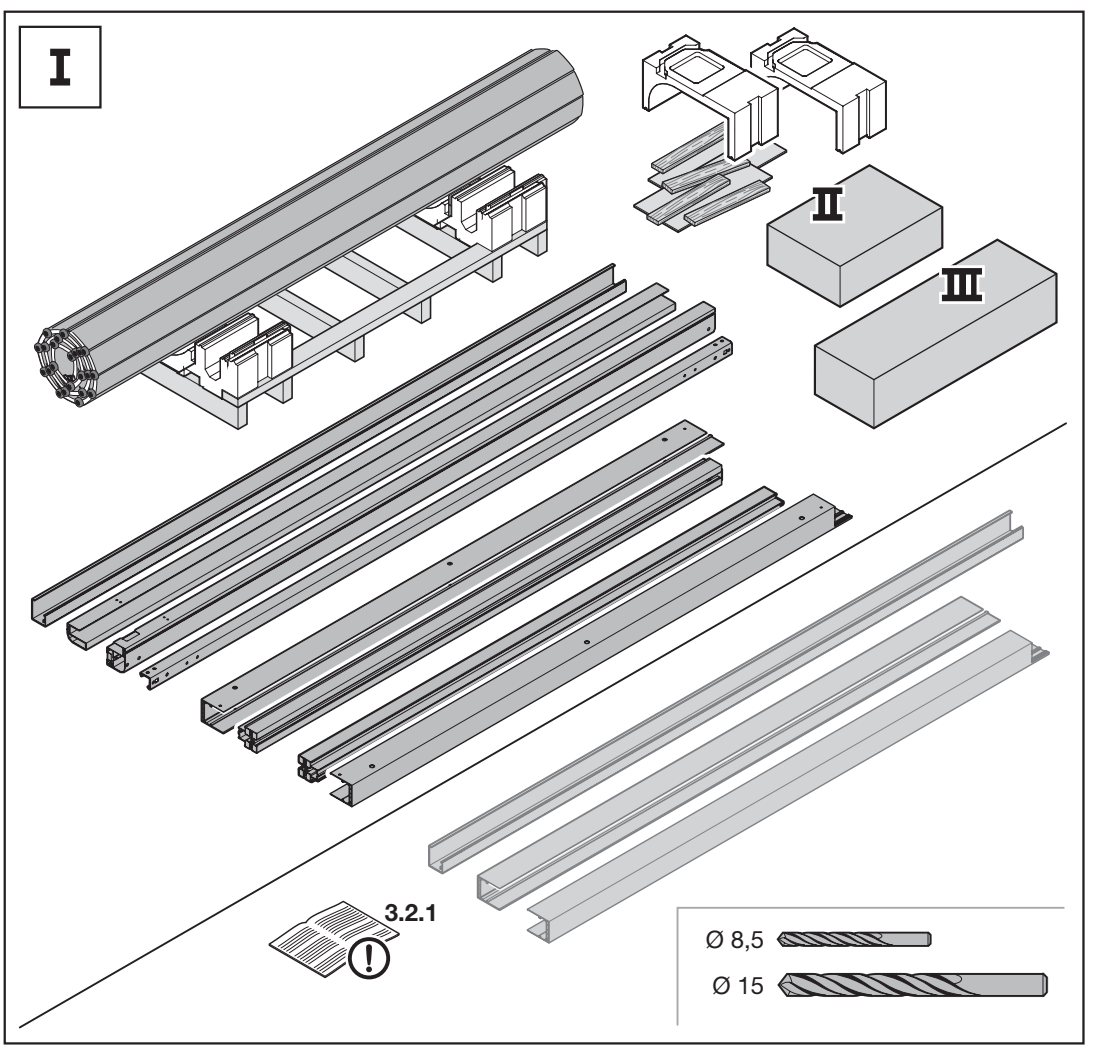
▶ Проверете всички функционални детайли. За целта вземете под внимание точка *Контрол и поддръжка*.

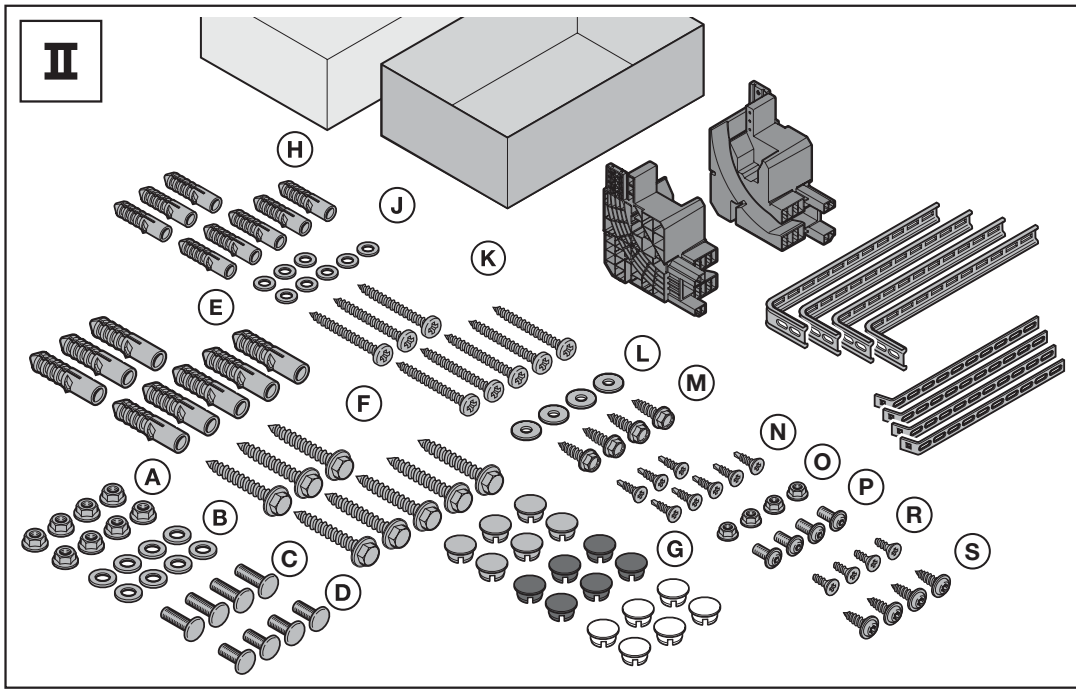
▶ Ако имате неясноти, се обърнете към вещо лице.

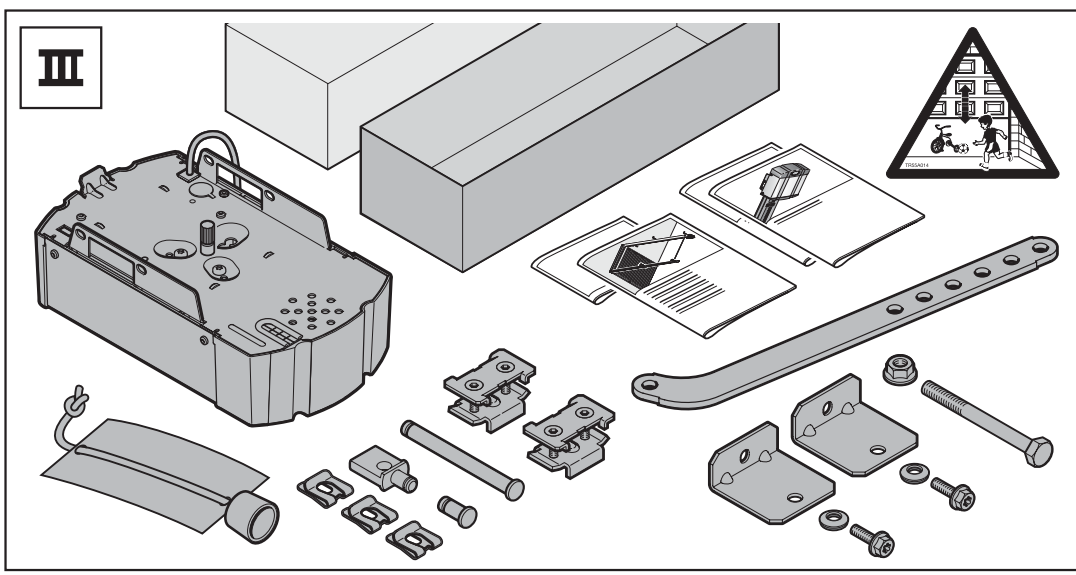
7 Демонтаж и извозване като отпадък

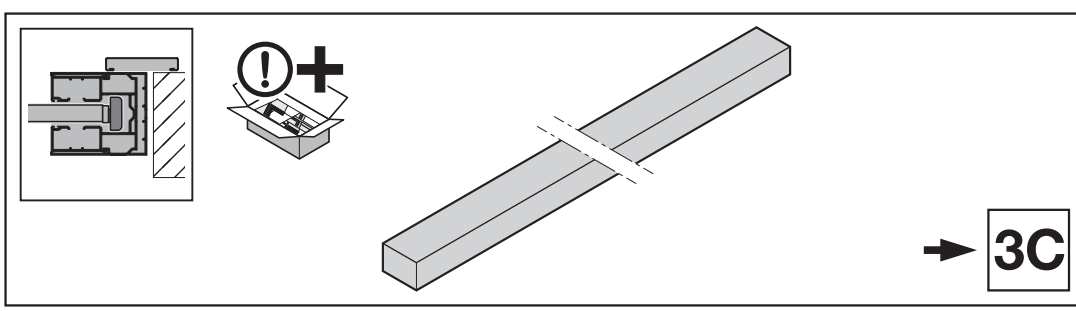
Оставете вратата да бъде демонтирана и извозена като отпадък от вещо лице.

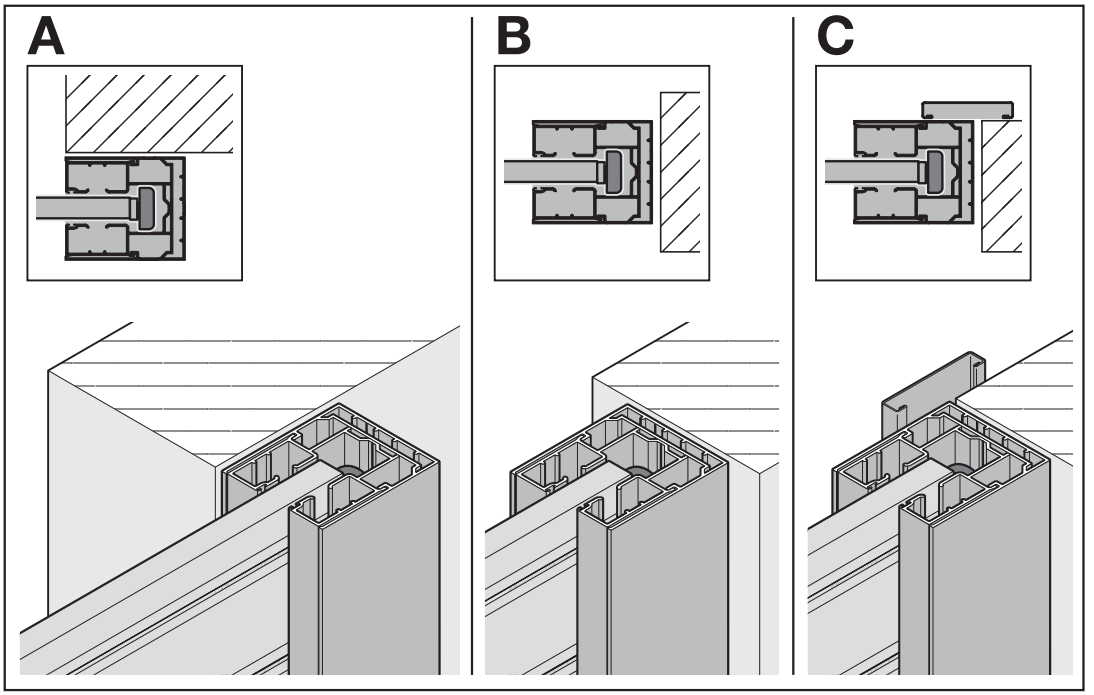

Ø 8
T25
10; 13
T30
4

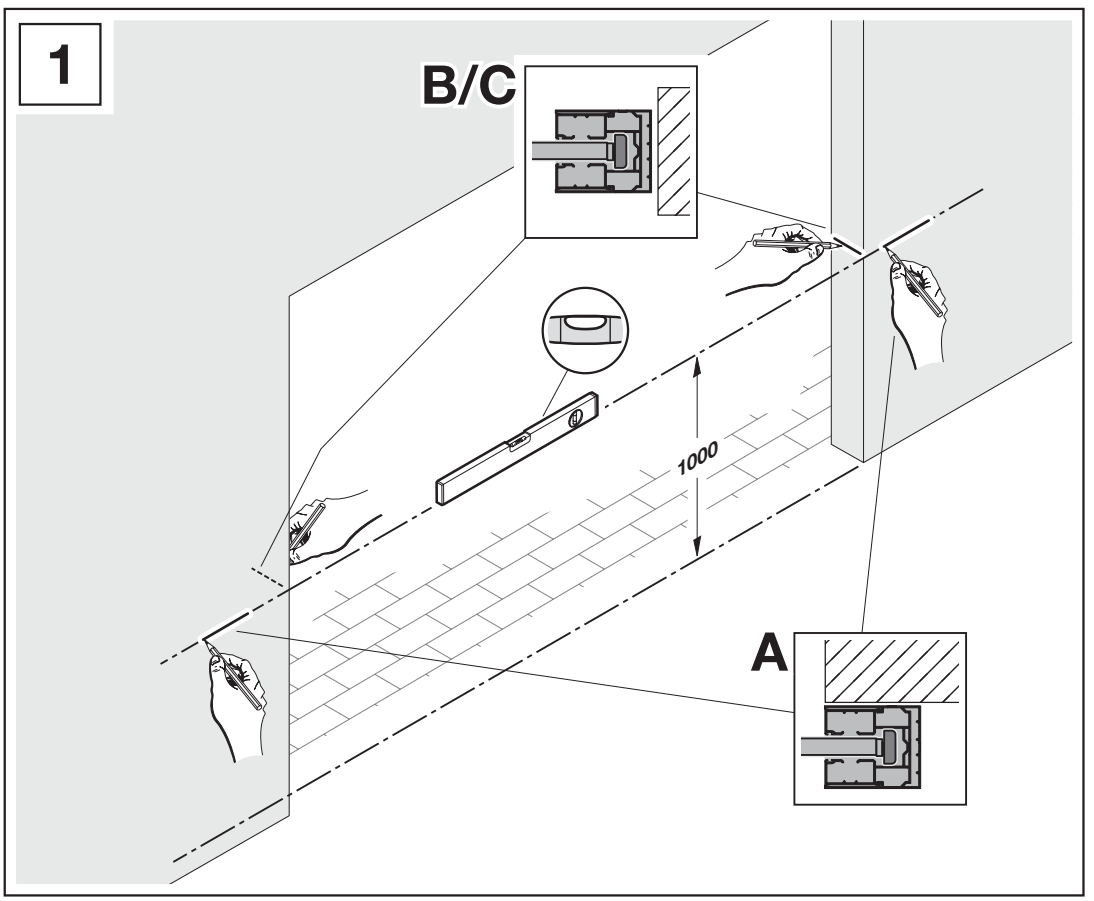

I
II
III
3.2.1
Ø 8,5
Ø 15

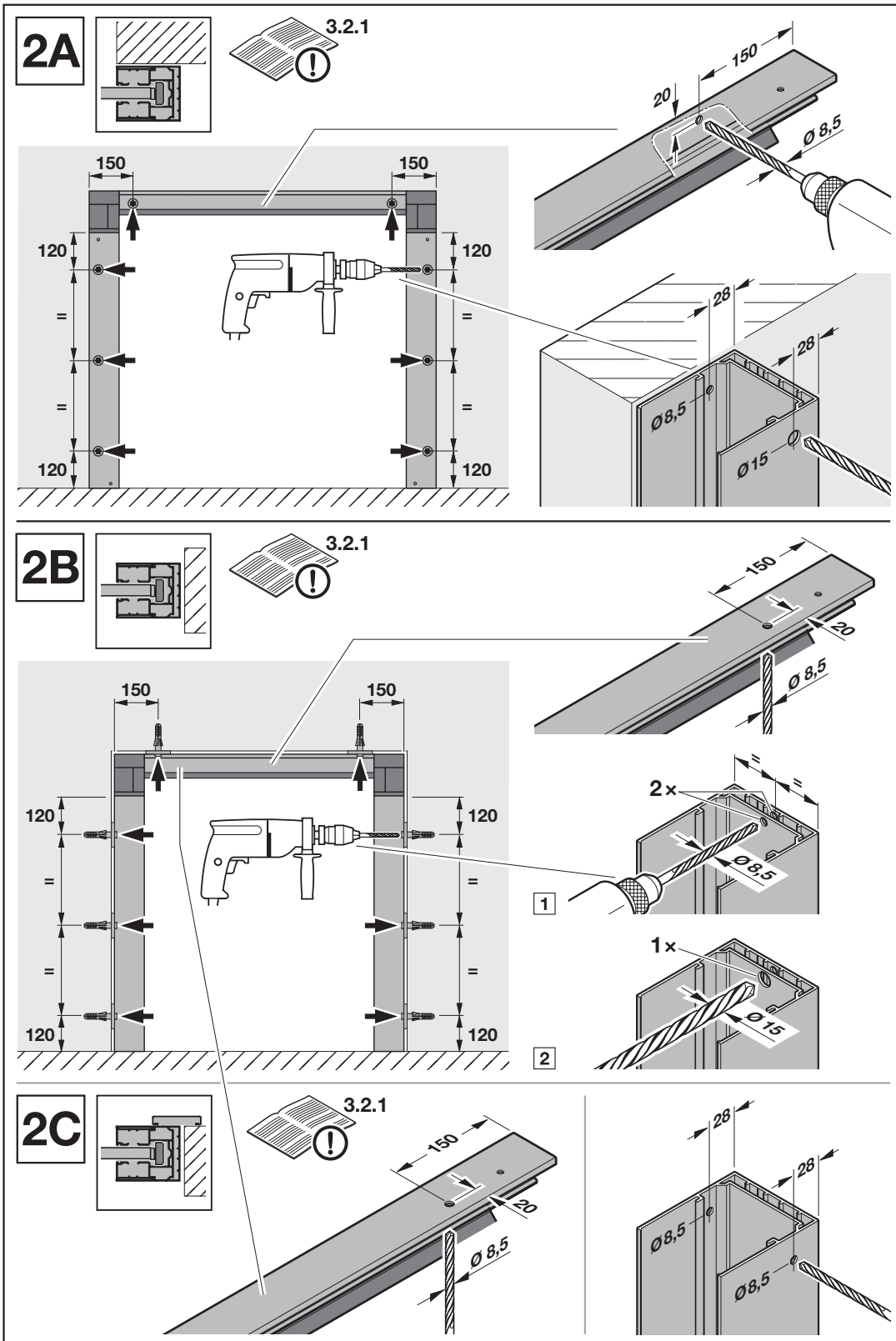

II
H
J
K
E
L
M
F
N
O
P
R
A
B
C
G
S
D

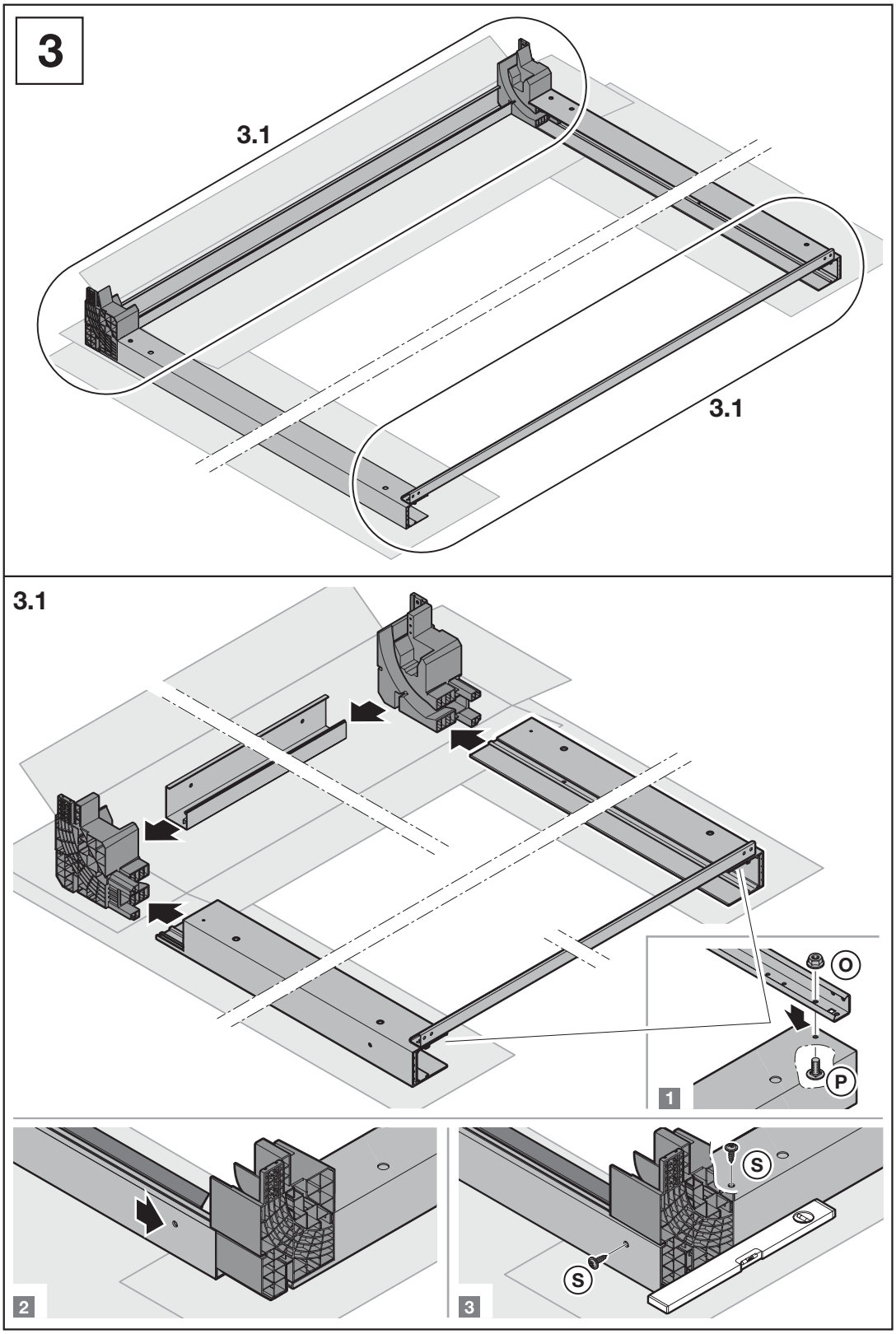

III

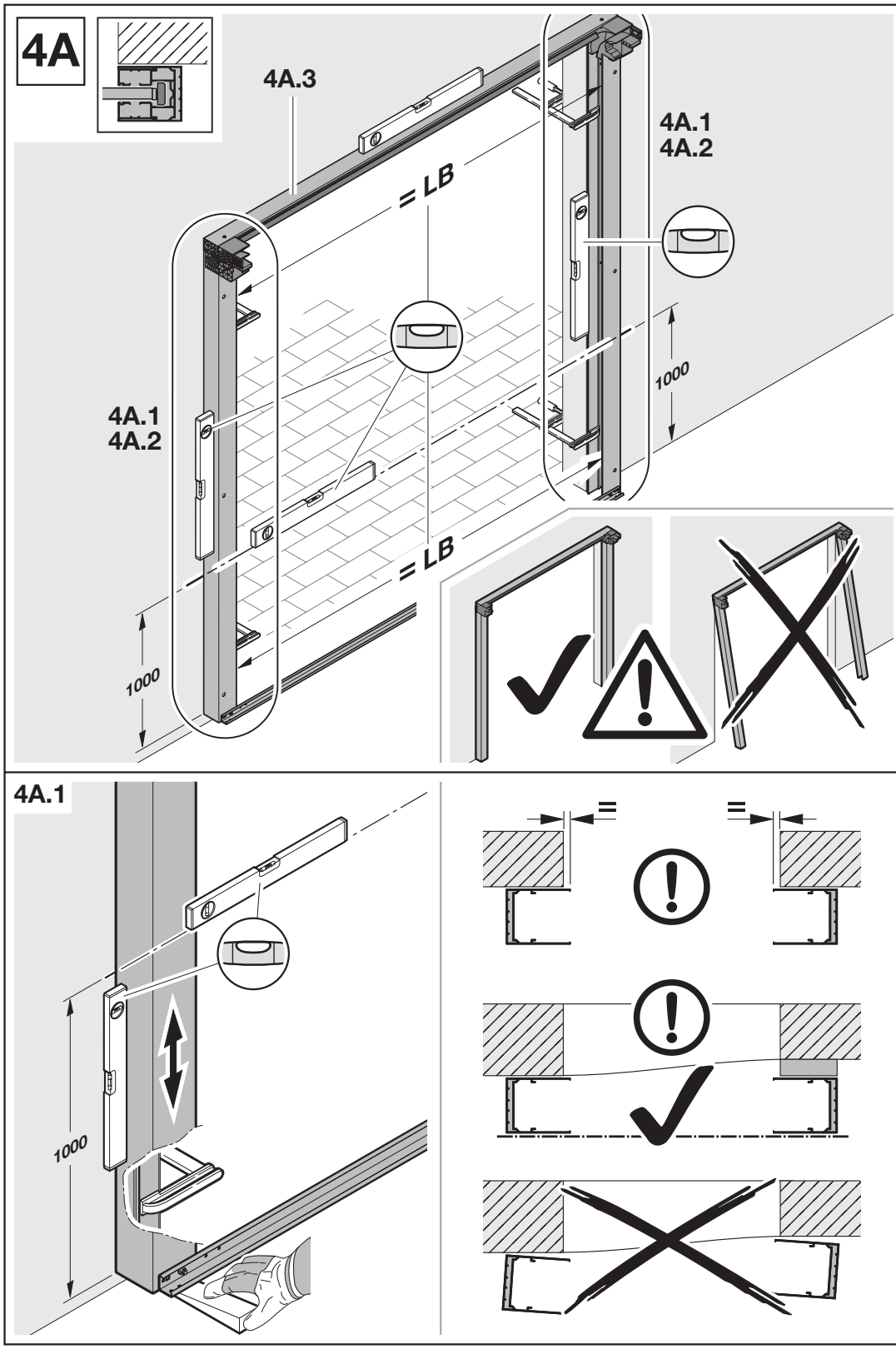

3C


A
B
C

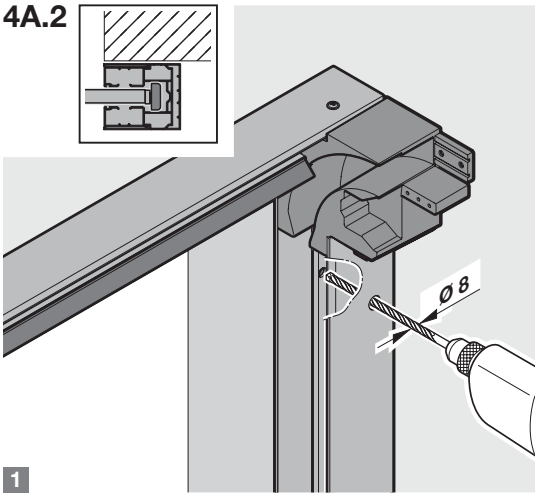

1
B/C
1000
A

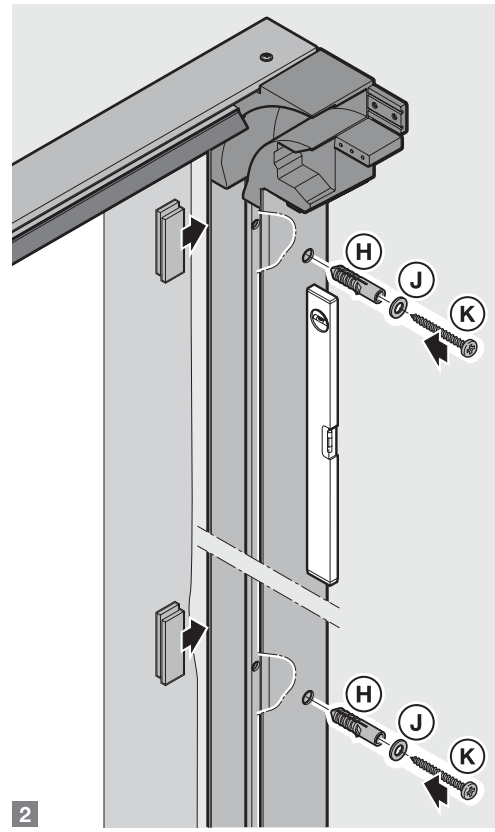

2A
3.2.1
150
20
Ø 8,5
150
150
120
120
=
=
=
120
120
28
28
Ø8,5
Ø15
2B
3.2.1
150
20
Ø 8,5
150
150
120
120
=
=
=
120
120
2×
=
=
Ø 8,5
1
1×
Ø 15
2
2C
3.2.1
150
20
Ø 8,5
28
28
Ø8,5
Ø8,5

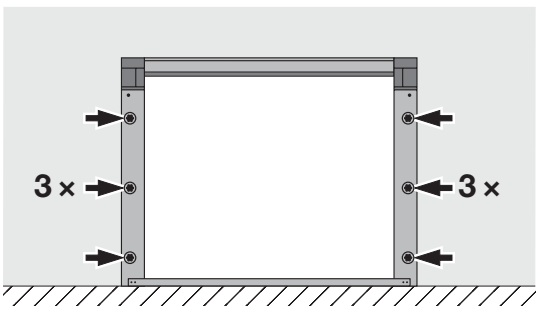

3
3.1
3.1
3.1
O
P
1
2
S
S
3

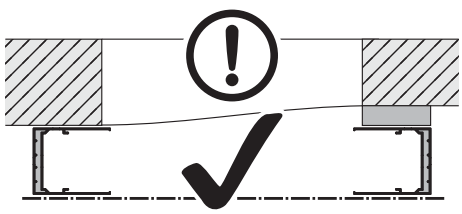

4A
4A.3
4A.1
4A.2
= LB
1000
4A.1
4A.2
= LB
1000
4A.1
1000

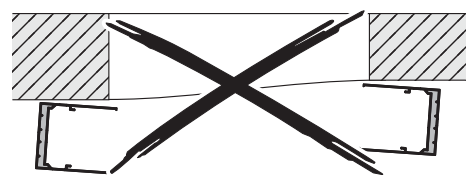
4A.2



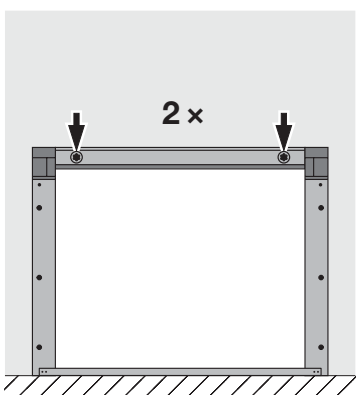


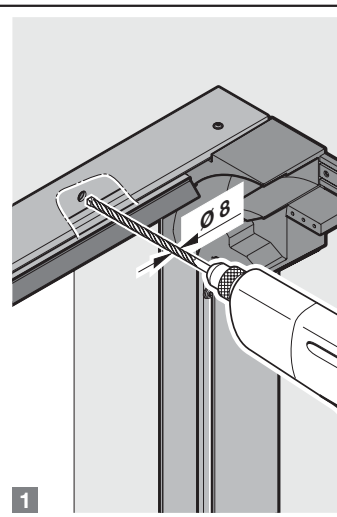


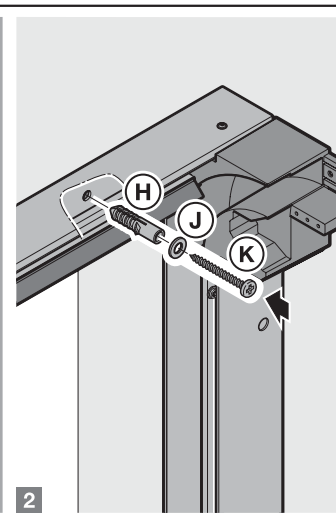


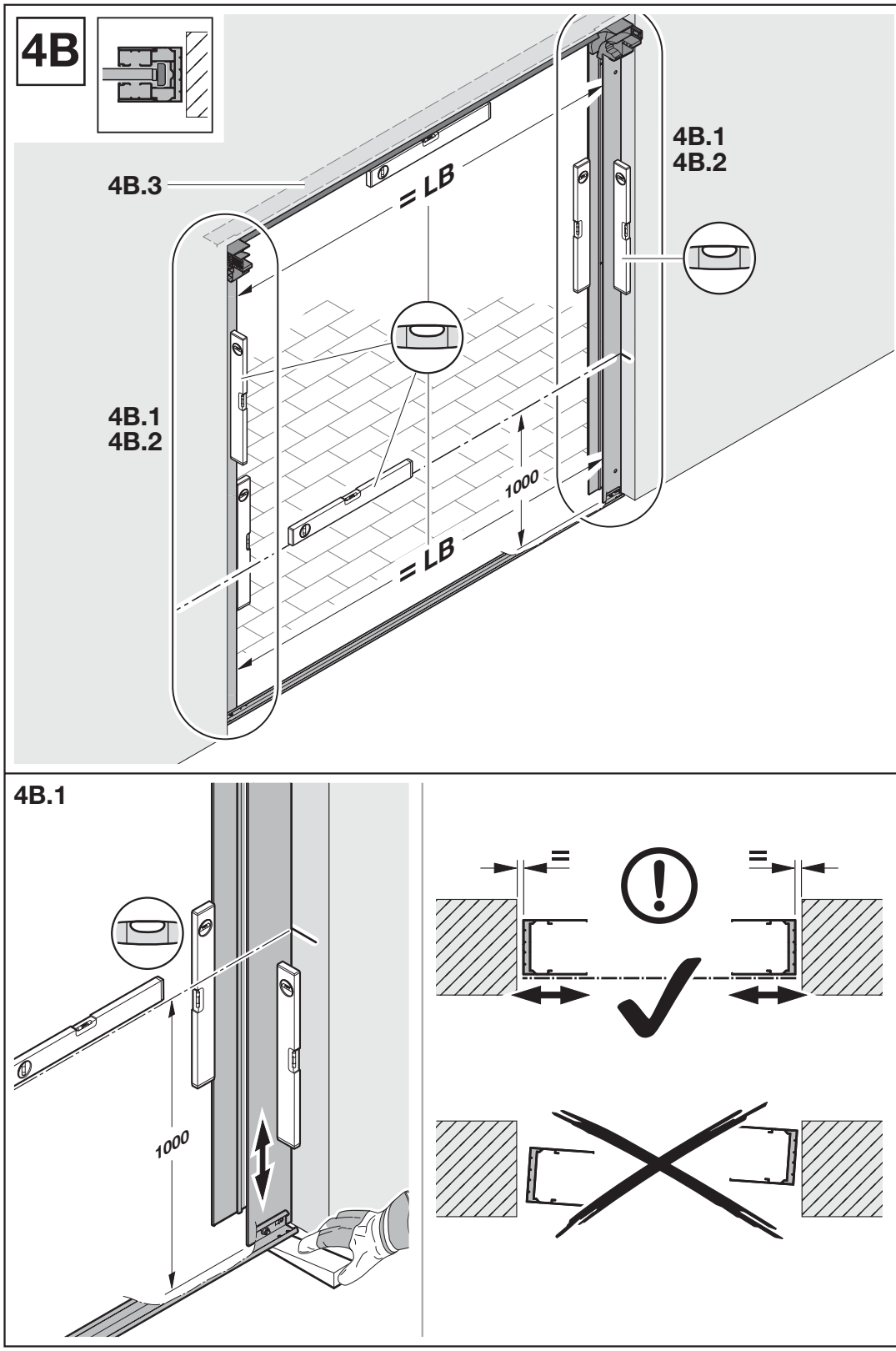


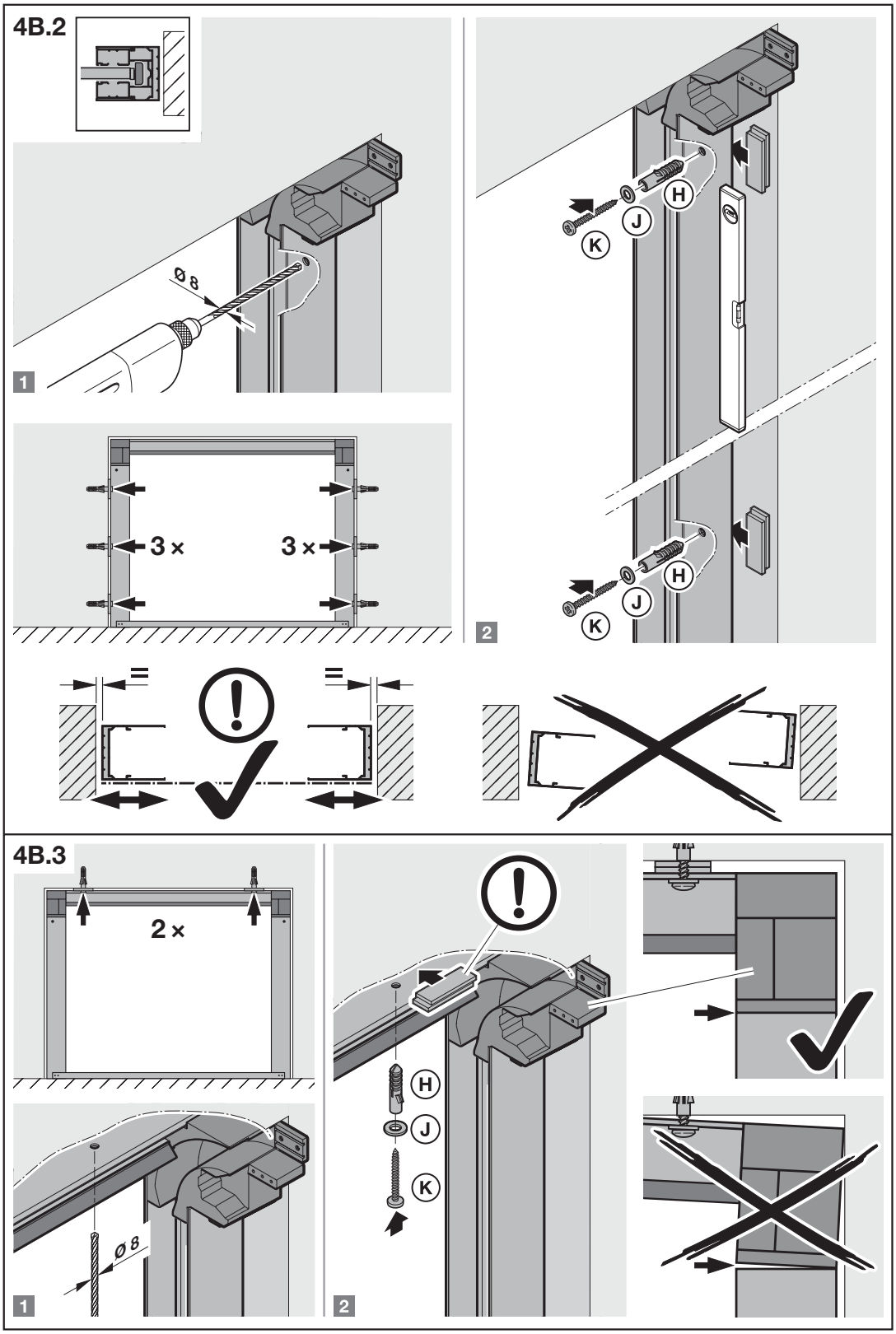
4A.3

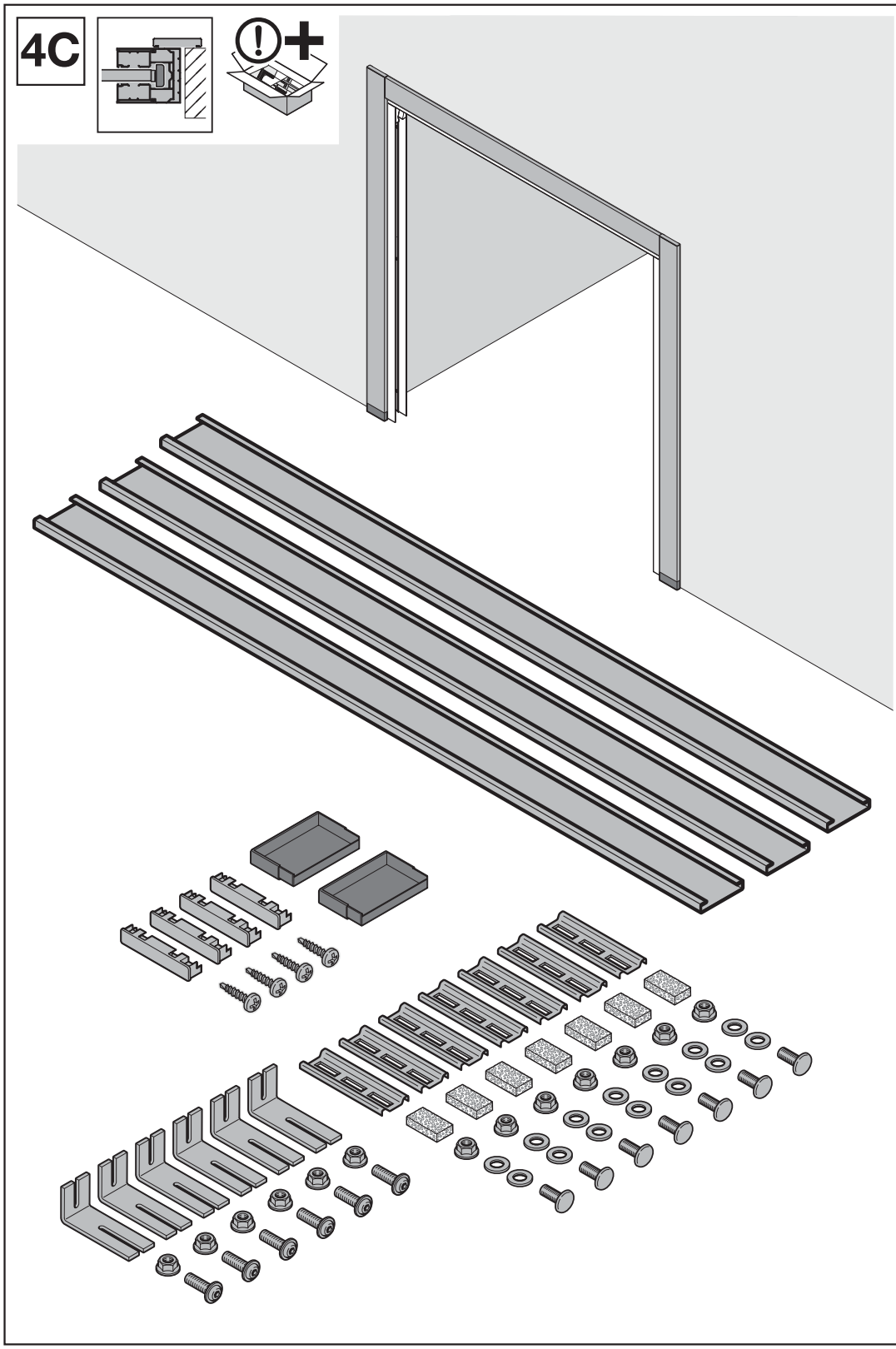


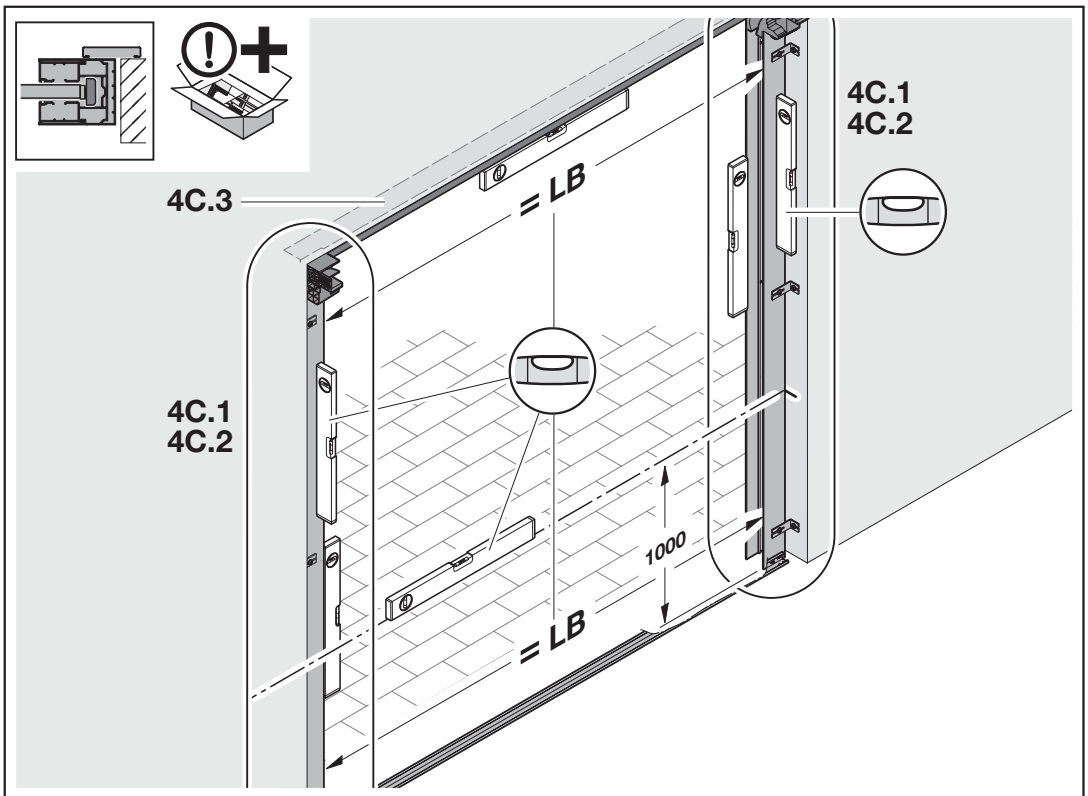


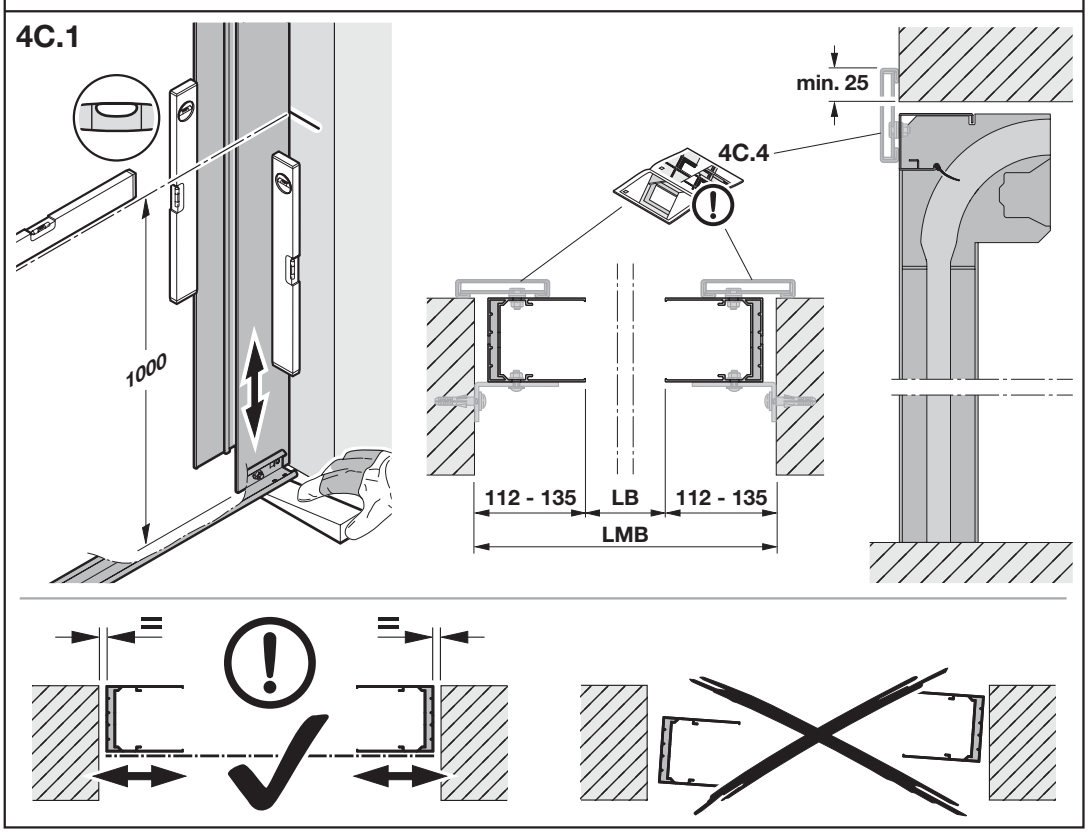



4B
4B.3
4B.1
4B.2
= LB
= LB
1000
4B.1
4B.2
1000

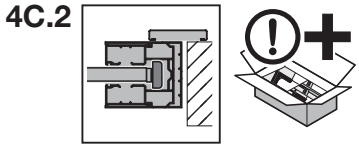

4B.2
Ø 8
1
3 ×
3 ×
H
J
K
2
4B.3
2 ×
Ø 8
1
H
J
K
2

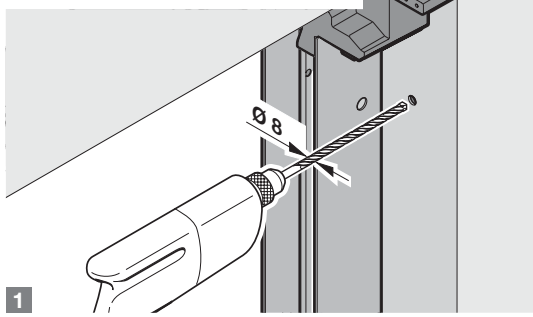

4C

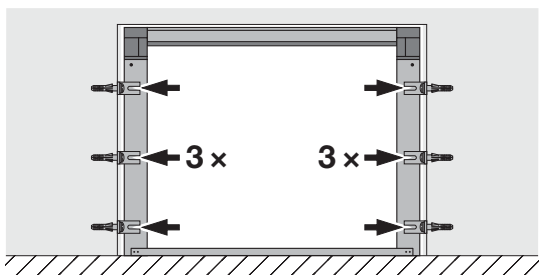

4C.1
4C.2
4C.3
= LB
4C.1
4C.2
1000
= LB

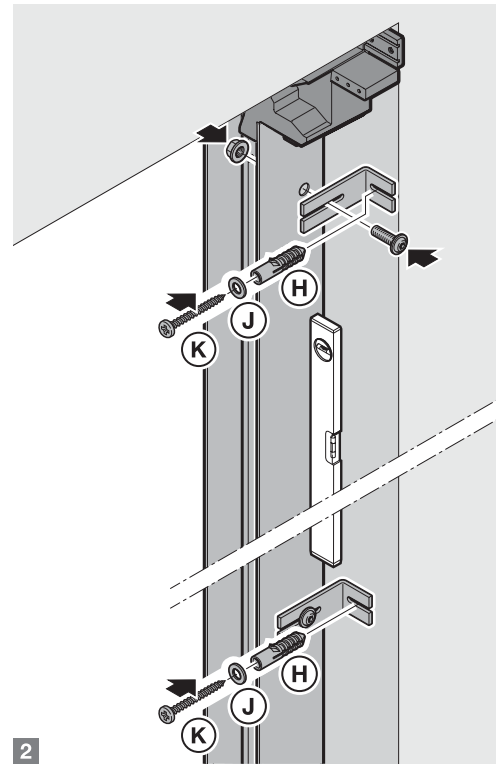

4C.1
1000
min. 25
4C.4
112 - 135
LB
112 - 135
LMB

4C.2

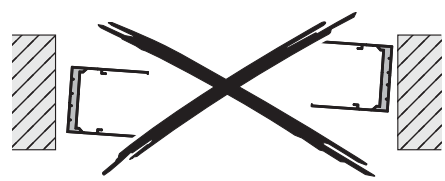




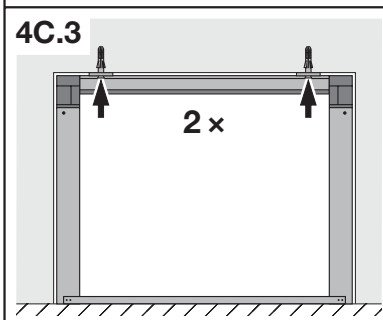


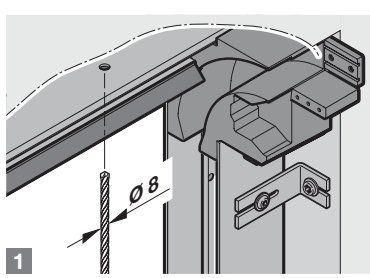


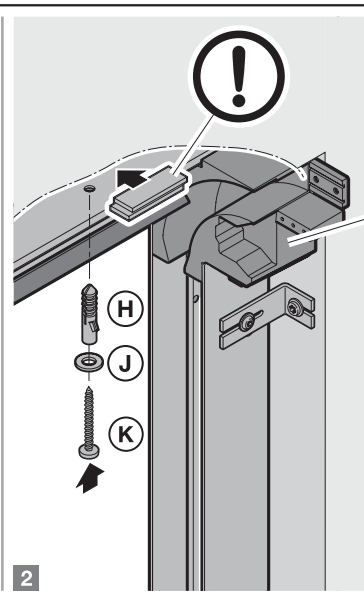


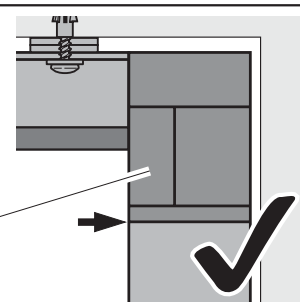


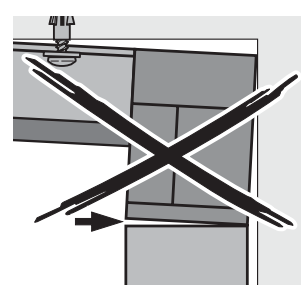
4C.3

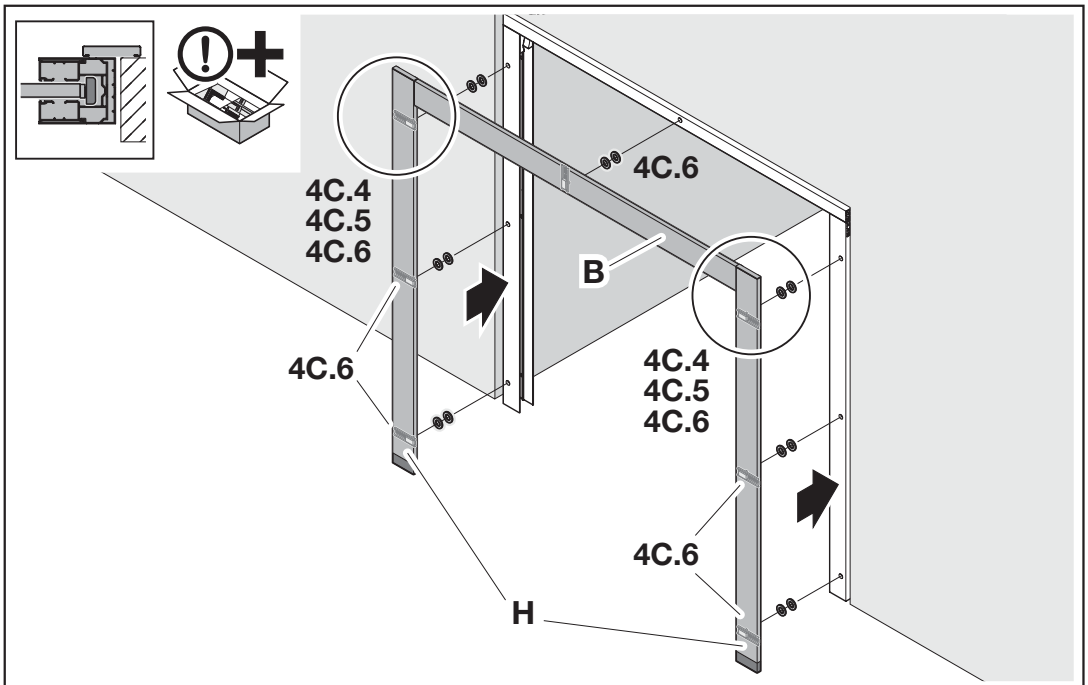




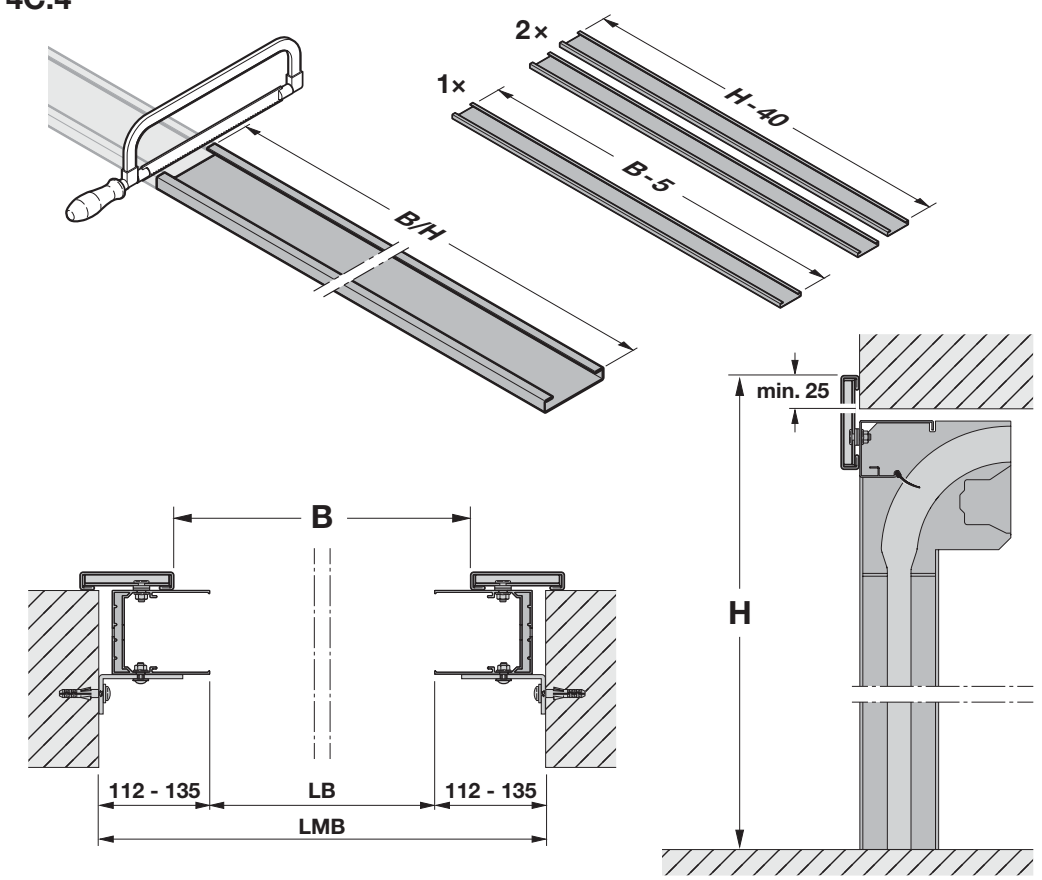




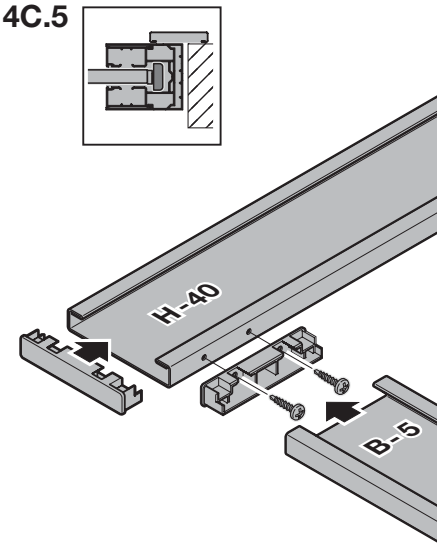


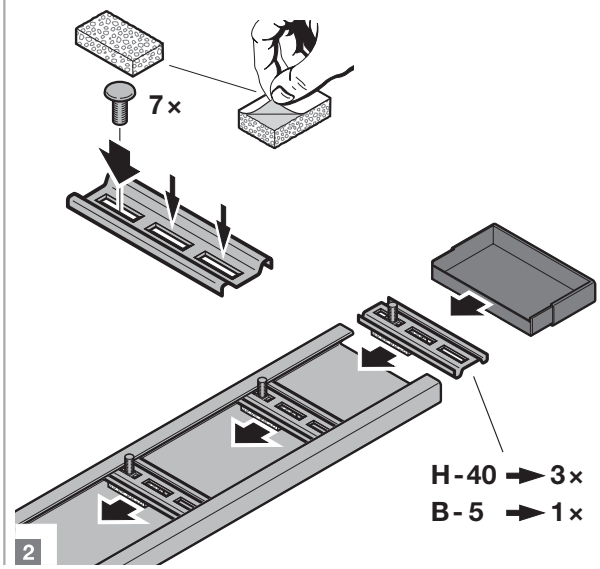

4C.4
4C.5
4C.6
4C.6
B
4C.6
4C.4
4C.5
4C.6
4C.6
H

4C.4

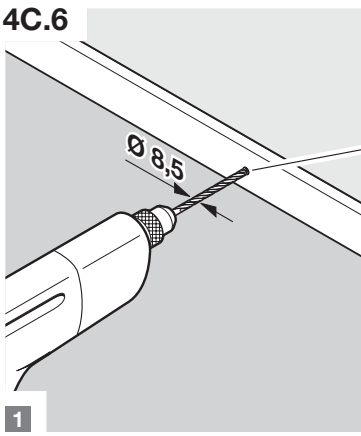

2×
1×
H - 40
B - 5
B/H
min. 25
B
H
112 - 135
LB
112 - 135
LMB

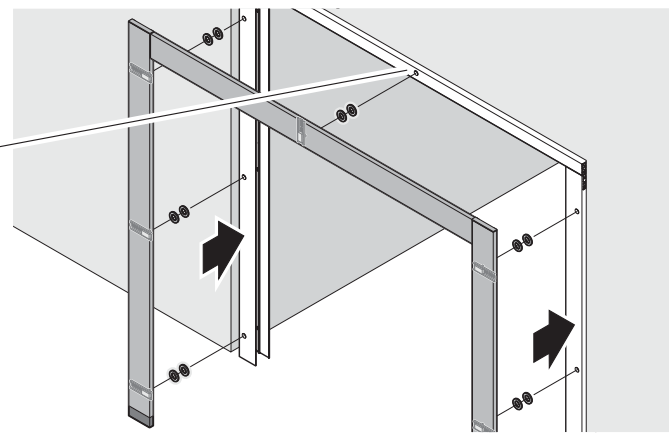
4C.5

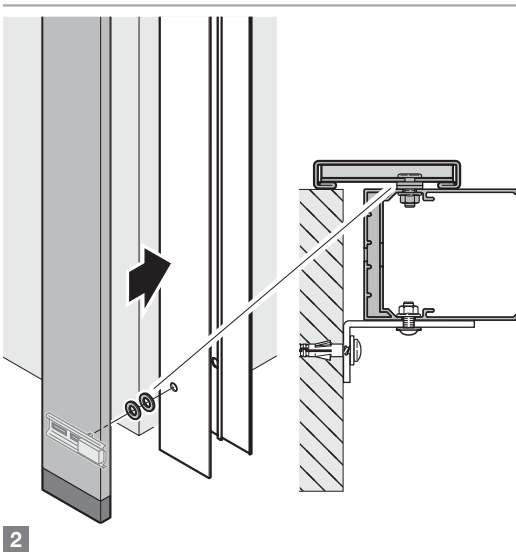


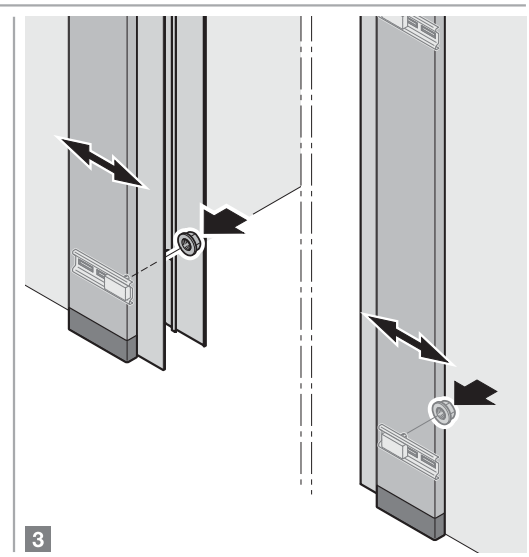


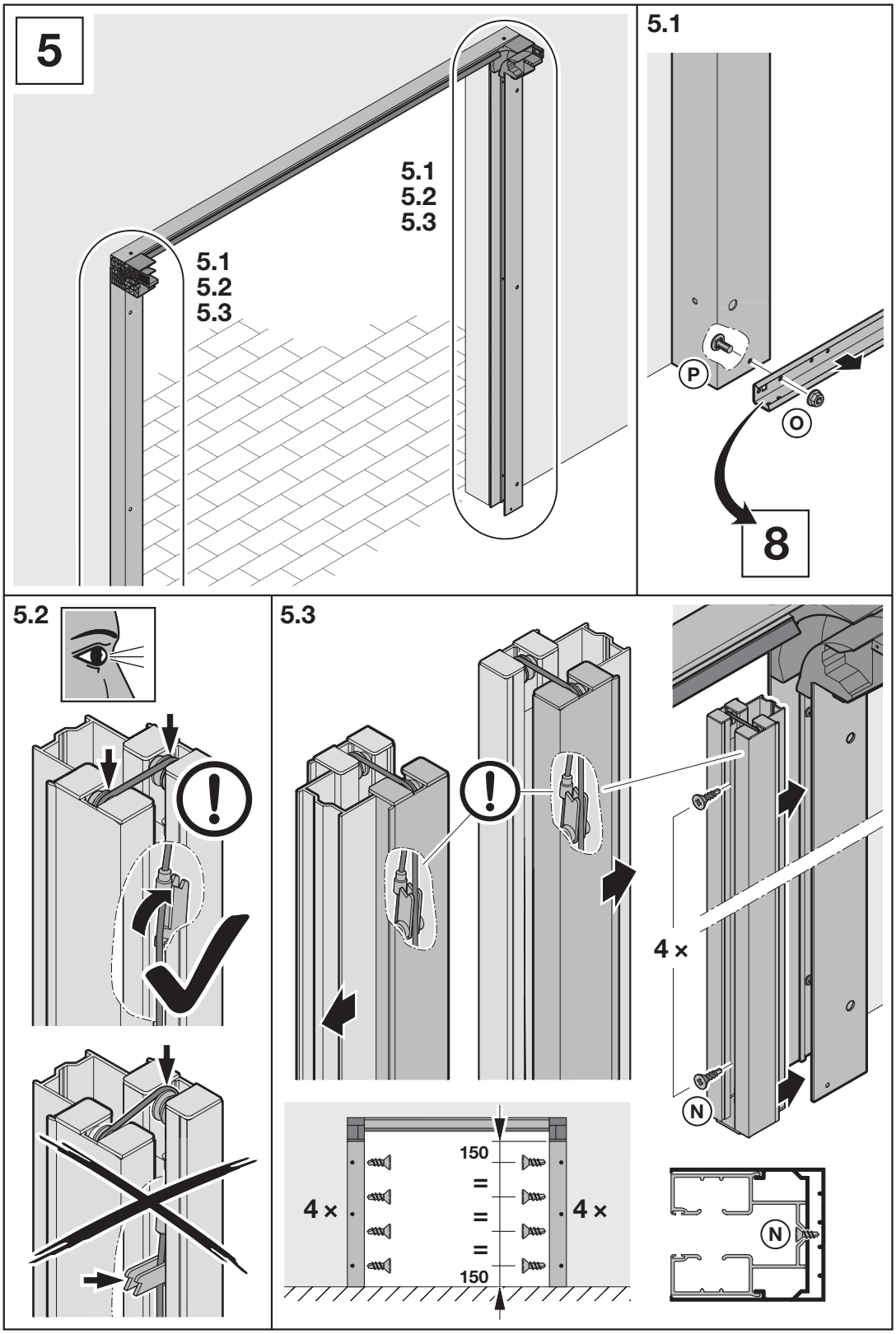
4C.6

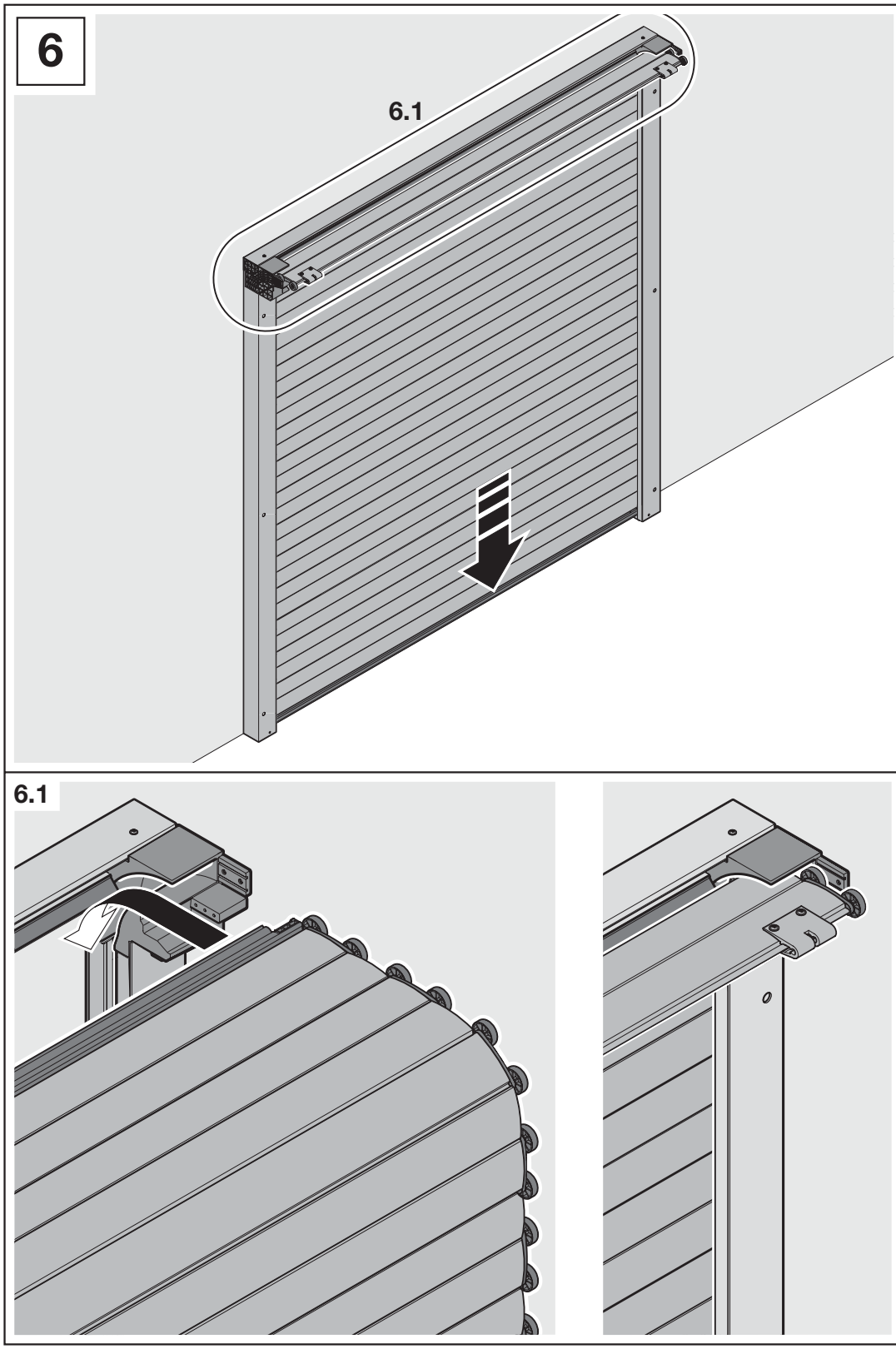


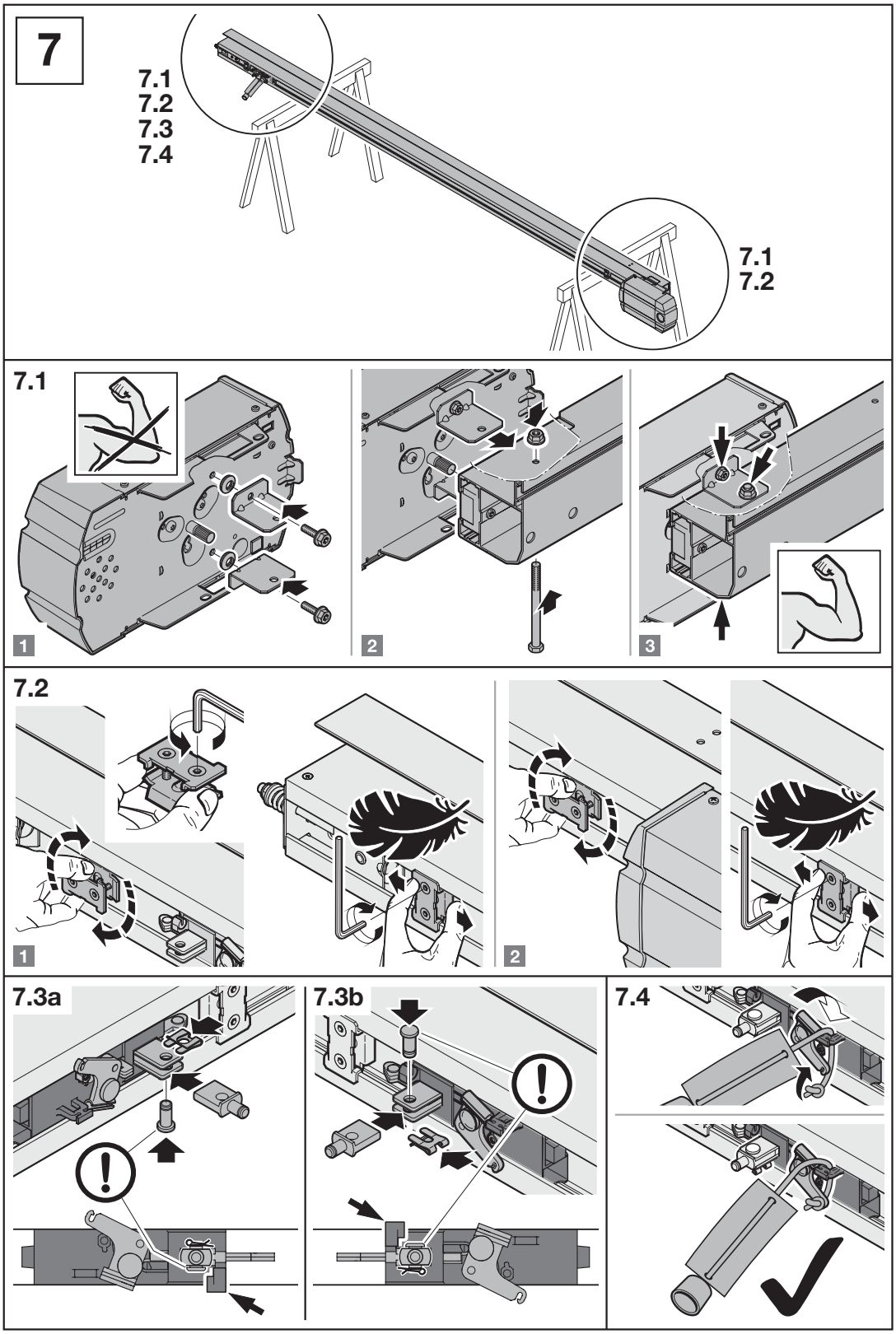


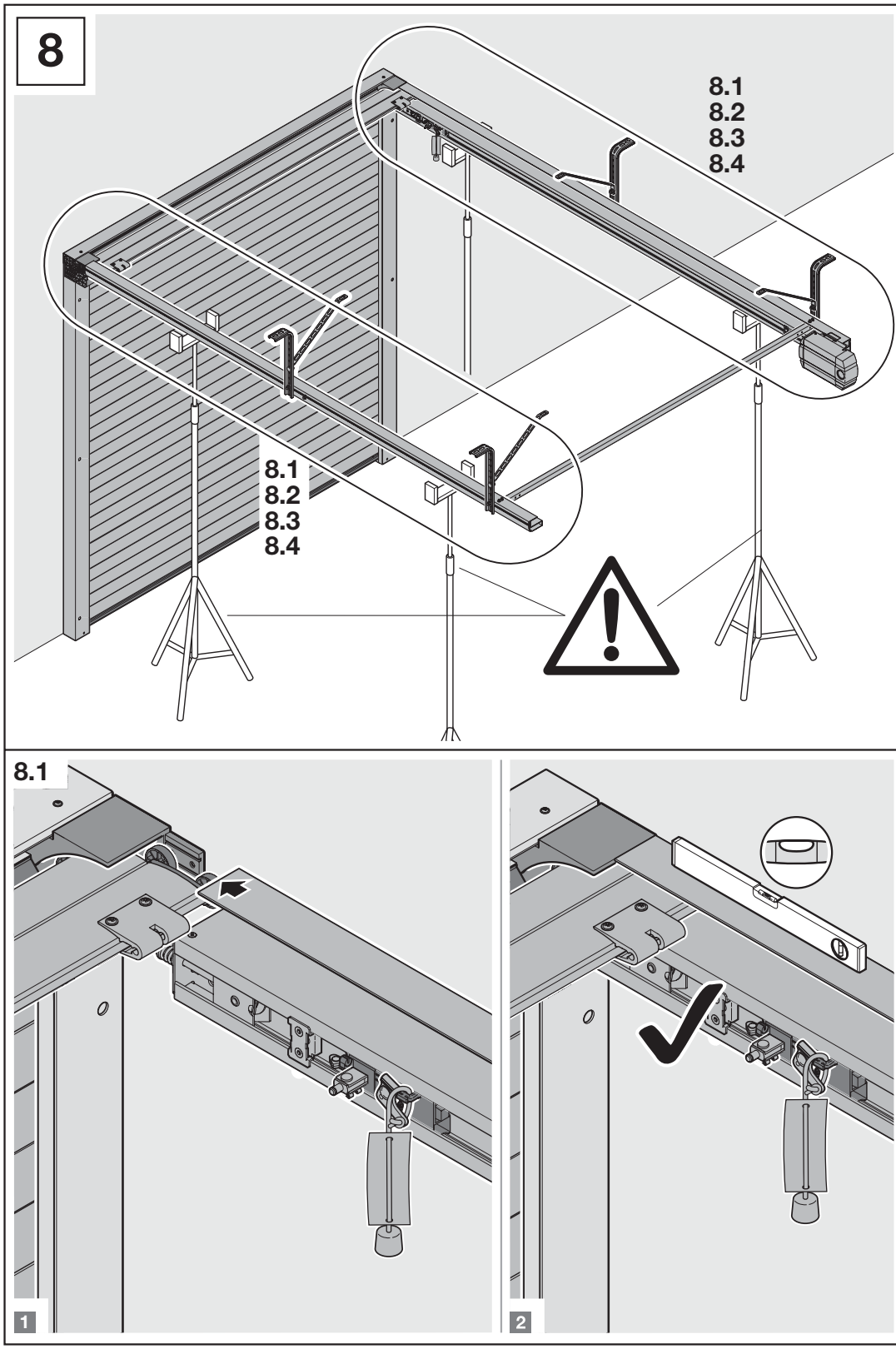




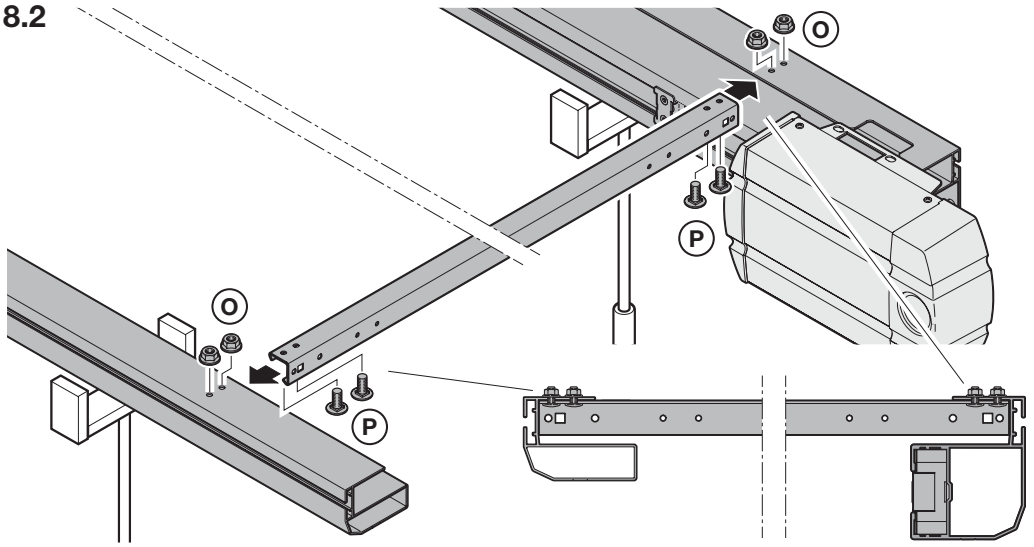

5
5.1
5.2
5.3
5.1
5.2
5.3
5.1
P
O
8
5.2
5.3
4 ×
N
150
=
=
=
150
4 ×
4 ×
N


6
6.1
6.1

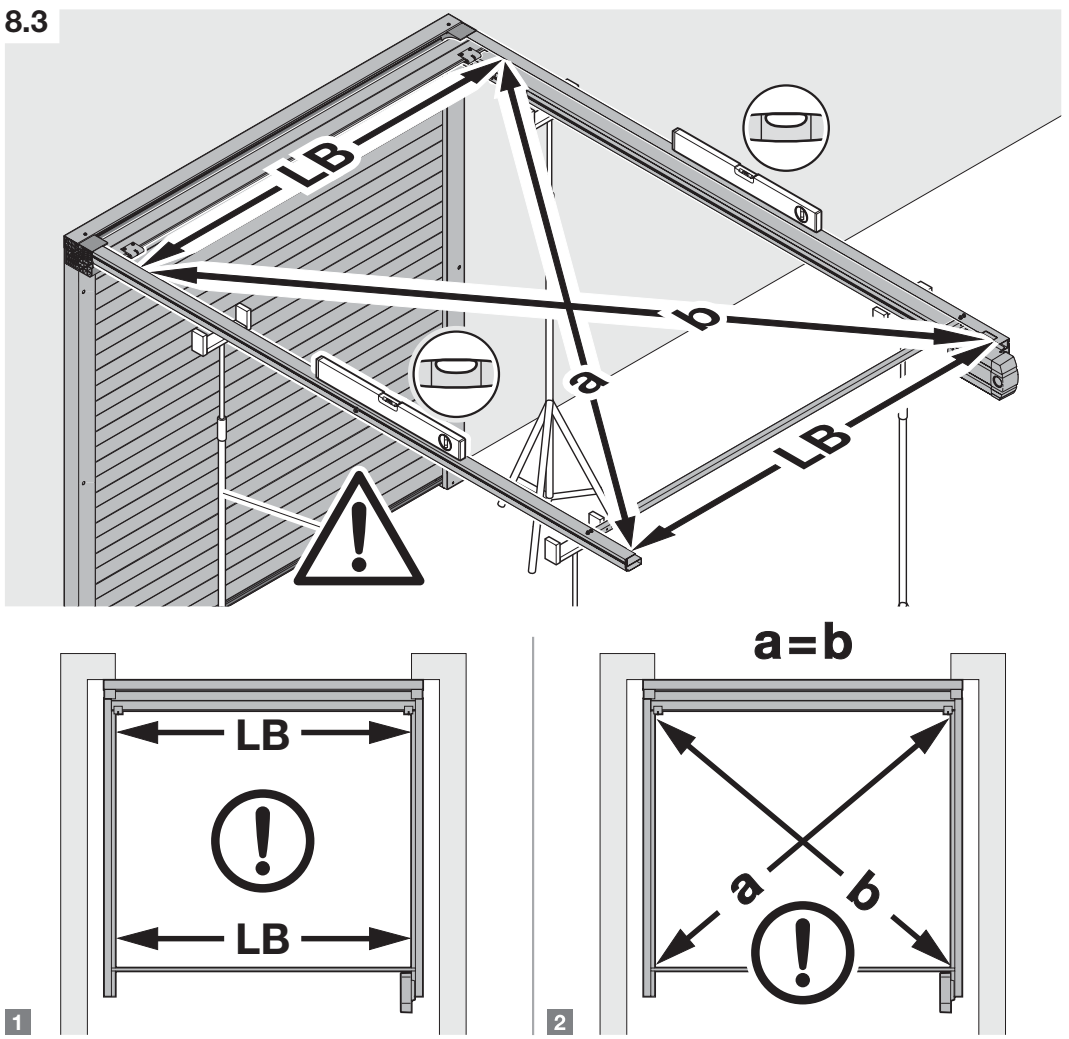

7
7.1
7.2
7.3
7.4
7.1
7.2
7.1
1
2
3
7.2
1
2
7.3a
7.3b
7.4

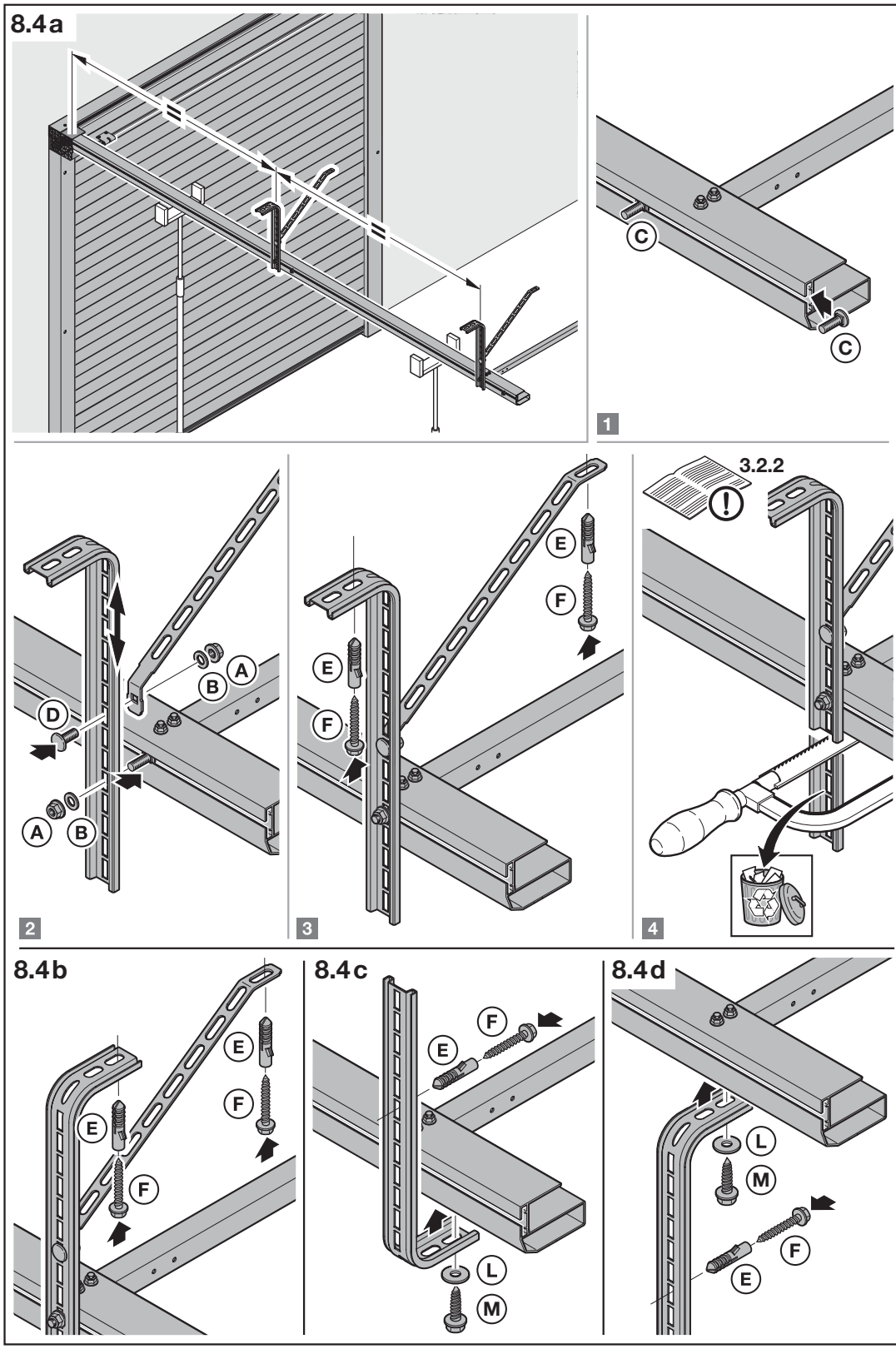

8
8.1
8.2
8.3
8.4
8.1
8.2
8.3
8.4
8.1
1
2

8.2



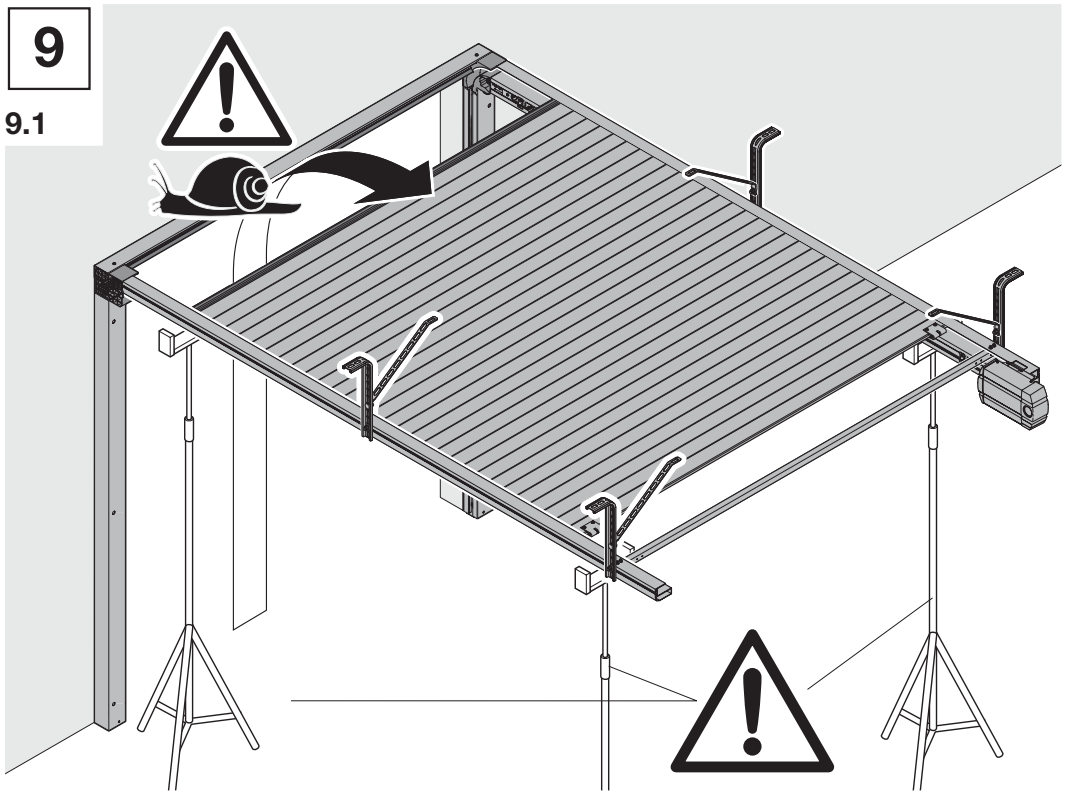
8.3



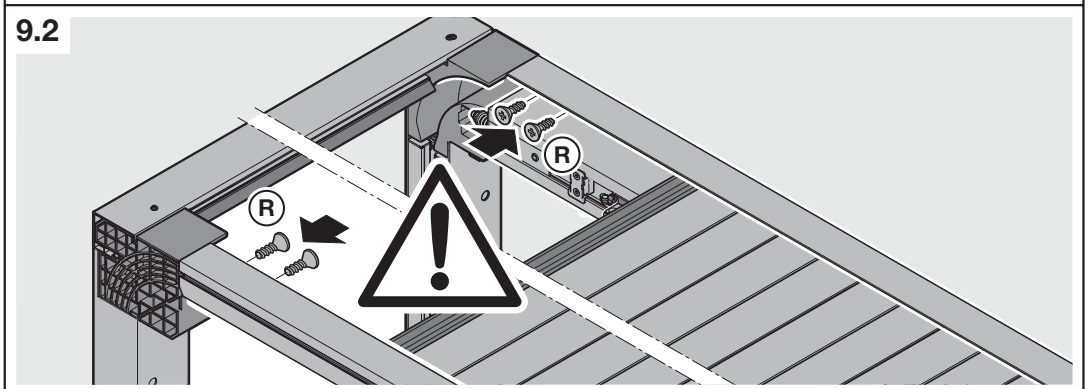

8.4a
C
C
1
3.2.2
A
B
D
A
B
2
E
F
E
F
3
4
8.4b
E
F
E
F
8.4c
F
E
L
M
8.4d
L
M
F
E

9

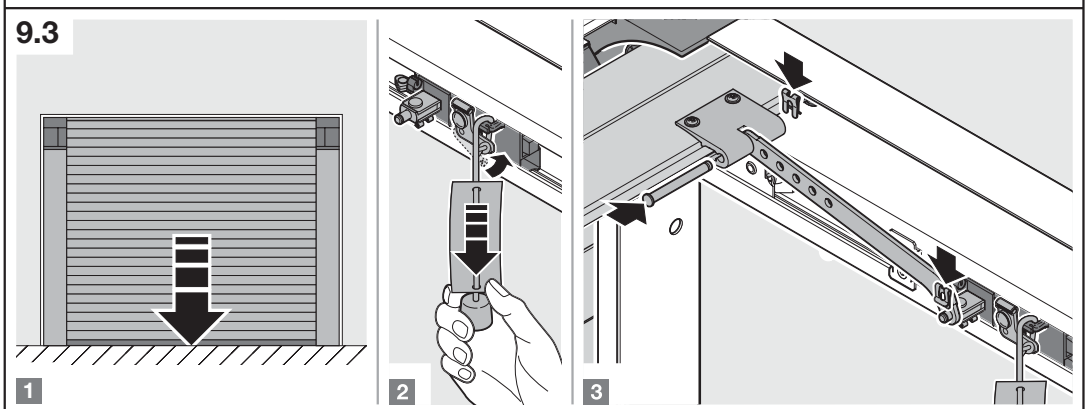
9.1

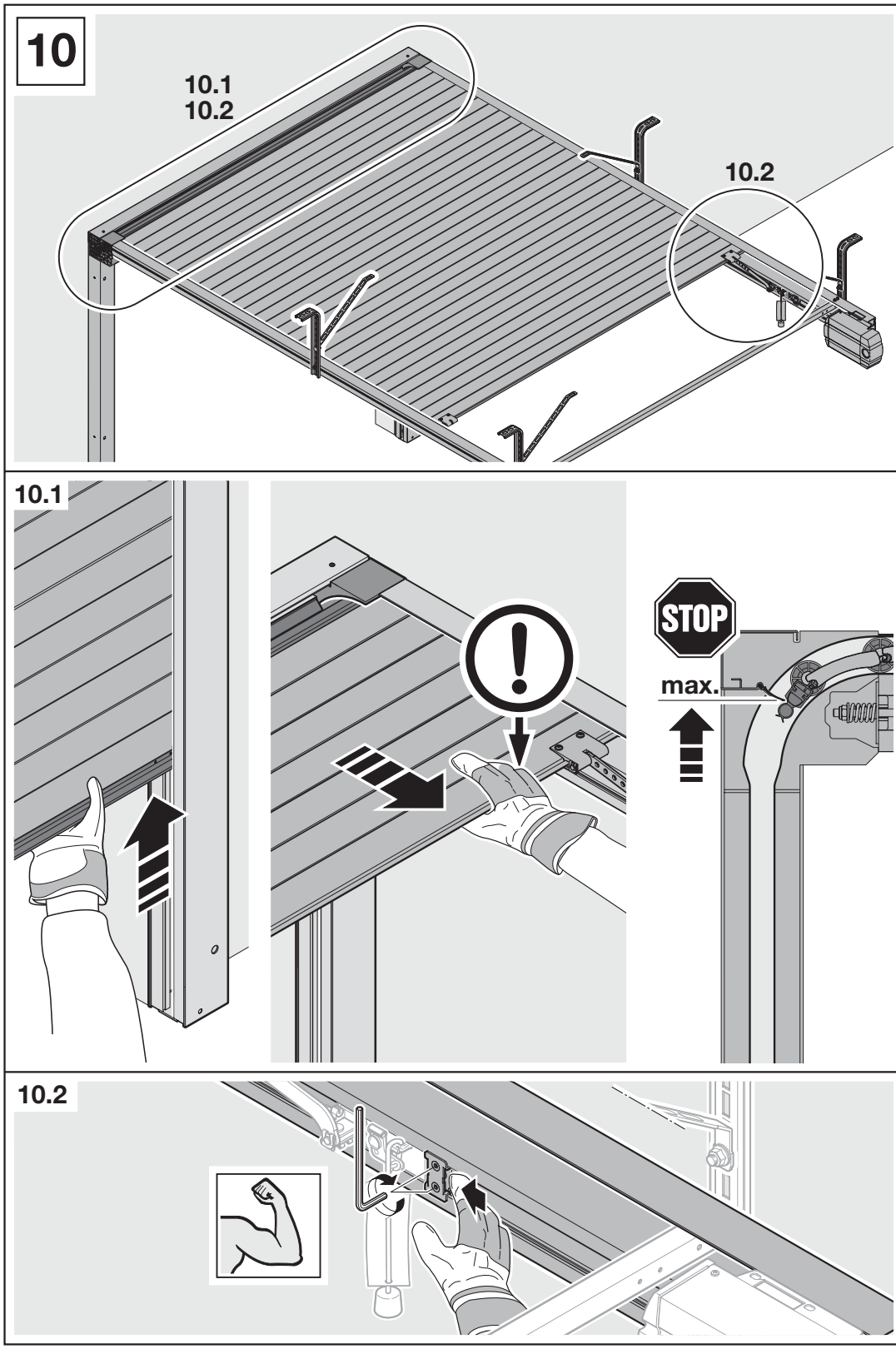


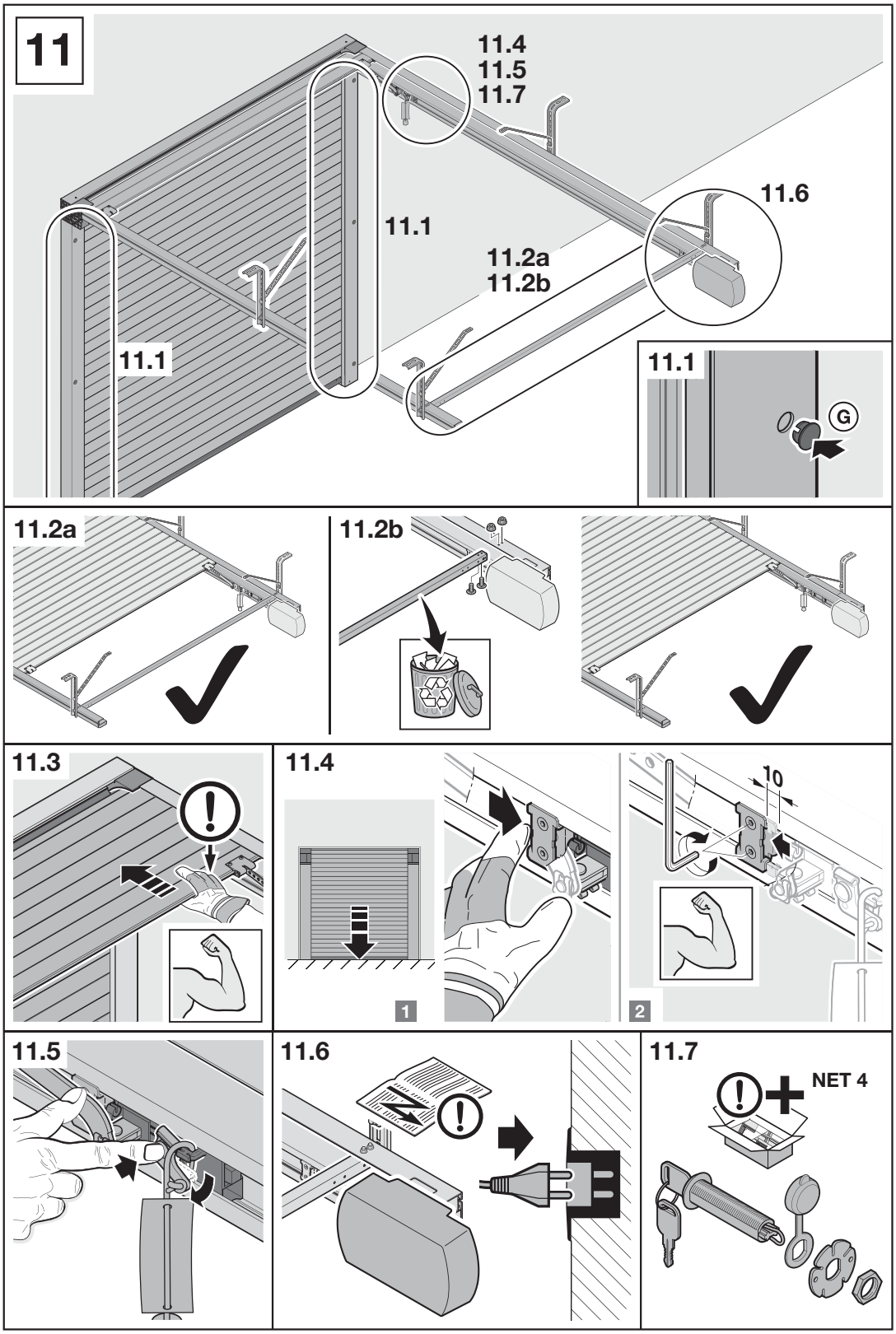
9.2



9.3

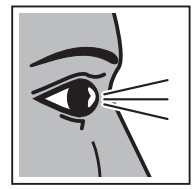


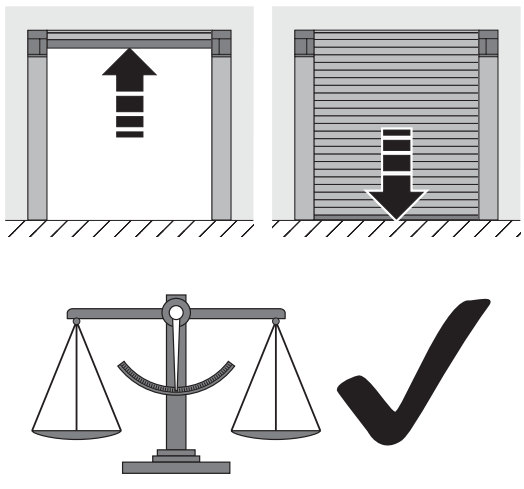

10
10.1
10.2
10.2
10.1
STOP
max.
10.2

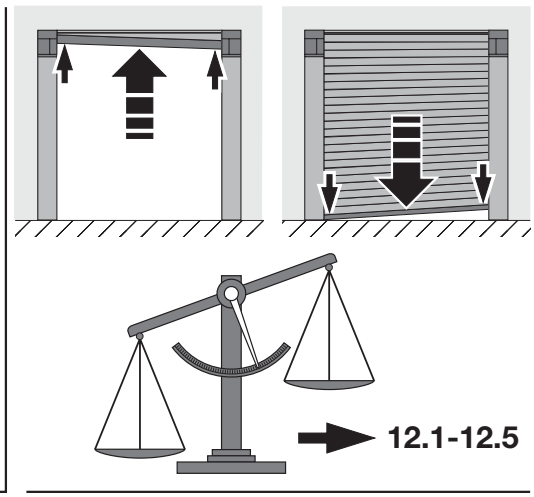

11
11.4
11.5
11.7
11.6
11.1
11.2a
11.2b
11.1
11.1
G
11.2a
11.2b
11.3
11.4
1
10
2
11.5
11.6
11.7
NET 4

12

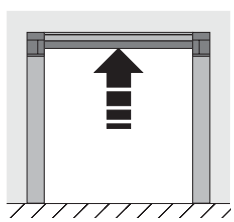


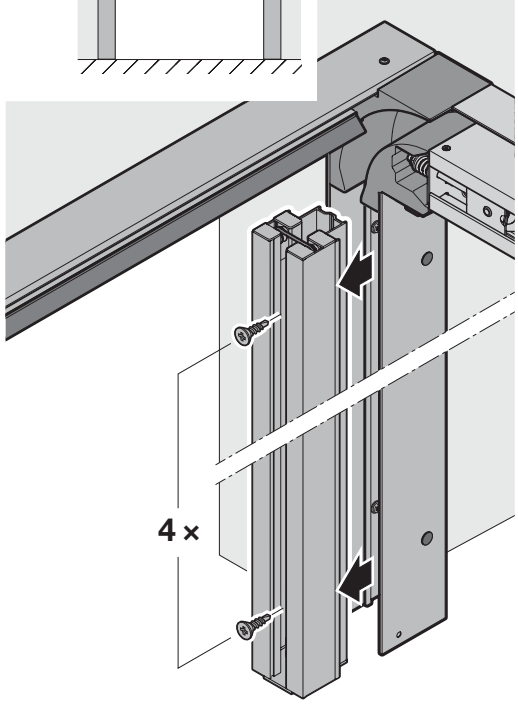




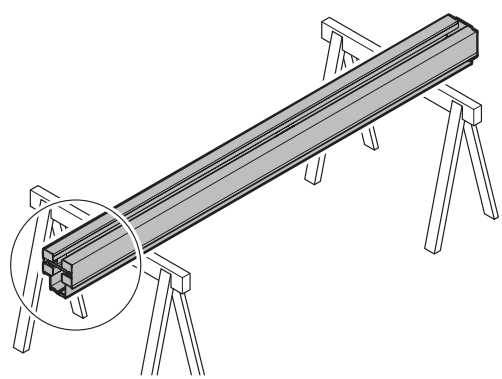


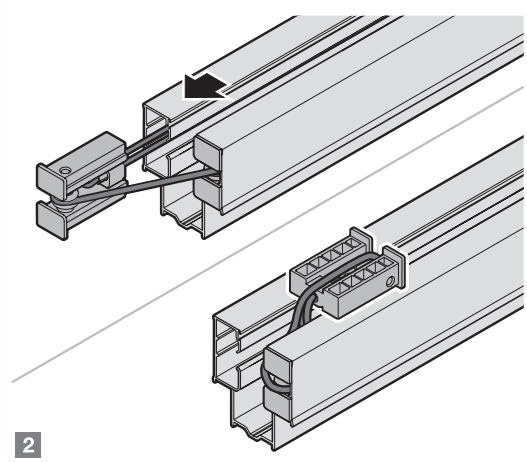
12.1





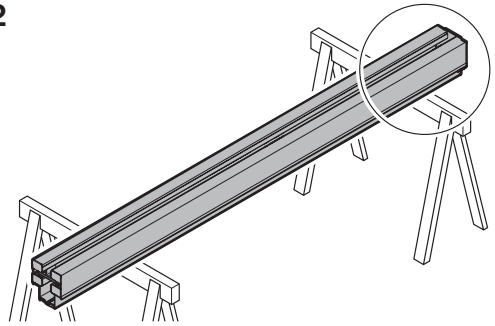
1



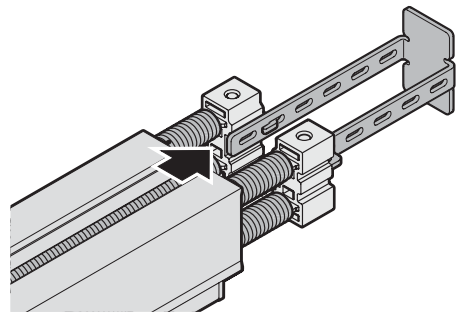


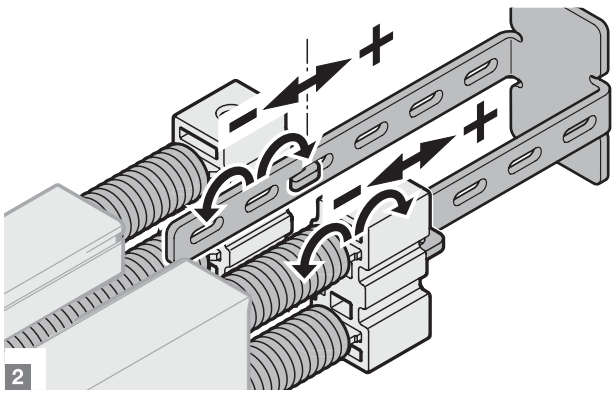
2

12.2

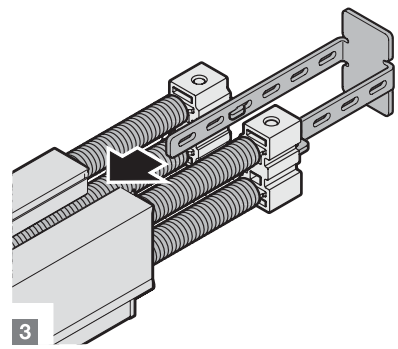


1



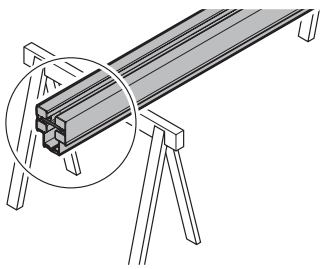


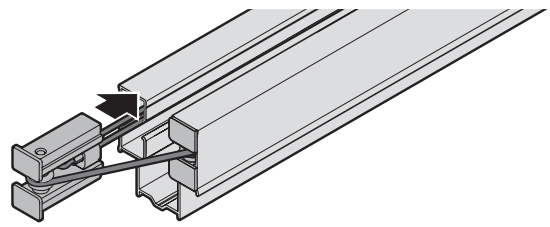
2



3

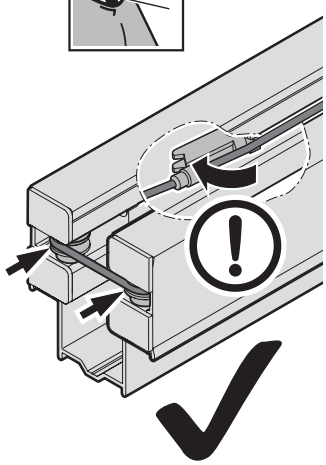
12.3

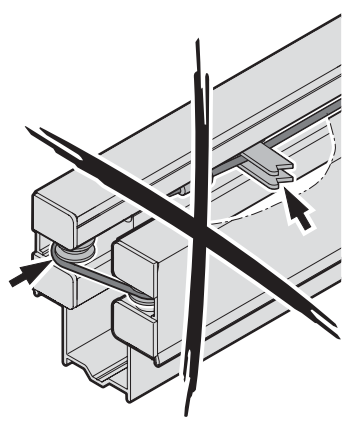




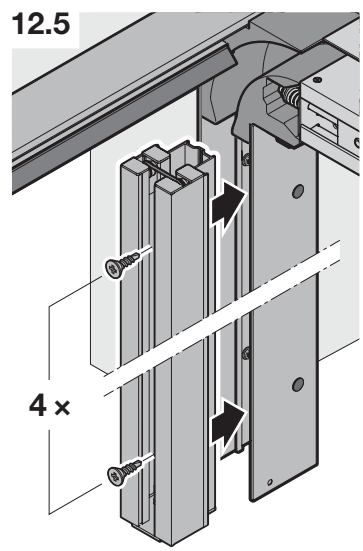
12.4







12.5



4 042533 018929
8 993 471 RE / 05.2019